

# 登録・証明・各種届出

## 外国人の在留管理制度

平成 24 年 7 月 9 日から新たな在留管理制度が始まり、外国人住民の方の登録方法が「外国人登録制度」から「住民基本台帳制度」に変わりました。これに伴い、以前の「外国人登録証明書」に替わり、「在留カード」（中長期在留者の方）、「特別永住者証明書」（特別永住者の方）が交付されています。「外国人登録証明書」から「特別永住者証明書」への切り替えがお済みでない方は早めに手続きをしてください。

### ■ 在留カード

対象：中長期在留者（永住者の方を含む）

手続場所：出入国在留管理庁

記載項目：在留カード番号、氏名、生年月日、性別、国籍・地域、住居地、在留資格、在留期間（満了日）、許可の種類、許可年月日、交付年月日、有効期間

### ■ 特別永住者証明書

対象：特別永住者

手続場所：区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）

記載項目：氏名、生年月日、性別、国籍・地域、住居地、特別永住者証明書番号、交付年月日、有効期間

※これらのカードは IC チップが搭載されたもので、有効期間があります。交付者は、いずれも出入国在留管理庁長官です。

## 中長期在留者（永住者を含む）の手続き

中長期在留者の方（永住者を含む）の在留資格、在留カードに関する手続きは、出入国在留管理庁でのみ取り扱います。（区役所への届出は不要です）

### ■ 在留資格などに関する更新や変更の届出

- (1) 在留期間の更新、在留資格の変更などをするとき
- (2) 氏名、生年月日、性別、国籍・地域などが変わったとき
- (3) 氏名の漢字表記を記載したいとき

### ■ 在留カードの更新、再交付などの申請

手続場所：出入国在留管理庁

持ち物：

- 在留カード
- 旅券
- 写真 1 枚（申請前 3 か月以内に撮影されたもの、縦 4cm、横 3cm）ほか

※変更を生じたことを証する資料などが必要となることがあります。詳しくはお問い合わせください。

お問い合わせ：外国人在留総合インフォメーションセンター（平日午前 8：30～午後 5：15）

電話：0570-013904

電話：03-5796-7112（IP 電話、PHS、海外から）

# Registration, Certification, and Miscellaneous Notifications

## Residency Management System for Foreigners

Starting from July 9, 2012 the new residence control system began so that foreign residents would be registered under the basic resident registration system instead of the alien registration system.

In place of the Alien Registration Certificate, foreign nationals will be issued either the Residence Card (for medium to long-term stays), or the Special Permanent Resident Certificate (for Special Permanent Residents). Please complete procedures to change the Alien Registration Certificate to the Special Permanent Resident Certificate as soon as possible, if you have not already done so.

### ■ Residence Card

**Eligibility:** Persons staying for the medium to long term in Japan (including Permanent Residents)

**Where to Apply:** Immigration Services Agency

### Information Shown on Card:

Residence card number, Name, DOB, sex, nationality or region address, visa status, visa validity period (last day), type of authorization, authorization date, term of validity

### ■ Special Permanent Resident certificate

**Eligibility:** Special Permanent Residents

**Where to Apply:** Service counters in 10 locations in the city (Civic Affairs Counters of District Administration Offices and Community Branch Offices)

### Information Shown on Card:

Name, DOB, sex, nationality or region address, address, the special Permanent Resident Certificate number, the grant date, the validity

\*These cards are embedded with an IC chip with an expiration date. All are issued by the Immigration Services Agency director.

## Procedure for persons staying for the medium to long term in Japan (including Permanent Residents)

Medium to long-term residents (including Permanent Residents) can only perform procedures related to status of residence or Residence Cards at the Immigration Services Agency. (No notification is necessary at City Hall)

■ The notification of the update and the change about the residence qualification and so on

- (1) When changing period or status of residence.
- (2) When your name, DOB, sex, the nationality or region changes.
- (3) When you wish to include the characters used to write your name.

■ Application related to Residence Card such as updating and reissue

**Where to Apply:** Immigration Services Agency

### What to bring:

- Residence Card
- Passport
- 1 Photo (taken within 3 months) (H4×W3cm)etc.

\*You may require documentation proving the change. Inquire for details.

**Inquiries:** Immigration Information Center (Weekdays 8:30 a.m. - 5:15 p.m.)

**Tel:** 0570-013904

**Tel:** 03-5796-7112 (From IP phones, PHS, or overseas).

## 特別永住者の手続き

特別永住者の方の手続きは、区内 10 か所の窓口(総合支所くみん窓口、出張所) で取り扱います。

特別永住許可、特別永住者証明書に関する手続きは、申請時と受領時の 2 回、窓口にお越しいただく必要があります。即日の交付はできません。申請から交付まで、おおむね 2～3 週間かかります。交付の際、窓口に来庁することが著しく困難な場合に限り、郵送での交付ができます。申請には理由書、送付用封筒および切手(729 円分) が必要です。詳しくはお問い合わせください。

特別永住許可に関する申請

■特別永住許可を受けたいとき(出生などから 60 日以内に申請)

持ち物:

(1) 申請するとき

- ・特別永住許可申請書(窓口でお渡しします)
- ・本邦で出生したことを証明する書類ほか

(2) 受領するとき

- ・交付予定通知書(決定時にお渡しします)

特別永住者証明書に関する手続き

■「氏名、生年月日、性別、国籍・地域」が変更となったとき

持ち物:

(1) 申請するとき

- ・有効な旅券(旅券を提示することができない場合は理由書)
- ・特別永住者証明書
- ・写真 1 枚(申請前 6 か月以内に撮影したもの、縦 4cm、横 3cm)
- ・変更を生じたことを証する資料

例: 有効な旅券、国籍取得証明書など、韓国家族関係登録簿に基づく登録事項別証明書、出生届の追完届証明書、氏名などを変更したことによる確定判決書など

(2) 受領するとき

- ・交付予定通知書(申請時にお渡しします)
- ・特別永住者証明書

■有効期間を更新するとき

■著しいき損、汚損、IC の記録がき損したとき

持ち物:

(1) 申請するとき

- ・有効な旅券(旅券を提示することができない場合は理由書)
- ・特別永住者証明書
- ・写真 1 枚(申請前 6 か月以内に撮影したもの、縦 4cm、横 3cm)

(2) 受領するとき

- ・交付予定通知書(申請時にお渡しします)
- ・特別永住者証明書

■紛失、盗難、滅失したとき

持ち物:

(1) 申請するとき

- ・有効な旅券(旅券を提示することができない場合は理由書)
- ・写真 1 枚(申請前 6 か月以内に撮影したもの、縦 4cm、横 3cm)
- ・特別永住者証明書の所持を失ったことがわかる資料(遺失届出証明書など)

(2) 受領するとき

- ・交付予定通知書(申請時にお渡しします)

■交換を希望するとき

持ち物:

(1) 申請するとき

- ・有効な旅券(旅券を提示することができない場合は理由書)
- ・特別永住者証明書
- ・写真 1 枚(申請前 6 か月以内に撮影したもの、縦 4cm、横 3cm)

(2) 受領するとき

- ・交付予定通知書(申請時にお渡しします)
- ・特別永住者証明書
- ・交付手数料 1,600 円(収入印紙)

■「みなし特別永住者証明書」(旧・外国人登録証明書)からの切り替えのとき

持ち物:

(1) 申請のとき

- ・有効な旅券(旅券を提示することができない場合は理由書)
- ・外国人登録証明書
- ・写真 1 枚(申請前 6 か月以内に撮影したもの、

## Special Permanent Resident Procedure

Procedures for Special Permanent Residents can be performed at service counters in 10 locations in the city (Civic Affairs Counters of District Administration Offices and Community Branch Offices).

Procedures related to Special Permanent Residence permission or Special Permanent Resident Certificates require you to come two times, once to apply and once to receive. Same-day issuance is not possible. Two to three weeks may be required between application and issuance.

When your certificate is ready for issue, it can be mailed only when it is extremely difficult for you to visit the office counter. You must include a Reason Form with your application, as well as an envelope with postage (for ¥729). Please call for more information.

### Application related to Special Permanent Residence Status

■ When requesting special permanent residence status (apply within 60 days of birth, etc.).

#### What to bring:

- (1) When applying
  - Special Permanent Resident Application Form (available at service counter).
  - Documentation proving birth in Japan, etc.
- (2) When receiving
  - Notification of Scheduled Issuance (Sent by postal mail when determined)

### Applications for Special Permanent Resident Certificate

■ When changing name, DOB, sex, nationality or region

#### What to bring:

- (1) When applying
  - An active passport (or documented reason if unable to submit passport)
  - Special Permanent Resident Certificate
  - 1 Photo (taken within 6 months) (H4×W3cm) etc.
  - Documentation proving change

E.g.: Active passport, certification of nationality or other registration certificate based on Korean Family Relationship Registration, certificate of addition to birth notification, name or other change confirmation certification, etc.

- (2) When receiving
  - Notification of Scheduled Issuance (Sent by postal mail when determined.)
  - Special Permanent Resident Certificate

■ When updating effective period.

■ When the card is severely damaged or defaced, or the IC records are damaged.

#### What to bring:

- (1) When applying

- An active passport (or documented reason if unable to submit passport)
- Special Permanent Resident Certificate
- 1 Photo (taken within 6 months) (H4×W3cm) etc.

(2) When receiving

- Notification of Scheduled Issuance (Sent by postal mail when determined)
- Special Permanent Resident Certificate

■ When lost, stolen or damaged

#### What to bring:

(1) When applying

- An active passport (or documented reason if unable to submit passport)
- 1 Photo (taken within 6 months) (H4×W3cm) etc.
- A document showing you lost your Special Permanent Resident Certificate (e.g., Lost Property Certificate)

(2) When receiving

- Notification of Scheduled Issuance (Sent by postal mail when determined)

■ When requesting replacement

#### What to bring:

(1) When applying

- An active passport (or documented reason if unable to submit passport)
- Special Permanent Resident Certificate
- 1 Photo (taken within 6 months) (H4×W3cm) etc.

(2) When receiving

- Notification of Scheduled Issuance (Sent by postal mail when determined)
- Special Permanent Resident Certificate
- Fee for issuance ¥1,600 (payment stamp)

■ When changing from a Special Permanent Resident Certificate equivalent (old Alien Registration Certificate)

#### What to bring:

(1) When applying

- An active passport (or documented reason if unable to submit passport)
- Alien Registration Certificate
- 1 Photo (taken within 6 months) (H4×W3cm) etc.

(2) When receiving

- Notification of Scheduled Issuance (Sent by postal mail when determined)
- Alien Registration Certificate

Inquire for details.

**Inquiries:** Resident Registration Section, Resident and Family Registration Division (*Juminkiroku / Koseki-ka, Juminkiroku-tanto*)

**Tel:** 03-5432-2236

縦 4cm、横 3cm)

(2) 受領のとき

- 交付予定通知書（申請時にお渡しします）
- 外国人登録証明書

## 外国人の住民登録

■ 住民登録は、国民健康保険、国民年金などに関する事務の基礎となるものです。届出期間内（異動から 14 日以内）に必ずお届出ください。

■ 住所に関する届出の際に、在留カード、特別永住者証明書を提出することにより、出入国在留管理庁への住居地届を兼ねることとなります。お届出の際は異動される方全員分の在留カードなどをお持ちください。

- 他の区市町村や国外から世田谷区に引っ越してきた際は、「転入届」が必要です。
- 他の区市町村や国外へ引っ越す際は、「転出届」が必要です。他の市区町村へ引っ越す方は、「転出届」の際に交付する「転出証明書」を引っ越し先の自治体へ必ずお持ちください。「転出証明書」がないと、「転入届」ができませんのでご注意ください。

詳しくは、お問い合わせください。

お問い合わせ：住民記録・戸籍課 住民記録担当  
電話：03-5432-2236

- 世田谷区内でお引っ越しをした際は、「転居届」が必要です。

- 住所に関する届出は、区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口（P.20）、出張所（P.24））で取り扱っています。

- 同一世帯の方以外が本人に代わり申請する場合は、本人自筆の委任状が必要です。詳しくは P.42 をご覧ください。

※ 住所に関する各種届出について、詳しくは P.40 ～をご覧ください。

※ 住民票の写しの交付などについては P.42 ～をご覧ください。

※ 印鑑登録については P.48 ～をご覧ください。

お問い合わせ：住民記録・戸籍課 住民記録  
電話：03-5432-2236

## 外国人の方の住所変更の手続き

■ 入国時の住所の届出（入国して最初に住み始めるとき）

持ち物：後述 A、異動者全員分のパスポート、家族で転入する場合は婚姻出生など家族関係を証明する書類およびその訳文（訳者氏名の記載があるもの。※自身で訳したもので可）

期限：入国から 14 日以内

郵送届出：不可

■ 転入届（他の区市町村から世田谷区に引っ越してきたとき）

持ち物：後述 A、B、C、F、前住所地の役所が発行した転出証明書・国民健康保険に加入する方で、国民健康保険に加入している世帯に転入することにより、世帯主が変更になる場合は、その世帯全員の国民健康保険証・介護認定を受けている方は、前住所地などの役所が発行した介護受給資格証明書（お持ちの方のみ）

期限：住み始めてから 14 日以内

郵送届出：不可

■ 転出届（世田谷区から他の区市町村や国外に引っ越すとき）

持ち物：届出人の在留カードまたは特別永住者証明書、後述 D、E、G

期限：引越しの 14 日前から

郵送届出：可

■ 転居届（世田谷区内で引っ越したとき）

持ち物：後述 A、B、C、D、E、G

期限：住み始めてから 14 日以内

郵送届出：不可

■ 世帯変更届出

- 世帯主が変わったとき

- 世帯を分けたとき

- 世帯を一緒にしたとき

持ち物：届出人の在留カードまたは特別永住者証明書・後述 D、E、G

期限：変更してから 14 日以内

郵送届出：不可

## Resident Registration for foreigners

- The resident registration is the basis of the office work concerning the National Health Insurance, the national pension and so on. Notify within 14 days.
- By submitting a residence card or a Special Permanent Resident Certificate when filing notification concerning your address, it also serves as notification to the Immigration Services Agency. When filing a notification concerning your address, please be sure to bring the residence card, etc. of all the parties whose addresses will be changed.
- If you move into Setagaya City from another municipality or from another country, you must file notification of moving into the city.
- When moving out of the city or overseas, you will require a moving out notification. When you move to another municipality, be sure to take with you the certificate of moving out issued when filing the notification of moving out and submit it to the municipal office of your new address. Please be aware that you cannot complete moving in procedures without a moving out certificate.

- When moving within Setagaya, you must complete address change notification procedures.
- The notification about the address will be handled at service counters in 10 locations in the city (Civic Affairs Counters of District Administration Offices (p.21) and Community Branch Offices (p. 25)).
- When a person other than a member of the same household applies on behalf of the applicant himself/herself, a proxy letter written by the applicant himself/herself is necessary. For more information, please read p. 43.
- \*Refer to p. 41~ concerning the various notification procedures related to registering your address.
- \*Refer to p. 43~ concerning the issue of the resident record copies.
- \*Refer to p. 49~ concerning seal registration.

**Inquiries:** Resident Registration Section, Resident and Family Registration Division (*Juminkiroku / Koseki-ka, Juminkiroku*)  
**Tel:** 03-5432-2236

## Address change procedure for foreign residents

- Entry into Japan (applicant begins life in Japan)

### What to bring:

- Item A
- Passports for all new residents
- When moving in as a family, you must provide original and translated documents proving your familial relationship through marriage or birth; must also include the name of the translator. You may also submit your own translations of these documents.

**Deadline:** notify within fourteen days

**Application by post:** Not allowed

- Moving into the city (from another city, town or village in Japan)

### What to bring:

- Items A, B, C, F
- The change of address certificate the municipal office of your previous residence issued
- Individuals enrolling in the National Health Insurance scheme become members of a household enrolled in the National Health Insurance, resulting in a change of the head of the household: National Health Insurance cards of all household members
- Individuals certified for long-term care: Long-term Care Insurance card municipal office of your previous residence, etc. issued (for all enrollees in the household)

**Deadline:** within fourteen days after moving into your new residence.

**Application by post:** Not allowed

- Moving out of the city (to another city, town, or village in Japan or overseas)

### What to bring:

- The residence card or special permanent resident certificate of the person notified
- Items D, E, G

**Deadline:** about fourteen days ahead of move

**Application by post:** Allowed

- Address change (in the city)

**What to bring:** Items A, B, C, D, E, G

**Deadline:** within fourteen days after moving into your new residence.

**Application by post:** Not allowed

- Changes in household

- Change of head of household
- Household is divided
- Households are combined

### What to bring:

- The residence card or special permanent resident certificate of the person notified
- Items D, E, G

**Deadline:** within fourteen days after the changes

**Application by post:** Not allowed

Whenever you come in to complete procedures, bring the following documents that apply to your situation with you:

手続きの際は、該当する以下の書類をお持ちください。

- A 在留カードまたは特別永住者証明書（異動者全員分）
- B マイナンバーカード（個人番号カード）（お持ちの方全員分）
- C 住民基本台帳カード（お持ちの方全員分）
- D 国民健康保険証（加入者全員分）
- E 後期高齢者医療制度被保険者証（お持ちの方のみ）
- F 後期高齢者医療制度の負担区分証明書（お持ちの方のみ）
- G 介護保険被保険者証または資格者証（お持ちの方のみ）

### 転入届などの委任状（例）

※委任するご本人が、必ず記入してください。記入は黒色のボールペンなど（消えないもの）をお願いします。

※代理人の本人確認資料（マイナンバーカード・運転免許証・健康保険証など）を必ずお持ちください。

※外国語で記入する場合は、必ず日本語訳文を添付してください。（訳者の氏名を明記する）

※詳しくは窓口にお問い合わせください。

### （例） 委 任 状

年 月 日

世田谷区長 あて  
（委任者）

住所 世田谷区 \_\_\_\_\_

氏名 \_\_\_\_\_

私は下記の者を代理人として（注）の権限を委任します。

(1) 引越しをする人 \_\_\_\_\_  
（した人）

\*全員の氏名を記入して下さい

(2) 引越しをする日 \_\_\_\_\_ 年 月 日  
（した日）

(3) 引越し前の住所 \_\_\_\_\_  
引越し前の世帯主 \_\_\_\_\_

(4) 引越し後の住所 \_\_\_\_\_  
引越し後の世帯主 \_\_\_\_\_

(5) 電話番号（平日昼間の連絡先）  
\_\_\_\_\_

（代理人）

住 所 \_\_\_\_\_

氏 名 \_\_\_\_\_

生年月日 \_\_\_\_\_ 年 月 日

（注）内容により「転入届出」「転居届出」「転出届出」などと記入してください。

## 住民登録に関する証明書の種類

■居住などを証明する書類として、住民票をとることができます。

■また、窓口にてご本人確認を行いますので、来庁される方の在留カード、特別永住者証明書、運転免許証などの日本の官公署が発行した証明書をお持ちください。

■本人あるいは同一世帯員以外の方が申請する場合は、上記来庁者の本人確認書類に加え本人自筆の委任状が必要です。（P.46 参照）

※委任状は便せんまたは A4 程度の白紙に委任者本人が記入してください。

※委任状が外国語の場合は、必ず日本語訳文を添付してください。（訳者の住所・氏名を明記する）

※詳しくは窓口にお問い合わせください。

■住民票（除票）の写し

住民票または除票に記載されている事項を証明したもの

手数料：1 通 300 円

窓口：区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）

郵送申請：可

■住民票（除票）の記載事項証明書

■住民票または除票に記載されている事項の中で、申請者から求められた事項のみ証明したもの（ただし、氏名、住所、生年月日、性別は記載されます。）

※性別は申出により非表示または省略可能

■不在住証明書

申出の氏名、住所で住民票に記載されていないことを証明したもの

手数料：1 通 300 円

窓口：区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）

郵送申請：可

- A Residence Card, or Special Permanent Resident Certificate (for all relocating individuals)
- B Individual Number Card (for all holding individuals)
- C Basic Resident Registration Card (for all holding individuals)
- D National Health Insurance Card (for all enrollees in the household)
- E Medical Care System for Older Senior Citizens Card (those who have a valid card only)
- F Certificate of Personal Contribution Amount for Medical Care System for Older Senior Citizens (only if you have one)
- G Long-term Care Insurance Card or Certificate of Eligibility (those with a valid card only)

### Power of Attorney Letter for Moving In

- \* The applicant must complete the document in indelible black ink (ballpoint pen, etc.).
- \* Please be sure to bring agent's person himself confirmation material (Individual Number Card, Driver's license and Health Insurance Card).
- \* When it's being filled out in a foreign language, please be sure to attach a Japanese translation. (Specify the translator's name )
- \* Please inquire for details.

(Sample)

### Power of Attorney Letter

Date: \_\_\_\_\_

To: Mayor of Setagaya City

Applicant: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_, Setagaya-ku

Name: \_\_\_\_\_

As the proxy of the person noted below, I delegate the rights to complete procedures of \_\_\_\_\_\*.

(1) The person who moves \_\_\_\_\_  
(has moved)

Note: Please enter the name of all.

(2) Date you move \_\_\_\_\_  
(have moved)

(3) Address of household before moving \_\_\_\_\_  
Head of household before moving \_\_\_\_\_

(4) Address of household after moving \_\_\_\_\_  
Head of household after moving \_\_\_\_\_

(5) Phone number (weekday daytime) \_\_\_\_\_

(Proxy)

Address: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Date of Birth: \_\_\_\_\_

\* Please write "Notification of moving into the city," "Notification of moving within the city" or "Notification of moving out of the city," depending on your circumstances.

## Type of Certificate (related to Resident Registration)

- You can have the Juminhyo (Resident Record Copies) issued as an official document that confirms your address, etc.
- In addition, the applicant visiting the counter in person must bring along an official document issued by a Japanese administrative authority, such as a Residence Card, Special Permanent Resident Certificate, driver's license, etc., as proof of identity.
- If the application is made by a person other than the applicant or a member of their household, it is necessary to present a Power of Attorney Letter written by the applicant themselves in addition to the personal identification document of the person who is visiting the counter in person. (Refer to p. 47)
- \* The Power of Attorney Letter should be written on letter paper or A4 size white paper by the applicant himself/herself.
- \* If the Power of Attorney Letter is in a foreign language, you must attach a Japanese translation. (Write down the name and address of the translator)
- \* Inquire for details.
- Resident Record Copies (Revised Residence Certificate) Resident Record or Certificate of Items Listed in the deleted Resident Record

**Fee for issuance:** ¥300 each

**Location:** Service counters in 10 locations in the city (Civic Affairs Counters of District Administration Offices and Community Branch Offices)

**Application by post:** Allowed

- Certificate of Items Listed in Resident Record (deleted residence record)

- Certificate showing only the items required by the applicant out of the items listed in the Resident Record or deleted Resident Record (but showing the name, address, date of birth, and sex).

\* The applicant may request to have their sex hidden or omitted.

- Certificate of Non-Residence

Certificate showing that the name and address requested by the applicant are not included in the Resident Record.

**Fee for issuance:** ¥300 each

**Location:** Service counters in 10 locations in the city (Civic Affairs Counters of District Administration Offices and Community Branch Offices)

**Application by post:** Allowed



## 住民票に記載される項目

住民票には下記の項目が記載されます（平成 24 年 7 月 9 日以降の情報が記載されます）。

### ■ 日本人と外国人の共通項目

- ・ 氏名
- ・ 生年月日
- ・ 性別
- ・ 住所
- ・ 世帯主の氏名
- ・ 続柄
- ・ 転入届出の年月日
- ・ 前住所
- ・ 住民票コード
- ・ マイナンバー（個人番号）

### ■ 外国人特有の項目

#### (1) 中長期在留者など

- ・ 外国人住民となった日
- ・ 国籍・地域
- ・ 通称
- ・ 中長期在留者などである旨
- ・ 在留カードなどに記載されている在留資格
- ・ 在留期間
- ・ 在留期間満了の日
- ・ 在留カードなどの番号

#### (2) 特別永住者

- ・ 外国人住民となった日
- ・ 国籍・地域
- ・ 通称
- ・ 特別永住者である旨
- ・ 特別永住者証明書の番号

#### (3) 出生、または国籍喪失から 60 日以内の方

- ・ 外国人住民となった日
- ・ 通称
- ・ 出生による経過滞在者または国籍喪失による経過滞在者である旨

※ 住民票に記載される項目は平成 24 年 7 月 9 日以降の情報に限られます。施行時における前住所は記載されません。

### ■ 住民票に記載される氏名

住民票に記載される氏名は、アルファベット表記を原則としています。漢字圏の国籍・地域の方は漢字表記を併記することができます。ご自身の漢字氏名が外国人登録原票において、簡体字または繁体字で登録されていた場合は、

法務省が定めた対応する正字に置き換えて記載され、これが住民票の氏名となっています。

### ■ 通称

以前の外国人登録制度で「通称名」の記載があった方については、原則として通称欄に「通称」が記載されます。また、「通称の記載および削除に関する事項：通称を記載した市区町村名、通称を記載した年月日（平成 24 年 7 月 9 日）」が住民票の備考欄に記載されました。

新たに通称を申し出る際は「通称を社会的に使用していることが確認できる資料」を複数点持参の上、区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）で申出が必要です。

※ 通称を社会的に使用していることが確認できる資料の例：通称が記載された社員証、学生証などの勤務先または学校などが発行する身分証明書および、通帳、クレジットカードなど（名刺や手紙は対象となりません）。

※ 以前の外国人登録証明書に記載されていた「通称名」は在留カード、特別永住者証明書には記載されません。

### ■ 前住所、外国人住民となった日

平成 24 年 7 月 9 日（法施行日）以前から世田谷区に外国人登録していた方は、前住所欄は記載されません。外国人住民となった日は平成 24 年 7 月 9 日（法施行日）が記載されます。平成 24 年 7 月 9 日以降に区外から世田谷区に引っ越してきた場合は、従前の住所と世田谷区に住み始めた日が記載されます。

### ■ 続柄

世帯主との関係を記載します。住民票に、配偶者、子などの続柄を記載したい場合は、世帯主との続柄を証する本国の証明書の提示が必要です（外国語で作成されている場合は、必ず訳者の氏名を明記した日本語訳文を添付してください）。

### ■ 在留カードなどの番号

在留カード、特別永住者証明書の番号が記載されます。特別永住者証明書にみなされるものとして外国人登録証明書を所持している場合は、外国人登録証明書番号の下 1 桁を除く番号が記載されます。

## Items Shown in the Juminhyo (Resident Record Copies)

The following items are shown in Resident Record Copies (information current after July 9, 2012).

### ■ Items common to Japanese and foreign residents

- Name
- DOB
- Sex
- Address
- Name of head of household
- Relationship to head of household
- Date of moving in notification
- Previous address
- Resident Record code
- Individual Number

### ■ Items for foreign nationals only

#### (1) Medium to long-term visa holders and so on

- Date new system is enacted
- Nationality/region
- Alias
- Fact that card holder is a medium- to long-term visa holder
- Visa status
- Visa validity period
- Expiration date
- Residence Card number and so on

#### (2) Special Permanent Resident

- Date new system is enacted
- Nationality/region
- Alias
- Fact that card holder is a Special Permanent Resident
- Special Permanent Resident Certificate number

#### (3) With being native or the nationality loss Within 60 days

- Date new system is enacted
- Alias
- Fact that holder has overstayed in order to give birth or due to loss of nationality

\* Information noted in Resident Record Copies is limited to current information after July 9, 2012. Previous addresses are not shown.

### ■ Name Shown in the Juminhyo (Resident Record)

The name on the Juminhyo (Resident Record) is, in principle, shown in the English alphabet. Individuals who are from countries that use kanji characters should enter their name in kanji characters as well as the alphabet. If your own name is shown in simplified kanji characters or traditional kanji characters on the Alien Registration, the characters are converted into kanji characters approved by the Ministry of Justice. This is the name that will appear in your Juminhyo (Resident Record).

### ■ Aliases

In principle, foreign nationals who have had aliases noted under the Alien Registration System should enter their alias(s) in the "Alias" line. Further, as of the Date of Enactment, the following text will be shown on the Juminhyo (Resident Record) "Notes" line: "Notes on entering and erasing aliases: The name of the city, town, or village and the date the alias is noted (July 9, 2012)."

If you apply for a new alias, bring two or more documents that show you are using the alias in the social sphere to the service counters in 10 locations in the city (Civic Affairs Counters of District Administration Offices and Community Branch Offices).

\* An example of documentation proving that you are using the alias in the social sphere: company ID, student ID, or other personal identification issued by the workplace or school, bankbook, credit card, etc., showing the alias (business cards, letters, etc., cannot be used as proof).

\* Alias shown previously in the Alien Registration Certificate are not shown on the Residence Card or Special Permanent Resident Certificate.

### ■ Address/Date of Enactment of New System

Previous addresses are not noted for alien residents who had registered in Setagaya City before July 9, 2012 (date of enactment). The date that the new system is enacted (July 9, 2012) is noted. If you moved into Setagaya City from another municipality on or after July 9, 2012, your previous address and the date that you began living in Setagaya City will be noted.

### ■ Relationship

This is the relationship between the individual and the head of household. If you wish to note your relationship with your spouse, child, etc., on your Resident Record, you need a document proving the relationship between the individual and the head of household issued by your country of origin (if the document is in a foreign language, please be sure to attach a Japanese language translation that specifies the name of the translator).

### ■ Number of Residence Card, Etc.

The number of your Residence Card or Special Permanent Resident Certificate is noted on your Residence Record. If you hold an Alien Registration Certificate in place of a Special Permanent Resident Certificate, this is the number noted on your Alien Registration Certificate excluding the last digit.



住民票の写し等取得の際の委任状（例）

- ※ 委任するご本人が、必ず記入してください。記入は黒色のボールペンなど（消えないもの）でお願いします。
- ※ 代理人の本人確認資料（マイナンバーカード・運転免許証・健康保険証など）を必ずお持ちください。
- ※ 外国語で記入する場合は、必ず日本語訳文を添付してください。（訳者の氏名を明記する）
- ※ (11) に住民票コード、マイナンバー（個人番号）を記載した場合、住民票の写しはご本人の住所地あてに郵送します。（郵送料は本人負担）
- ※ 詳しくは窓口にお問い合わせください。

■ 外国人登録原票に係る開示請求について

平成24年7月9日以前の外国人登録原票に記載されていた情報について確認する場合は、出入国在留管理庁へ開示請求が必要です。開示請求をすることができる人は、本人・法定代理人または任意代理人です。お手続きの詳細は、下記お問い合わせください。

お問い合わせ：出入国在留管理庁総務課情報システム管理室 出入国情報開示係

電話：03-5363-3005

受付時間：平日（月～金曜）午前9時～午後5時

閉庁日：土・日曜、祝日、休日、12月29日～1月3日

所在地：新宿区四谷 1-6-1 四谷タワー 13階

(例) 委任状

年 月 日

世田谷区長 あて

《委任者（証明書が必要な人）》

住 所 世田谷区

※現在の住所が上記と異なる時は（ ）内に現在の住所を記入してください。

( )

氏名（自署）

生年月日 年 月 日

電話番号（平日昼間の連絡先）

私は下記の者を代理人として、交付申請および受領の権限を委任します。

【次の事項について、記入または○をつけてください】

- (1) 必要な人（証明書に記載する人）全員の氏名
- (2) 必要な証明書と通数
  - 住民票の写し  除票の写し
  - 住民票記載事項証明書  除票記載事項証明書
 世帯全員 通 世帯の一部 通
- (3) 使用目的
- (4) 世帯主との続柄
  - のせる ・ のせない
- (5) 本籍（筆頭者）【日本人の方のみ選択してください】
  - のせる ・ のせない

内項目は外国人の方のみ選択してください

- (6) 国籍・地域
  - のせる ・ のせない
- (7) 在留カード等の番号
  - のせる ・ のせない
- (8) 在留資格・期間等（第30条45規定項目）
  - のせる ・ のせない
- (9) 世田谷区に実際に住み始めた日（実質住民日）
  - のせる ・ のせない
- (10) 通称の記載および削除に関する事項（通称履歴）
  - のせる ・ のせない
- (11) その他必要な項目（例：マイナンバー（個人番号）、履歴など）

代理人（窓口に来る人）

住 所

氏 名

生年月日 年 月 日



**Power of Attorney Letter Required for Obtaining Resident Record Copy, etc.**

- \*The applicant must complete the document in indelible black ink (ballpoint pen, etc.).
- \*Have the very person confirmation material (Individual Number card, driving license, health insurance card and so on) of the agent certainly.
- \*When it's being filled out in a foreign language, please be sure to attach a Japanese translation. (Specify the translator's name)
- \*If the Resident Record code or Individual Number was entered in (11), the copy of the Resident Record will be sent to the applicant directly (fees must be paid by the applicant).
- \*Inquire for details.

■ Requests for public disclosure related to the Alien Registration Ledger

It is necessary to submit a request for disclosure to the Immigration Services Agency to disclose information noted in the Alien Registration Ledger prior to July 9, 2012. The individual in question or a legal representative may request for disclosure. Please inquire on the detailed procedures.

**Inquiries:** Immigration Information Public Disclosure Section, Information System Management Office, General Affairs Division, Immigration Services Agency

**Tel:** 03-5363-3005

**Hours:** Weekdays (Mon. – Fri.) 9:00 a.m. – 5:00 p.m.

**Closed:** Sat., Sun., national holidays, days off, December 29 to January 3

**Address:** 13F, Yotsuya Tower, 1-6-1 Yotsuya, Shinjuku-ku

(Sample)

**Power of Attorney Letter**

Date: \_\_\_\_\_

To: Mayor of Setagaya City

<<Mandatory (The person who needs a certificate) >>

Address \_\_\_\_\_ Setagaya-ku

\* When the present address is different from the above, enter the present address in ( ).

( \_\_\_\_\_ )

Name(the autography) \_\_\_\_\_

Date of birth \_\_\_\_\_

Phone number (weekday daytime). \_\_\_\_\_

I entrust the authority of the grant application and the receipt of it as the agent in the following person.

【As for the following matters, you put entering or ○】

(1) The necessary name of the person (the person who specifies in the certificate)

\_\_\_\_\_

(2) Document and number of copies needed

- Residence record copies
  - Copies of deleted residence record
  - Certified copy of resident registration
  - Certificate of deleted items on the residence record
- All of the family \_\_\_\_\_ The part of the family \_\_\_\_\_

(3) Intended-purpose \_\_\_\_\_

(4) Family relationship with the family nurturer

Stretch • not stretch

(5) Permanent domicile (The first one on the list)

【Only the Japanese choose】

Stretch • not stretch

----- For foreign nationals

- (6) Nationality-the area  
Stretch • not stretch
- (7) Number of the residence card and so on  
Stretch • not stretch
- (8) Residence qualification-the period and so on  
(Item of 45 norms of articles 30)  
Stretch • not stretch
- (9) Date to have begun to live in Setagaya Ward actually  
(Substantial resident day)  
Stretch • not stretch
- (10) Entry of the popular name and the matters about the deletion (Popular name record)  
Stretch • not stretch

(11) Other necessary items (e.g. My Number (Individual Number), personal history, etc.)

Proxy (the person who comes to the service counter)

Address \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Date of birth \_\_\_\_\_

## 印鑑登録・印鑑登録証明書

権利・義務にかかわる重要な書類を作る場合に必要です。登録すると、「印鑑登録証」(カード)が交付されます。「印鑑登録証」と「印鑑登録証明書交付申請書」を提出すると、「印鑑登録証明書」が交付されます。登録ができるのは、世田谷区に住民登録がある15歳以上の方です。登録する印鑑と本人確認資料を窓口にお持ちください。登録できる印鑑は、一人一個に限られます。また、一個の印鑑を複数人で登録することはできません。

■ 窓口：区内10か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）

■ 持ち物

- 登録する印鑑
- 本人確認資料

例：日本の官公署発行の写真入り証明書（在留カード、特別永住者証明書、マイナンバーカード（個人番号カード）、住民基本台帳カード、運転免許証など）

※有効期限内のもの

※コピーは不可

■ 登録できる印鑑

- 住民票に記載されている氏名、氏、名（外国人

は通称）を彫ったもの

※ 氏名のカタカナ表記には別途、届出が必要です。

窓口へお問い合わせください。

※ 氏名、通称の表記順は、住民票の表記と同様のもの。

- 印影の大きさが一辺8mmの正方形から一辺25mmの正方形までに収まるもの。

※ 大量生産印（三文判など）は避けてください。

■ 登録できない印鑑

- 雅号などの印鑑
- 職業など氏名以外の事項をあわせて彫ったもの
- 印影が変化しやすい材質のもの（ゴム印、エポナイト印など）
- 印影が不鮮明なもの、文字の判読が困難なもの
- 輪郭が無いもの、輪郭の欠損が大きいもの
- 印影の大きさが一辺8mmの正方形から一辺25mmの正方形までに収まらないもの

※ そのほか、印影によっては登録できないものがあります。また、本人が来所できない、本人確認資料が持参できないなどの場合は、窓口へお問い合わせください。

## 証明書のコンビニ交付サービス

平成28年2月から、全国のコンビニエンスストアなどに設置してあるマルチコピー機で住民票の写し等の証明書がとれるようになりました。

■ 利用するには

利用者証明用電子証明書が搭載されたマイナンバーカードが必要です。利用者証明用電子証明書に登録された暗証番号（4桁の数字）を使用します。

■ 対応している店舗

コンビニエンスストアなど

■ 交付できる証明書

- 住民票の写し
- 印鑑登録証明書
- 特別区民税・都民税の課税・納税証明書

■ 交付できない証明書

- 除票・履歴付住民票の写し、改製原住民票の写し、住民票コード入りの住民票の写し、転出の届出をされた方を含む世帯の住民票の写し、外国人の方の通称の記載および削除に関する事項を記載した住民票の写し
- 前年度以前の課税証明書、前々年度以前の納税

証明書

※ 転出の届出をされた方はコンビニ交付サービスの利用ができません。

※ この他、記載内容によって交付できないものもあります。

■ 証明書の交付手数料

1通 200円

■ 利用時間

午前6:30～午後11時（年末年始、メンテナンス時を除く）※店舗の営業時間によって一部異なります。

※ 利用できるのはマイナンバーカードの所有者本人のみです。

※ 利用者証明用電子証明書の登録のお手続きや暗証番号の誤りによりロックした場合の解除のお手続きについては、区内10か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）もしくは、区内5か所のマイナンバーカード電子証明書手続きコーナー（上馬、梅丘、奥沢、祖師谷、上祖師谷の各まちづくりセンター内）にご本人がマイナンバーカードを持参して行ってください。

## Seal (Inkan) Registration and Seal Registration Certificate

A registered seal is required for certain documents that have to do with your rights and duties. The certificate is issued after the following procedures are done. The registered Setagaya residents who are over 15 age can register their seal. When applying, bring the seal you are going to register and the following documents to prove your identity. Only one personal seal can be registered for one person. The same personal seal cannot be registered by more than one person.

■ Location: Service counters in 10 locations in the city (Civic Affairs Counters of District Administration Offices and Community Branch Offices)

■ What to bring

- Seal you are going to register
- The following documents to prove your identity  
Ex. Japanese official-issue photo ID (Residence Card, Special Permanent Resident Certificate, Individual Number Card, Basic Resident Registration card, Driver's license, etc.)

\* Identification must be currently valid.

\* Copies are not accepted.

■ Seal that can be registered

- Seals carved with the full name, name, or last name (also aliases in the case of foreigners) listed in the Resident Record.

\* Separate notification must be made for katakana seals. Inquire with the desk.

\* The order of names and aliases must be the same as on the certificate of residence.

• Seals must be in the official range of 8mm to 25mm per side.

\* Avoid mass-production seals (sanmonban, etc.)

■ Seals that cannot be registered

- Seals showing pseudonyms, etc.
- Seals showing information other than your name (occupation, etc.)
- Seals made of materials that easily deform (rubber, ebonite, etc.)
- Seals with unclear design or illegible writing
- Seals that do not have an outline or where the outline is deformed
- Seals that do not fit in the official range of 8mm to 25mm per side.

\* Note that there are also other types of seals that cannot be registered. For details, contact our locations. Applicants must have a Resident Record in Setagaya to register a seal.

## Certificate Issuing Service at Convenience Stores

As of February 2016, you can obtain copies of your Resident Record and other certificates via the multipurpose copy machines in convenience stores across the nation.

■ To use

You will need a My Number Card with an electronic certificate for user authentication. Use the PIN (four-digit number) registered on the electronic certificate for user authentication.

■ Stores and offices where the service is available include convenience stores, etc.

■ Certificates available

- Resident Record copies
- Seal Registration Certificate
- Certificates of Taxation and Tax Payment for Municipal Resident's Tax and Metropolitan Resident's Tax

■ Certificates not available

- Copies of obsolete certificates, resident records with revised histories, resident records with your resident record code printed on them, copies of resident records of households with persons who have filed notification(s) of moving out, and copies of resident records noting aliases and deleted items for foreign residents.
- Taxation Certificates from the previous fiscal year and before, and Tax Payment Certificates from two years prior and before

\* If you have submitted a notification of moving out of the city, you can no longer use the certificate-issuing service at convenience stores.

\* Other certificates may not be issued depending on their content.

■ Fee for issuing certificates

¥200 per certificate

■ Hours

6:30 a.m. to 11:00 p.m. (except the year-end/New Year's holidays and during maintenance periods); hours may vary depending on the business hours of the store you visit.

\* Only the person whose name is printed on the Individual Number Card can use this service.

\* If your account becomes locked because you have input the wrong PIN number or made any mistakes in the registration procedures for the electronic certificate for user authentication, please bring your My Number Card in person to the 10 service counters in the city (Civic Affairs Counters of District Administration Offices and Community Branch Offices) or the five My Number Card Electronic Certification Procedure Counters in the city (in the Machizukuri Centers (Community Development Branch Offices) of Kamiyama, Umegaoka, Okusawa, Soshigaya, Kamisoshigaya) to unlock the account.

## マイナンバーカード専用 証明書自動交付機

### ■ 交付できる証明書

- 住民票の写し
- 印鑑登録証明書
- 特別区民税、都民税の課税・納税証明書

### ■ 交付できない証明書

- 除票・履歴付住民票の写し、改製原住民票の写し、住民票コード入りの住民票の写し、転出の届出をされた方を含む世帯の住民票の写し、外国人の方の通称の記載および削除に関する事項を記載した住民票の写し
  - 前年度以前の課税証明書、前々年度以前の納税証明書、未申告者などの証明書
- ※ほかに交付できない場合がございますのであらかじめ窓口にお問い合わせください。

### ■ 証明書の交付手数料

- 1通 200円

### ■ 利用するには

- 利用者証明用電子証明書が搭載されたマイナンバーカードが必要です。利用者証明用電子証明書に登録された暗証番号（4桁の数字）を使用します。
- ※自動交付機カード、印鑑登録証、住民基本台帳カードではご利用いただけません。

- 各まちづくりセンター（区内 20 か所）  
P.32、34 参照  
平日（祝日、休日除く）午前 8:30～午後 5 時
  - キャロットタワー住民票・印鑑証明発行窓口  
P.30 参照  
毎日午前 9 時～午後 8 時
  - 桜丘区民センター  
平日（祝日、休日、休館日除く）午前 8:30～午後 5 時
- ※年末年始、メンテナンス日は全台休止いたします。  
※利用できるのはマイナンバーカードの所有者本人のみです。  
※利用者証明用電子証明書の登録のお手続きや暗証番号の誤りによりロックした場合の解除のお手続きについては、区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）もしくは、区内 5 か所のマイナンバーカード電子証明書手続きコーナー（上馬、梅丘、奥沢、祖師谷、上祖師谷の各まちづくりセンター内）にご本人がマイナンバーカードを持参して行ってください。  
※全国のコンビニエンスストアなど（行政サービスが利用可能なマルチコピー機が設置されている店舗）でも同様にマイナンバーカードを利用し証明書をお取りいただけます。利用時間は午前 6:30～午後 11 時です。（店舗の営業時間によって一部異なります。）

## マイナンバーカード専用 証明書自動交付機設置場所

- 各総合支所くみん窓口（世田谷、北沢、玉川、砧、烏山）  
P.18 参照  
平日（祝日、休日除く）午前 8:30～午後 5 時  
土曜（第 3 土曜、祝日除く）午前 9 時～午後 5 時
  - 各出張所（太子堂、経堂、用賀、二子玉川、烏山）  
P.24 参照  
平日（祝日、休日除く）午前 8:30～午後 5 時
- ※太子堂出張所は土曜（第 3 土曜、祝日除く）午前 9 時～午後 5 時までご利用いただけます。  
※烏山出張所は土・日曜、祝日、休日  
午前 9 時～午後 5 時までご利用いただけます。

## Automated Certificate-Issuing Machines for Individual Number Card

### ■ Types of certificates that can be issued:

- Resident record copies
- Seal registration certificates
- Municipal resident's tax, metropolitan resident's tax, and tax payment certificates

### ■ Certificates not available

- Copies of obsolete certificates, resident records with revised histories, resident records with your resident record code printed on them, copies of resident records of households with persons who have filed notification(s) of moving out, and copies of resident records noting aliases and deleted items for foreign residents.
- Taxation Certificates from the previous fiscal year and before, and Tax Payment Certificates from two years prior and before, and certificates for those who have not filed an income tax report.

\*There are also other types of certificates that cannot be issued. Inquire with the desk ahead of time for details.

### ■ Fees for Certificate Issue

One copy: ¥200

### ■ To Use This Service

- You will need a My Number Card with an electronic certificate for user authentication. Use the PIN (four-digit number) registered on the electronic certificate for user authentication.
- \*You cannot use automated issuing machine cards, seal registration cards or basic resident registration cards for this purpose.

### Locations of Automated Certificate-Issuing Machines for Individual Number Cards and Times of Use

- Civic affairs counters at district administration offices (Setagaya, Kitazawa, Tamagawa, Kinuta and Karasuyama); please refer to p. 19  
Weekdays (except national holidays, days off), 8:30 a.m. to 5:00 p.m.  
Saturdays (except the third Saturday of the month, days off), 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
- Community branch offices (Taishido, Kyodo, Yoga, Futako-Tamagawa and Karasuyama); please refer to p. 25.  
Weekdays (except national holidays, days off), 8:30 a.m. to 5:00 p.m.
- \*The Taishido Community Branch Office is open on Saturdays (except the third Saturday of the month, days off), 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

\*The Karasuyama Community Branch Office is open on weekends, national holidays, and days off, 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

- Community development branch offices (20 locations in the city); please refer to p. 33 and 35.

Weekdays (except national holidays, days off), 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

- Carrot Tower Resident Registration/Seal Registration Certificate Issuance Service Counter

Please refer to p. 31

Daily, 9:00 a.m. to 8:00 p.m.

- Sakuragaoka Residents Center

Weekdays (except for national holidays, days off, and days when the office is closed), 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

\*All machines will be closed during the yearend/New Year's holidays and on maintenance days.

\*Only the person whose name is printed on the Individual Number Card can use this service.

\*If your account becomes locked because you have input the wrong PIN number or made any mistakes in the registration procedures for the electronic certificate for user authentication, please bring your My Number Card in person to the 10 service counters in the city (Civic Affairs Counters of District Administration Offices and Community Branch Offices) or the five My Number Card Electronic Certification Procedure Counters in the city (in the Machizukuri Centers (Community Development Branch Offices) of Kamiuma, Umegaoka, Okusawa, Soshigaya, Kamisoshigaya) to unlock the account.

\*You can also use your Individual Number Card at convenience stores (stores with a multipurpose copy machine with administrative services) across Japan to obtain a certificate. In principle, the hours are 6:30 a.m. to 11:00 p.m. (Vary depending on the opening hours of the store).



## マイナンバー（社会保障、税番号）制度

平成 27 年 10 月から、住民票にマイナンバー（個人番号）が記載され、通知カードにより通知されました。マイナンバーは、社会保障、税、災害対策の分野で、手続きなどに利用されます。

### マイナンバー（個人番号）

12 桁の番号で、住民票の記載項目のひとつです。外国籍の方でも、中長期在留者、特別永住者などで住民票がある場合には、マイナンバーが記載されます。

■マイナンバーは、生涯同じ番号を使います。国内で住所が変わっても番号は変わりません。

※マイナンバーが漏えいし、不正に使われる恐れがある場合は、警察署などに届出た上で変更が可能です。

■日本から出国し再度入国する場合も、原則として同じマイナンバーを使用します。国外への転出届後も、マイナンバーカードまたは通知カードを保管していただき、再度入国する際にお持ちください。

### 個人番号通知書

マイナンバー（個人番号）を通知するためのものです。社会保障・税などの手続きの際に必要になります。新たにマイナンバーが付番された場合に限りお送りします。

平成 27 年 10 月 5 日以降お送りしていた通知カードは、令和 2 年 5 月 25 日に廃止されました。通知カードをお持ちの方は、氏名・住所などに変更がない場合に限り、引き続きマイナンバーを証明する書類として使用できます。

### マイナンバーカード（個人番号カード）

マイナンバーカードは、個人番号が記載された写真付の IC カード（プラスチック製）です。申請に基づき、交付されます。

#### ■券面記載事項

（表面）顔写真、氏名※、住所、生年月日、性別、有効期間満了日

（裏面）個人番号、氏名※

※住民票に記載のある場合は通称、旧氏を併記します。

#### ■有効期間

- ・中長期在留者 在留期間満了日まで
- ・高度専門職第 2 号および永住者である外国人並びに特別永住者の方

- 18 歳以上の方 発行日から 10 回目の誕生日まで
- 18 歳未満の方 発行日から 5 回目の誕生日まで

#### ■交付手数料

初回無料、再交付 800 円

#### ■申請から交付まで

申請時または交付時のどちらか 1 回、ご本人が窓口に来所する必要があります。どちらの場合も申請から交付まで 1～2 か月かかります。

#### ●申請時に来所する場合

(1)世田谷区マイナンバー制度コールセンターに連絡し、あらかじめ申請窓口と来所日時を予約してください。

電話：03-3570-5031

(2)マイナンバーカード専用窓口、区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）に次の書類を持参してください。

・通知カード（お持ちの方のみ）

※受付当日回収

・住民基本台帳カード（お持ちの方のみ）

※受付当日回収

・在留カードまたは特別永住者証明書

・顔写真（3.5cm × 4.5cm）マイナンバー専用窓口は不要

※申請前 6 か月以内に撮影されたもの

※受付時に暗証番号をお預かりします。

(3)マイナンバーカードが本人限定受取郵便で送付されます。

#### ●交付時に来所する場合

(1)個人番号カード交付申請書に必要事項を記入し、顔写真を貼って送付用封筒で郵送します。

※申請書は、区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）もしくは、区内 5 か所のマイナンバーカード電子証明書手続きコーナー（上馬、梅丘、奥沢、祖師谷、上祖師谷の各まちづくりセンター内）で交付します。また、ホームページ「マイナンバーカード総合サイト」からもダウンロード出来ます。

※スマートフォン、パソコン、まちなかの証明用写真機（一部の機種）からも申請できます。

(2)カードの交付準備が整ったら、「交付通知」と「交付についてのご案内」が郵送されます。

※ご案内には受取予約方法、お持ちいただくものなどが記載されています。受取窓口（区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所））と日時を予約してください。

(3)予約日時に指定した窓口に来所し、カードを受け取ります。

## The Social Security and Tax Number System (Individual Number System)

Starting from October 2015, your Individual Number (also known as My Number ) appears in your Resident Record. You were notified of this number through a notification card. Your individual number will be used for processes in many areas, such as social security, tax and disaster countermeasures.

### Individual Number (My Number)

This is a twelve-digit number listed on your Resident Record. Foreigners who have a Resident Record (such as those staying mid- to long-term and special permanent residents) receive an individual number.

■ The same individual number will be used for the rest of your life. The number will not change even if you change addresses.

\* If your individual number is leaked and there is a chance it will be used for illegal purposes, you can request a new number after notifying the police stations.

■ As a rule, you will use the same individual number if you depart Japan and re-enter at a later time. Please keep your Individual Number Card or notification card even after you leave Japan and bring it with you the next time you enter the country.

### Individual Number Notification Card

This card was sent to you to notify you about your individual number (My Number). You will need it to complete procedures for social security and tax. Please note that this is sent to you only when you are issued your individual number.

Notification cards sent on or after October 5, 2015 has been invalidated since May 25, 2020. Unless there is a change in the information on your notification card, such as your name or address, you can continue to use the card as documentation to verify your individual number.

### Individual Number Card (My Number Card)

The Individual Number Card is a plastic IC card that lists your individual number and other information. You can obtain one upon request.

#### Information listed

Front: Photo, name\*, address, date of birth, gender and expiration date

Back: Individual number and name \*

\* Aliases and Original name will also be listed if it appears on your Resident Record.

#### Period of validity

- Mid- or Long-Term Stay: Until the visa expiration date
- Highly skilled foreign professionals Type 2; permanent residents; and special permanent residents  
Those 18 years of age and older: Until your tenth birthday after receiving your card  
Those under 18 years of age: Until your fifth birthday after receiving your card

#### ■ Fee

The first card is free; a reissue costs ¥800

#### ■ Card Issuance Process

The applicant (the person who will be on the card) must visit the service counter at least once, either upon application or when the card is issued. Please note that card issuance takes one to two months from the time of application.

#### ● When visiting the counter to apply

(1) Contact the Setagaya My Number System Call Center, and make a reservation before coming to the application service counter.

Tel: 03-3570-5031

(2) Please bring the following documents to the My Number service counter at any of the 10 locations in Setagaya City (Civic Affairs Counters of District Administration Offices and Community Branch Offices).

- Notification card (only you have one)  
\* The card will be collected at this time
- Basic resident registration card (only if you have one)  
\* The card will be collected at this time
- Residence card or special permanent resident certificate
- Photo 3.5 cm x 4.5 cm Not required at the My Number service counter.  
\* Taken within the last six months.  
\* You will need to enter your PIN

(3) Your individual number card will be sent by postal mail (and must be received by the cardholder)

#### ● When you will visit the counter to receive your card

(1) Fill out the individual number card application form with the required information, affix your ID photo, and send it in via postal mail using the envelope included.

\* Application forms are issued at the 10 service counters in the city (Civic Affairs Counters of District Administration Offices and Community Branch Offices) or the five My Number Card Electronic Certification Procedure Counters in the city (in the Machizukuri Centers (Community Development Branch Offices) of Kamiuma, Umegaoka, Okusawa, Soshigaya, Kamisoshigaya). You can also download it from the “Individual Number Card (My Number Card)” website.

\* You can also apply from your mobile device, PC, and some ID photo booths located around town.

(2) When your card is ready, you will be sent a notification of issuance and a guide to card issuance by postal mail.

\* The guide tells you how to make a reservation to pick up your card, what you will need to bring, etc. Please make a reservation at service counters in 10 locations in the city (Civic Affairs Counters of District Administration Offices and Community Branch Offices)

(3) Come to the designated service counter at the scheduled time and date to pick up your card.

### ■ 受取人

- 受取りは、原則として、ご本人に限られます。
  - 本人が 15 歳未満または成年被後見人の場合は、法定代理人が同行してください。
  - 病気、身体の障害、重度な精神、知的障害・長期出張などのやむを得ない理由により本人の来所が困難、申請者本人が高校生以下などの場合に限り、代理人による受取りが可能です。その際は、本人が来所できないことを証明する書類や、本人確認書類（顔写真付き）などが必要です。
- ※ 仕事が忙しいなどの理由による代理人受取りはできません。
- ※ マイナンバーカードの交付を受けた場合も、在留カードや特別永住者証明書は必要です。在留カード、特別永住者証明書の手続きについては P.36、38 参照
- ※ マイナンバーカードに関するホームページ「マイナンバーカード総合サイト」に外国語のページがあります。

英語：<https://www.kojinbango-card.go.jp/en/index.html>

中国語：<https://www.kojinbango-card.go.jp/zh-cn/index.html>

ハンダール：<https://www.kojinbango-card.go.jp/ko/index.html>

### ■ 住所などを変更したとき

マイナンバーカードと在留カードなどを持って、区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）で記載事項変更の手続きをしてください。

### ■ 在留カードを更新したとき

マイナンバーカードおよび更新後の在留カードを持って、本人が区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）でマイナンバーカード有効期間延長の手続きをしてください。ただし、在留期限を過ぎてから在留カードを更新した場合やマイナンバーカード有効期間満了日が過ぎた場合は、マイナンバーカードは失効し、有効期限延長の手続きはできません。マイナンバーカードが必要な場合は、新たに申請してください。

### ■ 暗証番号を失念したとき

マイナンバーカードと在留カードなどを持って本人が区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）もしくは、区内 5 か所のマイナンバーカード電子証明書手続きコーナー（上馬、梅丘、奥沢、祖師谷、上祖師谷の各まちづくりセンター内）で暗証番号再設定の手続きをしてください。

### ■ 紛失したとき

マイナンバーカード一時停止の手続きのため、マイナンバー総合フリーダイヤル（外国語：0120-

0178-27）または、個人番号カードコールセンター（外国語：0570-064-738）へ電話をしてください。見つかった場合は、一時停止解除の手続き、見つからない場合は、廃止および再交付の手続きを区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）でしてください。

### 電子証明書

マイナンバーカードには、2 種類の電子証明書（署名用電子証明書、利用者証明用電子証明書）もあらかじめ登録することができます。

#### ■ 有効期限

発行日から 5 回目の誕生日まで

在留期間がある方は満了日まで

※ 署名用電子証明書は、住所・氏名などが変更になると、使えなくなりますので、再発行の手続きをしてください。

※ 有効期間更新手続きは、有効期間終了の 3 か月前から受け付けます。

#### ■ 手数料 200 円

※ 電子証明書を 1 種類のみ更新する場合も同じ

### マイナンバー（個人番号）の手続き時の利用

社会保障・税の手続きなどの際に申請書などにマイナンバーを記載した場合は、併せて、マイナンバーカード、または通知カードおよび在留カード（または特別永住者証明書）を提示してください。

### マイナンバー（個人番号）の勤務先などへの届出

■ 会社などに勤務している方やアルバイトをする方などは、勤務先へのマイナンバーの届出が必要です。届出の際には併せて、通知カード（住民票の記載内容と相違ない場合に限る。）またはマイナンバーカードのいずれかと、在留カード（または特別永住者証明書）を提示してください。勤務先では、所得税や健康保険、雇用保険などの手続きにマイナンバーを使います。

■ 配当金や保険金などの支払調書作成手続きなどのために、証券会社、生命保険会社などからも、マイナンバーの提示を求められる場合があります。

お問い合わせ：

マイナンバー担当課

電話：03-6413-9481 FAX：03-6413-9482

### ■ Recipient

- As a rule, the applicant must come to receive the card in person
- If the applicant is under 15 years old or is an adult ward, a legal proxy must accompany him/her
- The applicant may use a proxy only if there are special circumstances that prevent him/her from receiving the card in person, such as sickness, physical disability, severe mental disability, intellectual disability or long-term business trip, or if the applicant himself/herself is below senior high school age. In such cases, a document that proves the applicant cannot come in person, a personal identification document (with a portrait photo), or other such document, is required.
- \* A proxy cannot be used for reasons such as the applicant being too busy with work.
- \* A Residence Card or Special Permanent Resident Certificate is required even if you have an Individual Number Card. Please see p. 37 and 39 for information about procedures for a Residence Card or Special Permanent Resident Certificate.
- \* Foreign-language translations of the individual number (My Number) card informational website are available.

English: <https://www.kojinbango-card.go.jp/en/index.html>

Chinese: <https://www.kojinbango-card.go.jp/zh-cn/index.html>

Korean: <https://www.kojinbango-card.go.jp/ko/index.html>

### ■ When you change your address

Please bring your Individual Number Card and Residence Card, etc. to service counters in 10 locations in the city (Civic Affairs Counters of District Administration Offices and Community Branch Offices).

### ■ When you renew your Residence Card

Please bring your Individual Number Card and renewed Residence Card to service counters in 10 locations in the city (Civic Affairs Counters of District Administration Offices and Community Branch Offices) in person, and complete the designated procedures for extending your Individual Number Card's period of validity. If you renew your Residence Card after your visa has expired, however, or if your Individual Number Card has expired, your Individual Number Card is no longer valid and procedures to extend the valid period cannot be done. If you need an Individual Number Card, you must apply again.

### ■ If you forget your PIN number

Please bring your Individual Number Card and Residence Card, etc. to the 10 service counters in the city (Civic Affairs Counters of District Administration Offices and Community Branch Offices) or the five My Number Card Electronic Certification Procedure Counters in the city (in the Machizukuri Centers (Community Development Branch Offices) of Kamiyama, Umegaoka, Okuzawa, Soshigaya, Kamisoshigaya) and complete the designated procedures for resetting your PIN number.

### ■ If you lose your Individual Number Card

Please contact the Individual Number Card Call Center to put a temporary stop on your card (foreign languages: 0120-0178-27; toll free) or Individual Number Card Call Center (foreign languages: 0570-064-738). If you find your card, complete the necessary procedures to cancel the temporary stop. If you cannot find your card, complete the necessary termination and reissue procedures at service counters in 10 locations in the city (Civic Affairs Counters of District Administration Offices and Community Branch Offices).

### Electronic certificates

Two types of electronic certificates—for the bearer's signature and for user identification—in advance on your Individual Number Card.

#### ■ Period of validity

Until your fifth birthday from the date the card was issued, or until the end of your period of stay (if you have one).

- \* The electronic certificate for your signature cannot be used if your address, name or other information changes, so please re-issue the information accordingly.
- \* Validity period renewal procedure can be carried out from three months before the period of validity ends.

#### ■ Fee: ¥200

- \* The fee is the same even if you are renewing just one type of electronic certificate.

### Using Your Individual Number When Completing Procedures

When writing your individual number on application forms or other documents for procedures related to social security, tax or other fields, please also present your Individual Number Card or notification card, and your Residence Card (or Special Permanent Resident Certificate).

### Submitting Your Individual Number to Your Workplace

- You must submit your individual number to your employer if you are working at a company, even if it is just a part-time job. Please also present either your Individual Number Card or notification card (only if the information is not different from the content written in your residence record), and your Residence Card (or Special Permanent Resident Certificate). Your employer will use your individual number for procedures related to income tax, health insurance and employment insurance.

- Brokerage firms and health insurance companies may also ask you to present your individual number when completing procedures such as for drafting payment notifications for dividends and insurance benefits.

### Inquiries:

My Number Card Division

Tel: 03-6413-9481 Fax: 03-6413-9482

## 出生・死亡

### ■ 出生届

日本国内で子が出生したとき

届出期間：生まれた日から 14 日以内

届出地：届出人の所在地あるいは出生地の区市町村の役所

届出人：子の父または母

提出書類：

- ・ 届書 1 通
- ・ 出生証明書
- ・ 母子健康手帳
- ・ 親の国籍がわかる書類（パスポートなど）

### ■ 死亡届

日本国内で死亡したとき

届出期間：死亡の事実を知った日から 7 日以内

届出地：届出人の所在地あるいは死亡地の区市町村の役所

届出人：死亡者の親族または同居者

提出書類

- ・ 届書 1 通
- ・ 死亡診断書または死体検案書
- ・ 死亡者の国籍のわかる書類（パスポートなど）

上記についての問合せ先

各総合支所くみん窓口戸籍担当

（各総合支所区民課戸籍係）P.20 参照

■ 子どもが生まれたときは、出生届とともに次の手続きが必要です。

1. 乳幼児医療証、健康保険などの申請  
→ P.66、P.86 参照
2. 在留資格・在留期間の許可申請（出入国在留管理庁・30 日以内）→ P.36、38 参照
3. 本国への報告  
→ 各国在日大使館、領事館にお問い合わせください。

◎ 特別永住許可申請をする場合は出生から 60 日以内に区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）での申請が必要です。

◎ 出生から 60 日以内に、特別永住許可または 3 か月を超える在留資格を取得されない場合は、住民票が削除され、国民健康保険、乳幼児医療証などの資格も喪失します。

◎ 世田谷区に住民登録している外国人の方が、外国で死亡したときには、公的機関または病院（医師）が発行した「死亡証明書」をお持ちのうえ、区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）で住民票削除の手続き（死亡の申し出）をしてください。外国語で作成された「死亡証明書」については、必ず日本語訳文を添付してください。（訳者の住所・氏名を明記する）

上記◎についての問合せ先

住民記録・戸籍課 住民記録担当

電話：03-5432-2236

区内 10 か所の窓口（総合支所くみん窓口、出張所）

## 婚姻・離婚

■ 日本人と外国人の場合については、各総合支所くみん窓口戸籍担当（総合支所区民課戸籍係）までお問い合わせください。P.20 参照

■ 双方が外国人である場合は、各自の在日大使館、領事館にお問い合わせください。

## Reporting Births and Deaths

■ Shussho Todoke (Notification of Birth)  
(for when a child is born in Japan)

**Reporting Period:** Within 14 days of birth

**Location :** Municipal office where the parent is registered or where the birth occurs

**Who:** Father or mother of the child

**Documents Needed:**

- Birth notification form: one copy
- Birth certificate
- Maternal and Child Health Handbook
- Document showing the parents' nationality (passport, etc.)

■ Shibo Todoke (Notification of Death)  
(for when a death occurs in Japan)

**Reporting Period:** Within 7 days of first knowing about the person's death

**Location:** Municipal office where the person reporting the death is registered, or of the place of death

**Who:** Relative and member of household of the deceased

**Documents Needed:**

- Death notification form: one copy
- Death certificate or postmortem certificate
- Documents showing the nationality of the deceased (passport, etc.)

**Contact information regarding the above:**

Please contact the Family Registration Section of the counter run by the Family Registration Section of the Civic Affairs Division at your registered District Administration Office. Refer to p. 21.

■ When a child is born, you must do the following:

1. Application for the Medical Certificate for Infants and Children and Health Insurance  
Refer to p. 67, 87.

2. Visa status / period application (Immigration Services Agency, within 30 days) Refer to p. 37, 39.
3. Report the birth to the parents' country  
→Contact the embassy or consulate of the parents' country.

◎ You must apply for Special Permanent Residence for your child at service counters in 10 locations in the city (Civic Affairs Counters of District Administration Offices and Community Branch Offices) within 60 days of the birth.

◎ If, within 60 days after a birth, neither Special Permanent Residence nor a visa valid over three months is obtained for the child, the Resident Record will be deleted, and the child will lose eligibility for the National Health Insurance and the Medical Certificate for Infants and Children.

◎ When a foreign national registered in Setagaya dies overseas, bring a Death Certificate issued by a public institution or hospital (doctor) to service counters in 10 locations in the city (Civic Affairs Counters of District Administration Offices and Community Branch Offices) to delete the deceased's Resident Record (death notification). Be sure to attach the Japanese translation of the Death Certificate written in a foreign language. (Specify the translator's address and name)

Contact information regarding:

Resident Registration Section, Resident and Family Registration Division (*Juminkiroku / Koseki-ka, Juminkiroku-tanto*)

**Tel:** 03-5432-2236

Service counters in 10 locations in the city (Civic Affairs Counters of District Administration Offices and Community Branch Offices)

## Marriage and Divorce

■ If your marriage involves a Japanese national and a foreign national, please contact the Family Registration Section of the counter run by the Family Registration Section of the Civic Affairs Division at your registered District Administration Office.  
Refer to p. 21.

■ If you and your spouse are both foreign nationals, please contact the embassies or consulates of your respective countries.

# 妊娠・出産

## 妊娠届と母子健康手帳（親子健康手帳）などの交付

妊娠の診断を受けたら、妊娠届を提出してください。マイナンバー（個人番号）確認、本人確認を行っています。その時に、健康診査や予防接種を受けるときに必要な母子健康手帳（親子健康手帳）と「母と子の保健バッグ」を交付します。外国籍の妊婦の方が日本語を読めない場合は、英語・中国語・ハングル・タイ語・タガログ語・ポルトガル語・インドネシア語・スペイン語・ベトナム語の母子健康手帳もあります。

お問い合わせ：世田谷保健所健康推進課

電話：03-5432-2446 FAX：03-5432-3102

配付窓口（日本語・英語）：

総合支所保健福祉センター健康づくり課、総合支所区民課、出張所、まちづくりセンター

受付窓口（日本語・英語・中国語・ハングル・タイ語・タガログ語・ポルトガル語・インドネシア語・スペイン語・ベトナム語）：世田谷保健所健康推進課

## ネウボラ面接（妊娠期面接・妊娠8ヶ月面談・産後面接）

世田谷版ネウボラ（妊娠期からの切れ目のない支援）として、各総合支所保健福祉センター健康づくり課に保健師など専門職によるネウボラ・チームを配置し、妊娠から2歳までのお子さんをお持ちの全ての方を対象に面接を行います。妊娠・出産・育児などの不安や悩みを気軽に相談してください。面接の申し込みは電話とホームページ上に掲載し

ている妊娠期面接予約システムで受付しています。また、ネウボラ面接の際にせたがや子育て利用券を配付しています。

※子育て利用券についてはP.62参照

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター健康づくり課

P.22参照

## 出産応援ギフト

妊娠届出を提出し、妊娠期面接を受けた方には出産応援ギフト（妊婦1人あたり5万円相当のギフトカードなど）を支給しています。

お問い合わせ：世田谷区出産・子育て応援事務局（世田谷保健所健康推進課）

電話：03-6705-0258 FAX：045-683-1718

## 妊婦健康診査・新生児聴覚検査

■健康診査を都内の医療機関で受診できる14回分の受診票と超音波検査および子宮頸がん検診・新生児聴覚検査各1回分の受診票を交付します。（受診票に記載されている検査項目を実施した場合に、一定金額を上限として助成するものであり、医療機関での指導内容や検査項目により自己負担が発生します。）

■また、里帰りなどにより都外や国外の医療機関で受診した場合には受診票は利用できませんが、後日申請することで妊婦健康診査などに要した費用を助成する制度があります。

※妊婦健康診査受診票、超音波検査受診票、子宮頸がん検診受診票・新生児聴覚検査受診票は「母と子の保健バッグ」に入っています。

お問い合わせ：世田谷保健所健康推進課

電話：03-5432-2446 FAX：03-5432-3102

# Pregnancy and Childbirth

## Pregnancy Notification and Maternal and Child Health Handbook (Parent and Child Health Handbook)

Please notify the municipal office that you are pregnant after you have confirmed your condition with a doctor. You will be required to show your Individual Number to confirm your personal identification. You will be issued a “Maternal and Child Health Kit” containing a Maternal and Child Health Handbook (Parent and Child Health Handbook) (necessary for check-ups and vaccinations). Maternal and Child Health Handbooks are available in English, Chinese, Korean, Thai, Tagalog, Portuguese, Indonesian, Spanish and Vietnamese for pregnant women who are not of Japanese nationality.

### Inquiries:

Public Health Promotion Division (*Kenko Suishin-ka*),  
Setagaya Public Health Center

**Tel:** 03-5432-2446, **Fax:** 03-5432-3102

### Distribution Counters (Japanese and English):

Public-Health Promotion Division (*Kenko Zukuri-ka*) of Public Health and Welfare Center, District Administration Offices, Civic Affairs Division (*Kumin-ka*) of District Administration Offices, Community Branch Offices, and Community Development Branch Offices

### Reception Counters (Japanese, English, Chinese, Korean, Thai, Tagalog, Portuguese, Indonesian, Spanish and Vietnamese):

Public Health Promotion Division (*Kenko Suishin-ka*) of the Setagaya Public Health Center

## Setagaya Neuvola Interviews (Pregnancy interview, 8-month gestation interview, and postnatal interview)

Setagaya Neuvola (a continuous support program from pregnancy) establishes a Neuvola Team made up of experts such as public health nurses at each Public-Health Promotion Division of Public Health and Welfare Centers, District Administration Offices to conduct consultations for everyone with children from pregnancy until the child is 2 years old. You can make reservations for consultation by telephone or via the Pregnancy Interview Reservation System written on the website. In ad-

dition, you will receive a Setagaya Childrearing Ticket at your Neuvola consultation.

Refer to p. 63 about Setagaya Childrearing Tickets.

### Inquiries:

Public-Health Promotion Division (*Kenko Zukuri-ka*),  
Public Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refer to p. 23.

## Childbirth Support Gifts

Expectant mothers who submit a pregnancy notification and go through a pregnancy interview are eligible to receive childbirth support gifts (gift cards, etc. worth approximately 50,000 yen per expectant mother).

**Inquiries:** Childbirth and Parenting Support Office (*Shussan Kosodate Oen Jimukyoku*) (Public Health Promotion Division (*Kenko Suishin-ka*), Setagaya Public Health Center)

**Tel:** 03-6705-0258, **Fax:** 045-683-1718

## Checkups for Pregnant Women/Hearing Checkups for Newborns

■ Pregnant women will receive vouchers for 14 health exams, one ultrasound exam and one cervical cancer checkup, and one hearing checkup for newborns at medical institutions in Tokyo. The cost is partly covered by public funds. (When the type of exam noted on the voucher is performed, a portion of the cost, up to a maximum limit, will be subsidized. Patients may be responsible for some costs depending on the advice and exam types suggested by their medical institution.)

■ A patient examined at a medical institution outside of Tokyo or outside of Japan, such as while returning to her parents' home, cannot use these vouchers. However, you can file an application at a later date to receive a subsidy for expenses incurred during checkups for pregnant women, etc.

\* The prenatal health exam coupons, ultrasound exam vouchers, cervical cancer checkup vouchers, and hearing checkup coupons for newborns are provided in the “Maternal and Child Health Kit”.

### Inquiries:

Public Health Promotion Division (*Kenko Suishin-ka*)  
Setagaya Public Health Center

**Tel:** 03-5432-2446 **Fax:** 03-5432-3102



## 産前・産後歯科健康診査

指定歯科医療機関で妊娠中と出産後各1回ずつ、無料で歯科健康診査を受診できる受診券を交付します。受診券は「母と子の保健バッグ」に入っています。

お問い合わせ：世田谷保健所健康推進課  
電話：03-5432-2442 FAX：03-5432-3102

## 妊娠高血圧症候群など医療費助成

妊娠高血圧症候群などにかかっている妊婦で、医療機関に入院した場合、医療費を助成します。ただし、入院日数など資格条件があります。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター健康づくり課 P.22 参照

## 保健指導票

生活保護を受けている方や住民税非課税世帯の方などを対象に、妊婦健診と産後の母と子の健診（各1回）の費用を助成します。指定病院への受診などいくつかの条件がありますのでご相談ください。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター健康づくり課 P.22 参照

## 出産費用の援助

入院などの費用を支払うことが困難な妊産婦（住民税が非課税の世帯、または前年度の区民税の所得割額が年間19,000円以下の世帯。ただし、一部除外あり）が、入院して分べんする場合は、指定病院での出産費用を援助します。在留カードをもって相談にお越しください。

※援助を受けるためには、事前申請が必要です。  
お問い合わせ：総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課 P.22 参照

## 世田谷区出産費助成制度

令和5年4月1日以降の出産について、出産費用の一部を助成します。（流産・死産、死別などの一部も対象）

対象：以下のいずれかにあてはまること

1. 出産児の住所が、出生日時時点で区内にあること
2. 妊娠85日以上流産・死産の場合は、  
出産日時時点で母の住所が区内にあること  
加入健康保険などから当該出産について出産育児一時金などの給付を受けていること

助成額：出産児1人につき5万円

申請期限：当該出産の日から1年以内（災害などやむを得ない事由のある場合を除く）

その他：令和5年3月31日までに第3子以降を出産した方について、第3子出産費助成制度の対象となる場合があります。詳しくは、お問い合わせください。

お問い合わせ：子ども家庭課  
電話：03-5432-2309 FAX：03-5432-3081



## Dental Checkups before and after birth

A voucher for dental examinations once during pregnancy and once after giving birth is distributed for use at dental clinics within Setagaya. The voucher is included in the “Maternal and Child Health Kit.”

### Inquiries:

Public Health Promotion Division (*Kenko Suishin-ka*),  
Setagaya Public Health Center

**Tel:** 03-5432-2442 **Fax:** 03-5432-3102

## Financial Assistance for Pregnancy-Induced Hypertension, etc.

For those who develop pregnancy hypertension, there are medical benefits to assist with the costs of hospitalization. However, there are certain conditions involved regarding this assistance, such as the number of days of hospitalization.

### Inquiries:

Public-Health Promotion Division (*Kenko Zukuri-ka*),  
Public Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refer to p. 23.

## Health Instruction Sheets

The fees pregnancy health checkups and post-childbirth mother and child health checkups (once for each check-up) are subsidized for or those who receive public financial assistance for everyday living and those who belong to households that are exempt from resident’s tax. There are several requirements, such as undergoing the check-up at designated medical institutions, so please call for

more information.

### Inquiries:

Public-Health Promotion Division (*Kenko Zukuri-ka*),  
Public Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refer to p. 23.

## Subsidies for Childbirth Expenses

Pregnant women who have difficulty paying for hospitalization (households exempt from residence tax, or households with an annual income percent of 19,000 yen or less in the previous fiscal year's inhabitant tax.

\*Prior application is required to receive assistance.

### Inquiries:

Children and Family Support Division (*Kodomo Katei Shien-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refer to p. 23

## Setagaya’s Childbirth Expenses Subsidy System

Setagaya City provides subsidies to help cover some childbirth expenses for children born after April 1, 2023 (including some miscarriages, stillbirths, and bereavements).

Eligibility: Those who meet one or more of the following criteria

1. The child’s address must be within Setagaya City as of the date of birth
2. In the case of a miscarriage or stillbirth after 85 days or more of pregnancy, the mother’s address must be within Setagaya City as of the child’s date of birth

Amount of subsidy: 50,000 yen per child

Application deadline: Within one year from the child’s date of birth (excluding cases where there are unavoidable circumstances, such as a disaster)

Other: Those who have given birth to their third child or later by March 31, 2023, may be eligible for the childbirth subsidy for the third child. Please inquire for details.

### Inquiries:

Children and Family Division (*Kodomo Katei-ka*)

**Tel:** 03-5432-2309

**Fax:** 03-5432-3081



## 両親学級

妊娠された方を対象に、妊娠中の健康管理や出産に必要な知識を学べる「両親学級」を開催しています（予約制）。

お問い合わせ：世田谷保健所健康推進課  
電話：03-5432-2446 FAX：03-5432-3102

## 乳児期家庭訪問（赤ちゃん訪問）

生後4か月までの赤ちゃんのいるご家庭を、保健師、助産師が訪問し、育児やお母さんの健康についての相談などを行います。母子健康手帳（親子健康手帳）に添付している「出生通知票（赤ちゃん訪問連絡票）」を郵送もしくはオンライン手続きにて提出をお願いします。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター健康づくり課 P.22 参照

## 子育て応援ギフト

乳児期家庭訪問（赤ちゃん訪問）を受けたご家庭に子育て応援ギフト（出生した子ども1人あたり10万円相当のギフトカードなど）を支給しています。

お問い合わせ：世田谷区出産・子育て応援事務局（世田谷保健所健康推進課）  
電話：03-6705-0258 FAX：045-683-1718

## せたがや子育て利用券

2歳までのお子様がいるご家庭に、産前・産後のサービスが利用できる「子育て利用券」（お子様1人につき1セット、額面1万円分）をネウボラ面接（妊娠期面接・産後面接）の際に配付しています。  
配付場所：総合支所保健福祉センター健康づくり課 P.22 参照

お問い合わせ：世田谷保健所健康推進課  
電話：03-5432-2446 FAX：03-5432-3102

## 産後ケア事業

お母さんと赤ちゃんとの生活リズムづくりの施設。産後4か月未満で、育児疲れや育児不安があり、家族などからの支援を受けられない母子を対象に、ショートステイ（宿泊）やデイケア（日帰り）でケアを受けたり、授乳方法や育児について助産師に相談できます。（事前登録が必要）

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課 P.22 参照

## Parenting Class

We will be hosting a Parenting Class where expectant parents can learn things that they should know about maintaining their health during pregnancy and childbirth (reservation required).

### Inquiries:

Public Health Promotion Division (*Kenko Suishin-ka*),  
Setagaya Public Health Center

**Tel:** 03-5432-2446

**Fax:** 03-5432-3102

## Infant home visit (Baby visit)

A public health nurse or midwife visits homes with babies by the fourth month after birth to consult about the health of the child and mother. Please submit the Birth Notification (Baby Visit Card), inserted in the Maternal and Child Health Handbook (Parent and Child Health Handbook) either by mail or online procedure.

### Inquiries:

Public-Health Promotion Division (*Kenko Zukuri-ka*),  
Public Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refer to p. 23.

## Parenting Support gifts

Families that have completed the infant home visit (baby visit) are eligible to receive parenting support gifts (gift cards, etc. worth approximately 100,000 yen per newborn child).

### Inquiries:

Childbirth and Parenting Support Office (*Shussan Kosodate Oen Jimukyoku*) (Public Health Promotion Division (*Kenko Suishin-ka*), Setagaya Public Health Center)

**Tel:** 03-6705-0258

**Fax:** 045-683-1718

## Setagaya Childrearing Tickets

For families with children up to 2 years old, we distribute a "child-rearing ticket" (one set for per child, 10,000 yen face value) that allows you to use prenatal and postnatal services during the Neuvola interview (pregnancy interview and postnatal interview).

Distribution Counters: Public-Health Promotion Division (*Kenko Zukuri-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refer to p.23.

### Inquiries:

Public Health Promotion Division (*Kenko Suishin-ka*),  
Setagaya Public Health Center

**Tel:** 03-5432-2446

**Fax:** 03-5432-3102

## Postnatal Care Programs

A facility for helping mothers and babies attain a daily rhythm of life

Mothers who have babies, 4 months old or younger, and are tired of or worried about childcare without any support from their families can receive care for a short stay (overnight) or daycare (daytime) services, and consult with midwives on breastfeeding and childcare assistances. (Advanced registration is required.)

### Inquiries:

Children and Family Support Division (*Kodomo Katei Shien-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refer to p. 23.





# Childrearing

The guidebook named “An admission Guide to Nursery for Your Child or Children” shows entry procedures to nursery school are distributed.

**Language:** English

**Distribution Counters:** Nursery Schools Division (*Hoiku-ka*), Children and Family Support Division (*Kodomo Katei Shien-ka*) in Public Health and Welfare Center of District Administration Offices

The documents show the procedures and system of *Shin* BOP after-school club and for the applying are distributed.

**Language:** English

**Distribution Counters:** Children’s Welfare Division (*Jido-ka*)

## Infant Health Checkups

Type of Examination	Description	Place
Health checkups at 3 to 4 months	General examination (measurements and examination)	Public-Health Promotion Division ( <i>Kenko Zukuri-ka</i> ) Refer to p. 23.
Health checkups at 6 to 7 months and 9 to 10 months	General examination	Designated medical institutions in the metropolitan area
Health checkups at 18 months	General examination	Designated medical institutions in the Setagaya City area
	Dental checkup	Public-Health Promotion Division ( <i>Kenko Zukuri-ka</i> ) Refer to p. 23.
Dental checkups at 30 months	Dental checkup	Designated medical institution in the Setagaya City area
Health checkups at 3 years	General examination Dental checkup	Public-Health Promotion Division ( <i>Kenko Zukuri-ka</i> ) Refer to p. 23.

\* A notice will be sent. Checkups are free of charge.

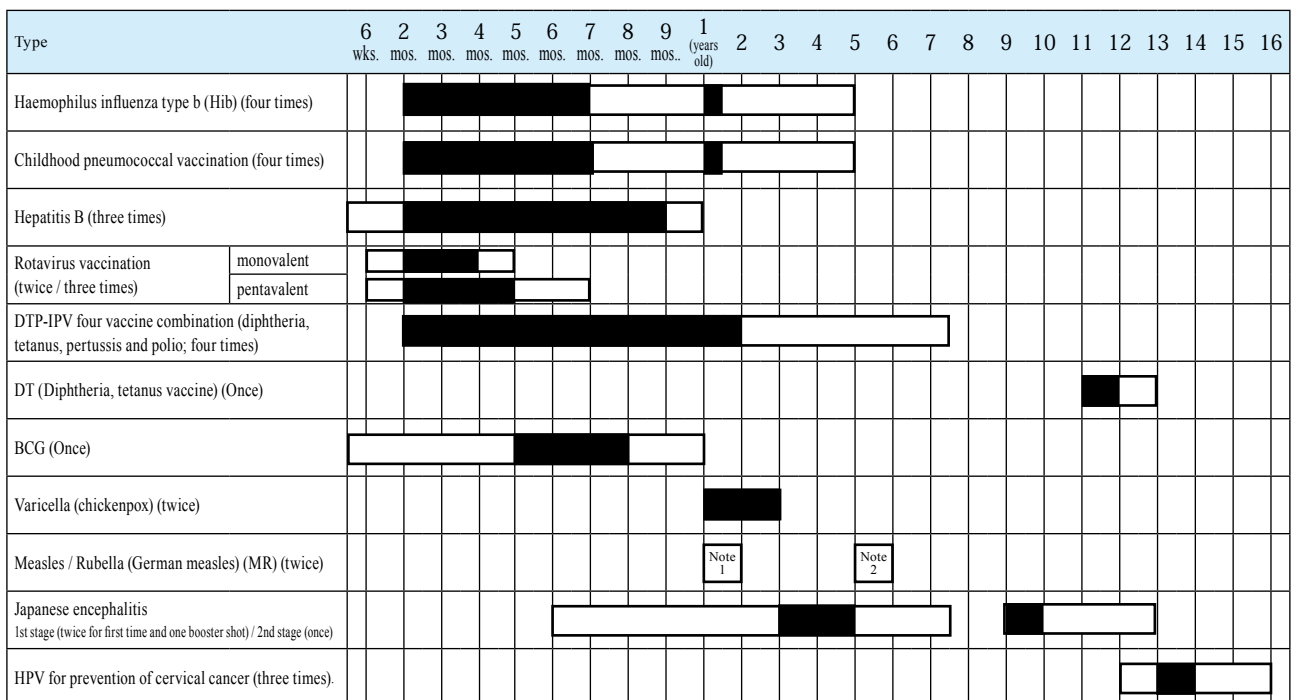
\* English brochure is available. Please ask for them if you are necessary.

**Inquiries:** Public-Health Promotion Division (*Kenko Zukuri-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices Refer to p. 23.

## Vaccinations

Setagaya City Hall will send notifications to those who should be immunized.

### Eligible Age



\* ■ and □ in the chart above refer to regular vaccination periods as designated by law. ■ denotes the time of year (standard immunization period) when the illness is more contagious.

Note 1: The 1st stage of the measles and rubella vaccination should be administered between the ages of 12 and 24 months.

Note 2: The 2nd stage of the measles and rubella vaccination should be administered within one year before the child starts elementary school.

## 幼児の麻疹・風しん予防接種未接種者への対応

区は、幼児などの麻疹・風しんに対する感染予防や発病防止などを目的として、免疫力向上のためにワクチンの2回接種の徹底を図ります。そのため、第1期・第2期の未接種者に対し、公費負担による任意の予防接種を実施します。

種別	対象者	実施方法	接種場所
第1期（1歳から1歳11か月まで）の未接種者	2歳から第2期の対象期間にいたるまでの幼児	申請により、接種予診票を発行します。	区内の実施医療機関 ※区外では接種できません。
第2期（小学校入学年の1年前から翌年の3月31日まで）の未接種者	小学校1年生の児童		

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター健康づくり課 P.22 参照

世田谷保健所感染症対策課

電話：03-5432-2437 FAX：03-5432-3022

## 子ども等医療費助成

国民健康保険など各健康保険に加入している18歳到達後最初の年度末（3月31日）までの世田谷区内に住所がある児童の医療費の一部（健康保険適用の自己負担分など）を助成します。

お問い合わせ：子ども家庭課

電話：03-5432-2309 FAX：03-5432-3081

## 子どものインフルエンザ予防接種費用の助成

1～15歳（中学生まで）の子どもが10月1日～翌年1月31日までに区内の指定医療機関で接種した場合、接種1回につき1,000円を助成します。助成券は区内の指定医療機関にありますので、ご利用ください。

お問い合わせ：世田谷保健所感染症対策課

電話：03-5432-2437 FAX：03-5432-3022

## その他の医療費助成

- 赤ちゃんの出生時の体重が2,000g以下の場合や医師が入院養育を必要と認めた場合
- 大気汚染にかかわる気管支ぜん息などの疾病にかかっている方
- 心疾患、小児がん、腎疾患などの小児慢性疾患にかかっている児童
- 精神障害の入院治療を受ける児童
- 身体に障害があり、手術により確実な治療効果が期待される児童

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター健康づくり課 P.22 参照

- 18歳未満で結核にかかっている方が、その治療のため指定医療機関に長期入院した場合、入院医療の給付と学用品の援助を受けることができます（世帯収入に応じた負担額あり）。

お問い合わせ：世田谷保健所感染症対策課

電話：03-5432-2441 FAX：03-5432-3022

## For unvaccinated Children against Measles and Rubella

To prevent the spread of infectious diseases, such as measles and rubella, the city has established a two-stage vaccination system that improves immunological capacity. Those who have not undergone both stages of the vaccination can voluntarily get vaccinated at no cost to themselves.

Type of Vaccination	Eligibility	Process	Place
Stage 1 for those who have not been vaccinated (from age 1 year to 1 year and 11 months)	Children from the age of 2 year until they reach the age appropriate for stage 2	Upon request, the city will issue vaccination vouchers.	Participating medical institutions in Setagaya Note: * You cannot be vaccinated at a location outside the city.
Stage 2 for those who have not been vaccinated (from 1 year prior to entering elementary school to March 31 of the following year)	Children in the first grade of elementary school		

**Inquiries:** Public-Health Promotion Division (*Kenko Zukuri-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refer to p. 23.

Infectious Diseases Control Division (*Kansensho Taisaku-ka*), Setagaya Public Health Center

**Tel:** 03-5432-2437 **Fax:** 03-5432-3022

## Medical Expense Subsidy for Children, etc.

Part of the medical expense (the personally borne expense, etc. of applicable health insurance of the child who lives in Setagaya City) will be subsidized until the end of the fiscal year (March 31) after the child's 18th birthday if enrolled in the health insurance such as National Health Insurance.

**Inquiries:** Children and Family Division (*KodomoKatei-ka*)

**Tel:** 03-5432-2309 **Fax:** 03-5432-3081

## Subsidy for Vaccinating Children against Influenza

When a child at the time of vaccination is aged 1 to 15 (up to junior high school student) receives vaccination at a designated medical facility in Setagaya between October 1 and January 31 of the following year, ¥1,000 per vaccine can be subsidized. Vaccination subsidy vouchers are available at designated medical institutions in Setagaya. Please make use of them.

**Inquiries:** Infectious Diseases Control Division (*Kansensho Taisaku-ka*), Setagaya Public Health Center

**Tel:** 03-5432-2437 **Fax:** 03-5432-3022

## Other Subsidies for Medical Expenses

Financial assistance is available for the following cases:

- Infants who weighed 2,000 g or less at birth or for infants who must be hospitalized, as ordered by a doctor.
- Those who have respiratory problems such as asthma due to air pollution.
- Those who have chronic children's disorders such as heart disease, cancer, and kidney diseases.
- Children who are receiving in-patient care for mental health impairments.
- Children who have physical handicaps and for whom surgery is expected to have a considerable effect.

**Inquiries:** Public-Health Promotion Division (*Kenko Zukuri-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refer to p. 23.

- Children under 18 years old with tuberculosis who are hospitalized in a designated medical institution for treatment can receive subsidies for medical treatment during hospitalization and aid to buy school supplies. (Personally borne expenses depend on the household's income.)

**Inquiries:** Infectious Diseases Control Division (*Kansensho Taisaku-ka*), Setagaya Public Health Center

**Tel:** 03-5432-2441 **Fax:** 03-5432-3022



## ひとり親家庭への支援

「ひとり親家庭」とは、次のいずれかに該当する18（20）歳未満の児童を養育している家庭をいいます（制度によって対象となる方が異なります）。

- 父母が離婚した児童
- 父または母が死亡した児童
- 父または母が重度の障害を有する児童
- 父または母が生死不明である児童
- 父または母に1年以上遺棄されている児童
- 父または母が配偶者からの暴力（DV）で裁判所からの保護命令を受けた児童
- 父または母が法令により1年以上拘禁されている児童
- 母の婚姻によらないで出生した児童（※事実婚の場合を除く）

暮らしや住まいの支援、手当、医療費助成、就業の支援、相談、情報提供などのサービスがあります。  
お問い合わせ：総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課 P.22 参照

## 子ども・ひとり親家庭などに関する手当など ※いずれも申請手続きが必要です。

手当	支給要件	所得制限	お問い合わせ
児童手当	15歳到達後最初の年度末（3月31日）を迎えるまでの児童を養育している方で、世田谷区内に住所がある方。	あり	子ども家庭課 電話：03-5432-2309 FAX：03-5432-3081
児童育成手当（育成手当）	18歳到達後最初の年度末（3月31日）までの児童を養育しているひとり親家庭など。	あり	総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課 P.22 参照
児童育成手当（障害手当）	心身に障害（身体障害者手帳2級程度以上、愛の手帳3度程度以上、脳性麻痺（まひ）、進行性筋萎縮（いしゅく）症）のある20歳未満の児童を養育している場合。ただし、児童が施設に入所している場合を除く。	あり	
児童扶養手当	18歳到達後最初の年度末（3月31日）までの児童（中度以上の障害がある場合は20歳未満）を養育しているひとり親家庭など。	あり	
特別児童扶養手当	心身に重度または中度程度の障害（身体障害者手帳3級（一部除く）程度以上・一部4級程度、愛の手帳3度程度以上、そのほかの内部障害、精神障害、疾病など）のある20歳未満の児童を養育している場合。ただし、児童が施設に入所している場合を除く。 ※複数の障害がある場合は、個々の障害の程度が上記より軽度な場合でも該当となることがあります。	あり	
ひとり親家庭等医療費助成制度	各種健康保険に加入していて、18歳到達後最初の年度末（3月31日）までの児童（中度以上の障害がある場合は20歳未満）を養育しているひとり親家庭などの方に、保険診療内の自己負担分の一部を助成します。	あり	

## 日常生活用具の給付 ※所得に応じて自己負担があります。

小児慢性特定疾病児童のいる家庭に、必要に応じて入浴補助用具、特殊寝台、歩行支援用具、紫外線カットクリームなどの日常生活用具を給付しま

す。（児童福祉法、障害者総合支援法の給付を優先）  
お問い合わせ：総合支所保健福祉センター保健福祉課 P.22 参照



## Support for Single-Parent Families

“Single-Parent Families” are families which have a child under 18 (20) meeting one of the following (conditions differ depending on system). :

- Children of divorced parents
- Children surviving death of one parent
- Children with one parent extremely disabled
- Children with one missing parent
- Children abandoned by one parent for one year or more
- Children of parent receiving protective order from a court due to domestic violence (DV) between parents

- Children with one parent imprisoned for one year or more
- Children born out of wedlock (\*excluding de facto marriage)

Services available include support for living or housing, allowances, financial assistance, employment assistance, consultation, provision of information, etc.

**Inquiries:** Children and Family Support Division (*Kodomo Katei Shien-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refer to p. 23.

## Child Allowances \* Please note that all allowances require you to apply before you can receive them.

Allowance	Conditions	Income Restriction	Inquiries
Child allowance	Available for parents / guardians whose address is located in Setagaya City with children until the end of the fiscal year (March 31) after the child’s fifteenth birthday.	Yes	Children and Family Support Division( <i>Kodomo katei-ka</i> ) Tel: 03-5432-2309 Fax: 03-5432-3081
Child rearing allowances(Rearing allowance)	Households with a single parent, etc., raising a child until the first end of the fiscal year (March 31) in which they turn 18.	Yes	Children and Family Support Division ( <i>Kodomo Katei Shien-ka</i> ), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices Refer to p. 23
Child rearing allowances(Disability allowance)	For those with children under 20 years old who have a Physical Disability Certificate (Category 2 and higher) or Certificate for the Mentally Disabled ( <i>Ai no Techo</i> ) (Category 3 and higher), or who have cerebral palsy or progressive muscular atrophy. Please note that this excludes children who have been institutionalized.	Yes	
Child support allowance	Households with a single parent, etc., raising a child until the first end of the fiscal year (March 31) in which they turn 18 (or under 20 for persons with medium or more severe disability).	Yes	
Special child support allowance	This is available if you are raising children (under twenty years old) who have a serious or moderate physical or mental disability (Certificate for the Physically Disabled, Category 3 [except for some] or higher, and some who have Category 4; Certificate for the Mentally Disabled [ <i>Ai no Techo</i> ], Categories 3 or higher; other internal disabilities; mental disabilities; diseases, etc.). However, this does not apply when children are admitted to the facility. * If the child has multiple disabilities, the allowances may be granted even if the degree of each disability is milder than the description above.	Yes	
Subsidies for medical expenses for children of single-parent households	Part of the personally borne expense of applicable health insurance treatments will be subsidized if you are enrolled in kinds of health insurance, if you are part of a single-parent family ,until the first end of the fiscal year (March 31) in which the child turns 18 years of age (or 20 years of age if they have a moderate or serious disability).	Yes	

## Provision of items needed for daily life \* Costs may be needed costs depending on income.

Provision of items needed for daily life are available such as bathing assistance equipment, special beds, walking assistance items, UV protection cream and other items depending on degree of necessity for families with children that have designated chronic diseases.

(Priority given to subsidies under Child Welfare Act or Persons with Disabilities Comprehensive Support Act)

**Inquiries:** Public Health and Welfare Division (*Hoken Fukusi-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices Refer to p. 23.

## 子ども・子育て相談窓口

### せたがや子ども・子育てテレフォン（日本語）

妊娠・子育て中の保護者または子ども本人からの  
夜間・休日の電話相談

時間：月～金曜 午後5時～10時

土・日曜、祝日（12月29日～1月3日を除く）  
午前9時～午後10時

電話：03-5451-1211

### せたがやホッと子どもサポート（せたホッと）

#### [世田谷区子どもの人権擁護機関]

世田谷区に在住または、区内の学校・施設などに通っている18歳未満の子どものいじめなどの権利侵害について相談できます。必要に応じて調査・調整・要請などを行うことができます。

時間：月～金曜 午後1時～8時

土曜 午前10時～午後6時

（祝日、休日、12月29日～1月3日を除く）

電話：0120-810-293（フリーダイヤル）

FAX：03-3439-6777

所在地：〒156-0051 宮坂3-15-15 子ども・子育て総合センター3階

ホームページ：<https://www.city.setagaya.lg.jp/mokuji/kodomo/009/003/003/d00126031.html>

子ども相談メールフォーム：<https://www.city.setagaya.lg.jp/inquiry/mailform999992.html>

## 子ども・子育て支援

### 赤ちゃん・子どものショートステイ

保護者の病気や出産、育児疲れ・育児不安、家族の介護などで一時的に子どもの養育ができなくなったときに、0～12歳のお子さんを乳児院や児童養護施設などでお預かりします。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課 P.22 参照

### トワイライトステイ

保護者が仕事などで、①帰宅が遅くなる時、②祝日・休日に不在となる時、小学生のお子さんを区内の児童養護施設でお預かりします。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課 P.22 参照

### ほっとステイ

理由を問わず、未就学のお子さんをお預かりします。登録や予約の方法、実施日、利用料などは、施設によって異なりますので、お問い合わせください。

### おでかけひろば

未就学（主に0～3歳）の子どもと親と一緒に遊んだり、お友だちを作ったり、楽しいひとときを過ごせる憩いの場です。スタッフが常駐し、子育てに関する相談や情報提供を行います。

**三軒茶屋 子ワーキングスペース「チャチャチャ」**  
区内在住で中学生までの子どもの保護者がデスクワークを行えます（施設内で子どもの預かりはありません）。

令和6年3月31日まで、新型コロナウイルスの影響により、働き方などに影響を受けた方で、スキルアップを目的とした区内在住の方もご利用いただけます。

電話：03-3411-6604

所在地：太子堂2-16-7 世田谷産業プラザ2階

### 発達障害相談・療育センター「げんき」

知的な遅れを伴わない発達障害やその疑いのあるお子さん、およびその家族の方を対象に、相談や療育などの支援を行います。（相談は無料、療育は児童福祉法に基づく児童発達支援および放課後等デイサービスの法定料金）

電話：03-5727-2236

所在地：大蔵2-10-18 大蔵二丁目複合型子ども支援センター3階

時間：月～土曜（祝日、12月29日～1月3日を除く）午前9時～午後6時※日本語のみ



## Child and Childrearing Consultation

### Setagaya Children and Childrearing Hotline (in Japanese)

Calls are accepted on nights and holidays at the following times from expectant mothers, parents, guardians as well as from children.

**Hours:** Mon. to Fri., 5:00 p.m. to 10:00 p.m.  
Sat., Sun. and national holidays (except December 29 – January 3), 9:00 a.m. to 10:00 p.m.  
**Tel:** 03-5451-1211

### Setagaya “Hotto” Child Support (“SETAHOTTO”) [Setagaya Children’s Human Rights Organization]

Children up to the age of 18 residing in Setagaya City, or attending a school or facility, etc. in Setagaya City, can receive counseling regarding rights abuses such as bullying or physical abuse. When needed, investigation,

regulation or legal claims are possible.

**Hours:** Mon. to Fri. 1:00 p.m. to 8:00 p.m.  
Sat. 10:00 a.m. to 6:00 p.m.  
(except national holidays, days off, and December 29 – January 3)

**Tel:** 0120-810-293 (Toll-free)

**Fax:** 03-3439-6777

**Address:** 3F Comprehensive Childrearing Center  
3-15-15 Miyasaka 156-0051

**Website:**

<https://www.city.setagaya.lg.jp/mokuji/kodomo/009/003/003/d00126031.html>

Children’s Counseling Email Form:

<https://www.city.setagaya.lg.jp/inquiry/mailform999992.html>

## Support for Children and Childrearing

### Babies’ and Children’s Short Stay

Children between 0- to 12-years of age can be taken care of at nurseries or children’s facilities if you are temporarily unable to take care of your child(ren) due to illness, childbirth, child-raising fatigue, child-raising concerns, or because you are providing nursing care for family members.

**Inquiries:** Children and Family Support Division (*Kodomo Katei Shien-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices  
Refer to p. 23

### Twilight Stay

Care is provided for elementary school children at children’s nursing homes if their parents/guardians (1) come home late at night due to work or (2) are not available on holidays.

**Inquiries:** Children and Family Support Division (*Kodomo Katei Shien-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices  
Refer to p. 23.

### Hotto Stay (Temporary day-nursery)

Care is provided to pre-school-aged children for any reason.

Registration procedures, appointment-making procedures, and dates available, usage charges, etc. differ by facilities, so be sure to call in advance for details.

### Odekake Hiroba (Child Care Support Plaza)

This is a relaxing place where parents can bring their pre-school age children (mainly 0~3 years) to play, make friends, and have some fun. Staff members are always on site to provide counseling and information regarding childrearing.

### Sangenjaya Ko (Child) Working Space “Chachacha”

The facility provides spaces for desk work for the Setagaya residents who are protectors of the children up to junior high school (there is no childcare in the facility).

Until March 31, 2024, the facility is also open to those who live in Setagaya and have been affected by the COVID-19 pandemic with the purpose of improving their skills and work styles.

**Tel:** 03-3411-6604

**Address:** 2F Setagaya Industrial Plaza, 2-16-7 Taishido

### Developmental Disability Consultation / Rehabilitation Center “Genki”

Support such as consultation or the nursing for children with or suspected to have developmental disabilities without intellectual delays and their families is offered here. (Consultation is free, rehabilitation [guidance, training] is covered by child development support based on the Child Welfare Act and day services including extracurricular activities, etc. are charged fees defined in law.)

**Tel:** 03-5727-2236

**Address:** 2-10-18, Okura 3F, Okura 2-Chome Combined Child Support Center

**Hours:** Mon. to Sat. (except national holidays and December 29 – January 3) 9:00 a.m. to 6:00 p.m. \*In Japanese only.

**子育てステーション発達相談室**

発達障害またはその疑いのあるお子さんについて専門職による発達相談を行います。相談内容に応じてアドバイスや関係機関のご紹介、継続的な相談・面接を行います（相談は無料です。事前に予約が必要です）。※日本語のみ

**児童相談所**

18歳未満の子どもに関する養護、障害、非行、育成などの相談を電話または来所により受け付けます。

電話：03-6379-0697 FAX：03-6379-0698

所在地：〒156-0043 松原6-41-7

業務時間：午前8：30～午後5時

閉庁日：土・日曜、祝日、12月29日～1月3日

**児童館**

児童館では地域の子育てを応援するおでかけひろばなどを設け、子育て世代の仲間づくりや情報提供・相談などを行っています。また、こどもまつり・野外キャンプなど様々な行事を通して児童の健全育成や中高生世代の居場所づくりを図っています。

お問い合わせ：児童課

電話：03-5432-2306～7 FAX：03-5432-3016  
または最寄りの児童館へ。

利用時間：午前9：30～午後6時

休館日：月曜、第2・第4日曜、祝日（5月5日を除く）、12月29日～1月3日

※下記5館は週2回、午後7時まで開館。ただし、午後6時～7時は中高生世代の利用に限る。

池尻児童館・玉川台児童館：水・土曜

代田児童館：金・土曜

喜多見児童館・粕谷児童館：木・金曜

**新BOP**

「BOP」と「学童クラブ」を併せた「新BOP事業」を区立小学校全校で行っています。

**■学童クラブ**

保護者が就労などにより、放課後家庭で保護・育成ができないなど、所定の入会基準を満たす区内在住または区立小学校在籍の小学1～3年生の児童を対象に、適切な遊びや生活の場を提供しています。ただし、心身の発達などにより、個別的配慮が必要な児童は6年生までです。時間は下校時から午後6：15まで、学校休業日は午前8：15から午後6：15までです。また、子ども一人ひとりの今の成長と育ちを支える「成育支援」を充実するという観点から、午後7時までご利用希望がある時に、実施時間の延長（月～金曜）を行っています。希望される場合は別途申請が必要です。

**■BOP**

BOPとは「Base Of Playing：遊びの基地」という意味です。異なる年齢の子どもたちが一緒になって遊び、友達の輪を広げていくことで、児童の健全育成をめざします。対象は、参加を希望する当該区立小学校在籍の1～6年生の児童です。時間は夏季（3月～9月）は下校時から午後5時まで、冬季（10月～2月）は下校時から午後4：30までです。

お問い合わせ：児童課

電話：03-5432-2308 FAX：03-5432-3016

地域学校連携課

電話：03-5432-2739 FAX：03-5432-3025

**小学校の「遊び場開放」**

区立小学校の校庭を子どもたちの安全な遊び場として開放しています。

開放日：土・日曜、祝日、学校休業日など

利用対象：児童、幼児 ※幼児は大人の付き添いが必要です。

お問い合わせ：地域学校連携課

電話：03-5432-2723 FAX：03-5432-3025

**就学前の子どもの保育****幼稚園と保育施設**

「幼稚園」が、就学前の子どもの教育目的の施設であるのに対して、「保育施設」は、保護者が働いたり、病気のために昼間保育ができない場合に保護者の代わりに保育をする児童福祉施設です。それぞれ、管轄や機能は異なりますが、集団生活の中で乳幼児の成長を助長するという面では同じ

意義をもっています。

※幼稚園についてはP.76参照

**保育園**

対象：就学前の子ども

申し込み資格：仕事や病気などのために、家庭で保育できない保護者

**Childcare Station Development Consultation Office**

Developmental consultation by specialists is offered for children with or suspected to have developmental disabilities. Depending on the consultation content, advice, introduction of related facilities, ongoing consultation or interviews are available. (Consultation is free. Reservation required in advance.) \*In Japanese only.

**Child Guidance Office (Jido Sodanjo)**

Consultation services over the telephone or in person are available for such concerns as child-raising, disabilities, delinquency, and child-rearing of children under 18 years of age.

**Tel:** 03-6379-0697 **Fax:** 03-6379-0698

**Address:** 6-41-7 Matsubara 156-0043

**Hours:** 8:30 a.m. - 5:00 p.m.

**Closed:** Sat., Sun., national holidays and from December 29 to January 3

**Children's Clubhouses (Jidokan)**

Children's Clubhouses provide spaces outside of the home to support child-raising and help parents to gather and receive information and consultation. Also, through various events such as children's festivals and camp, Children's Clubhouses promote the healthy growth of junior and senior high school students and provide a place for them to spend time.

**Inquiries:** Children's Welfare Division (*Jido-ka*)

**Tel:** 03-5432-2306~7

**Fax:** 03-5432-3016

Or contact your nearest Children's Clubhouse.

**Hours:** 9:30 a.m. to 6:00 p.m.

**Closed:** Mon., every 2nd and 4th Sun. of the month, national holidays (except May 5), December 29 – January 3.

\*The five Children's Clubhouses below are open until 7:00 p.m. twice a week. However, use between 6:00 and 7:00 p.m. is restricted to junior high and high school students only.

Ikejiri and Tamagawadai Children's Clubhouse: Wed. and Sat.

Daita Children's Clubhouse: Fri. and Sat.

Kitami and Kasuya Children's Clubhouse: Thu. and Fri.

**Shin BOP**

"Shin BOP program" is held with "BOP" and "After-school club" in the municipal elementary schools.

## ■ After-school clubs

These are facilities which provide a place to play and spend time for 1st to 3rd graders living in Setagaya City or attending municipal elementary schools meeting certain criteria residing in the city whose parents cannot look after them after school at home due to work or other reasons. However, children who need individualized consideration for physical and mental growth and development issues are available up to 6th graders. Hours are from the time of leaving school to 6:15 p.m. and from 8:15 a.m. to 6:15 p.m. in the school holidays. From the viewpoint of enhancing childrearing support, which supports the current growth and development of each and every child, the implementation time is extended (from Mon. to Fri.) if there are any who wish to use the facilities until 7:00 p.m. Please apply separately in such cases.

## ■ BOP

BOP means "Base Of Playing (Asobi-no Kichi)." It aims to realize the sound development of children by expanding their circle of friends and encouraging children of different ages to play together. The targets are 1st to 6th graders from eligible municipal elementary schools that wish to participate. Hours are from the time the children leave school till 5:00 p.m. in summer (March-September) and till 4:30 p.m. in winter (October-February).

**Inquiries:**

Children's Welfare Division (*Jido-ka*)

**Tel:** 03-5432-2308 **Fax:** 03-5432-3016

School & Community Coordination Division (*Chiiki Gakko Renkei-ka*)

**Tel:** 03-5432-2739 **Fax:** 03-5432-3025

**Elementary School Open Playground**

School grounds of Elementary Schools in the city are open to children as safe places to play.

**Open:** Sat., Sun., national holidays, days school closed, etc.

**Eligibility:** Children, infants and toddlers \*Infants and toddlers need to be accompanied by adults.

**Inquiries:** School & Community Coordination Division (*Chiiki Gakko Renkei-ka*)

**Tel:** 03-5432-2723 **Fax:** 03-5432-3025

**Facilities for Preschool Children****Kindergartens and Childcare Facilities**

"Kindergartens" are educational facilities for preschool children, while "childcare facilities" are welfare facilities for children whose parents and guardians cannot look after them during the day because of work or illness. Each type of facility differs in areas of responsibility and function, but shares the aim of helping children grow up in a socialized environment.

\* Refer to p. 77 about kindergartens.

**Nursery Schools**

**Eligible age:** Preschool children

**Applicable persons:** Parents and guardians who cannot look after their children at home due to illness or daytime work.

**How admission is decided:** Selection is determined according to need for childcare, as per the applications.

**To apply and inquiries:** Children and Family Support Division (*Kodomo Katei Shien-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices, Refer to p. 23.

入園の決め方：申請に基づいて保育の必要性の高い順に決めます。

申し込み・お問い合わせ：総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課 P.22 参照

保育園以外にも保育室、保育ママ、認証保育所などの保育施設があります。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課 P.22 参照

### 認定こども園

幼児教育・保育を一体的に提供し、地域の子育て支援を行います。保育園機能の申し込みは、「保育園」と同様です。幼稚園機能の申し込みは、各施設に直接お問い合わせください。

### 地域型保育事業

0～2歳のお子さんを保育する事業です。家庭的保育事業、小規模保育事業、事業所内保育事業などがあります。申し込み方法は「保育園」と同様です。

保育に関するお問い合わせ：保育課

電話：03-5432-2325 FAX：03-5432-3018

### 幼児教育・保育無償化

幼稚園、保育園、認定こども園、認可外保育施設などを利用する3歳から5歳クラスの全世帯および0歳から2歳クラスの住民税非課税世帯のお子さんの保育料が無償化されます（※一部限度額あり）。

認可外保育施設や、幼稚園・認定こども園（幼稚園枠）の預かり保育などを利用しているお子さんの保育料の無償化には、保育の必要性の認定を受ける必要があります。認定を受けていない方は「給付認定申請書」を保育認定・調整課入園担当にご提出ください。

認可保育園などの保育料、保育の必要性の認定について 保育認定・調整課 入園担当

電話：03-5432-1200 FAX：03-5432-1506

認可外保育施設などの無償化について 保育認定・調整課 認可外保育施設担当

電話：03-5432-2313 FAX：03-5432-3018

新制度未移行幼稚園の無償化について 子ども・若者支援課

電話：03-5432-2066 FAX：03-5432-3016

新制度移行幼稚園、私立認定こども園の無償化について 保育課

電話：03-5432-2966 FAX：03-5432-3018

区立幼稚園、区立認定こども園の無償化について 乳幼児教育・保育支援課

電話：03-6453-1531 FAX：03-6453-1534

### 保育料負担軽減補助制度

認証保育所、保育室、保育ママおよびその他の一部の要件を満たす認可外保育施設については、世帯の所得に応じて保育料を助成する制度があります。助成を受けるには各種要件があります。

お問い合わせ：保育認定・調整課

電話：03-5432-2313 FAX：03-5432-3018

### 緊急保育

病気や出産で保護者が入院するなど昼間一時的に子どもの世話ができないとき、区立保育園などで保育します。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課 P.22 参照

### 一時保育

保護者が短期間の就労や通学、通院などで昼間一時的に子どもの世話ができないとき、保育園、指定保育室などで保育します。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター子ども家庭支援課 P.22 参照

### 病児・病後児保育室

保育園などに通っている乳幼児が病気やケガなどで、集団保育が困難な時期に、専用施設で一時的に預かります。

お問い合わせ：保育課

電話：03-5432-2325 FAX：03-5432-3018



There are other childcare facilities besides nursery schools that provide care for children, such as nursery rooms, Nursery Mommies, and Certified Day Care Centers.

**Inquiries:**

Children and Family Support Division (*Kodomo Katei Shien-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices.

Refer to p. 23.

**Nursery in Authorized Kodomo-en**

Local childcare support is provided seamlessly for infant education and nursery care. Application procedures for the nursery school functions are the same as other nursery schools. Please contact each facility for application procedures for kindergarten functions.

**Community Nursery Programs**

Child Care is provided for children up to 2 years old, through family-type nursery programs, small-scale nursery programs and nursery programs at business facilities. The application procedures are the same as for nursery schools.

Regarding nursery care should be directed.

**Inquiries:** Nursery Schools Division (*Hoiku-ka*)

**Tel:** 03-5432-2325 **Fax:** 03-5432-3018

**Early childhood education, free childcare**

Exemptions from childcare fees are available to all households with children between 3 and 5 years of age who attend kindergarten, nursery school, authorized kodomo-en or an unauthorized childcare facility, as well as to households that are exempt from resident's tax (\*with some limits on the amount) with children up to two years of age.

To be exempt from childcare fees for unauthorized childcare facilities as well as kindergartens and authorized kodomo-en (kindergarten quota) you must have an authorized need for childcare. If you do not have that authorization, you should file a facility use benefit authorization application with the Nursery School Eligibility and Coordination Division.

Childcare fees for authorized nursery schools, and certification of childcare needs

Admission Section, Nursery School Eligibility and Coordination Division (*Hoiku Nintei / Chosei-ka Nyuen-tanto*)

**Tel:** 03-5432-1200 **Fax:** 03-5432-1506

Exemption of childcare fees for unauthorized childcare facilities

Unlicensed childcare facilities Section, Nursery School Eligibility and Coordination Division (*Hoiku Nintei / Chosei-ka Ninkagai Hoikushisetsu-tanto*)

**Tel:** 03-5432-2313 **Fax:** 03-5432-3018

Exemption of childcare fees for kindergartens that have not yet transitioned to the new system

Children and Youth Support Division (*Kodomo Wakamono Shien-ka*)

**Tel:** 03-5432-2066 **Fax:** 03-5432-3016

Exemption from childcare fees for kindergartens that have transitioned to the new system and are authorized private Kodomo-en.

Nursery Schools Division (*Hoiku-ka*)

**Tel:** 03-5432-2966 **Fax:** 03-5432-3018

Exemption of childcare fees for municipal kindergartens and authorized Kodomo-en.

Infant Education and Childcare Support Division (*Nyuyoji Kyoiku / Hoiku shien - ka*)

**Tel:** 03-6453-1531 **Fax:** 03-6453-1534

**Nursery Care Fee Support System**

Support is available for nursery care fees depending on income for Certified Day Care Centers, Nursery Rooms, Nursery Mommies and other Non-certified Childcare Facilities that meet requirements. There are various requirements for each program.

**Inquiries:**

Nursery School Eligibility and Coordination Division (*Hoiku Nintei / Chosei-ka*)

**Tel:** 03-5432-2313

**Fax:** 03-5432-3018

**Emergency Nursery Care**

City nursery schools and other facilities are available to provide temporary daily care for children unable to receive it due to such as parents'/guardians' hospitalization for sickness or birth, etc.

**Inquiries:**

Children and Family Support Division (*Kodomo Katei Shien-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refer to p. 23.

**Temporary Nursery Care**

Childcare is available at nursery schools and designated childcare facilities when children are temporarily unable to receive care during the day due to parent short-term work, school attendance or hospital visits, etc.

**Inquiries:**

Children and Family Support Division (*Kodomo Katei Shien-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refer to p. 23.

**Daycare for sick or recuperating children**

Infants attending nursery schools, etc., that have a period that makes it difficult for them to attend normal group nursery care due to illness or injury can be watched temporarily at specialized facilities.

**Inquiries:**

Nursery Schools Division (*Hoiku-ka*)

**Tel:** 03-5432-2325 **Fax:** 03-5432-3018



# 教育

## 幼稚園

### ■ 区立幼稚園

対象：4 歳児、5 歳児

募集：9 月ごろ

申し込み：各幼稚園へ

お問い合わせ：乳幼児教育・保育支援課

電話：03-6453-1531 FAX：03-6453-1534

### ■ 私立幼稚園

対象：3～5 歳児(3 歳児には、満 3 歳児を含みます)

募集：10 月ごろ

申し込み・お問い合わせ：各幼稚園へ

※ 私立幼稚園のリストは子ども・若者支援課にあります。

※ 幼稚園教育の普及充実を図るため保護者に入園料・保育料などを補助します。保育料補助の金額は所得により異なります。ただし、補助対象外の幼稚園があります。

お問い合わせ：子ども・若者支援課

電話：03-5432-2066 FAX：03-5432-3016

## 小学校・中学校

小学校 6 年間 (6～12 歳)、中学校 3 年間 (12～15 歳) の計 9 年間が日本の義務教育です。新学期は 4 月に始まります。外国籍の方は、日本の

学校に通う義務はありませんが、希望する方は入学できます。

## 区立小学校・中学校への入学

### ■ 日本国籍のお子さんの場合

小・中学校に入学する年の 1 月中旬に、保護者へ「就学通知書」を送ります。その通知書を持って、指定された通学区域の学校へ入学してください。

### ■ 外国籍のお子さんの場合

外国籍のお子さんで、区立小・中学校に入学を希望する方は、住民登録の届出後、学務課にお越しください。

※ 現在区立小学校に在籍している児童が、区立中学校へ進学する場合も、新たに入学手続きが必要です。

※ 私立小学校・中学校への入学は、各学校へ直接お問い合わせください。

お問い合わせ：学務課

電話：03-5432-2683 FAX：03-5432-3028

## 転校の手続き

日本国籍をお持ちで、世田谷区外から転入してきた方には、住民登録の手続きの際に「学校指定通知書」をお渡しします。その通知書と前に在籍していた学校から渡された「教科用図書給与証明書」、

「在学証明書」を持って、指定された学校で転校の手続きをしてください。

お問い合わせ：学務課

電話：03-5432-2683 FAX：03-5432-3028

## 就学にあたっての健康診断

翌年 4 月に小学校へ入学予定のお子さんを対象に、10 月中旬～11 月に区立小学校で健康診断を行います。日時・会場のご案内は 9 月から 10 月上旬にお送りする予定です。

外国籍のお子さんで、区立小学校に入学を希望する方は、就学手続きの際に別途ご案内します。

お問い合わせ：学校健康推進課

電話：03-5432-2693 FAX：03-5432-3029

# Education

## Kindergartens

### ■ Municipal Kindergartens

Eligible age: Children 4 and 5 years of age

Application accepted: Around September

To apply: Contact the kindergarten directly

#### Inquiries:

Infant Education and Childcare Support Division  
(*Nyuyoji Kyoiku / Hoiku Shien-ka*)

**Tel:** 03-6453-1531 **Fax:** 03-6453-1534

### ■ Private Kindergartens

Eligible age: Children 3 to 5 years of age (3 years of age includes children aged 3 at the start of the academic year)

Application accepted: Around October

To apply and for inquiries: Contact the kindergarten directly

\*A list of private kindergartens in Setagaya is available at Children and Youth Support Division(*Kodomo Wakamono Shien-ka*)

\*There are subsidies to help cover entrance fees and nursery fees to disseminate and improve nursing care. Child support amounts depend on the parents / guardians' income. But, there is a kindergarten which is inapplicable in the help.

**Inquiries:** Children and Youth Support Division(*Kodomo Wakamono Shien-ka*)

**Tel:** 03-5432-2066 **Fax:** 03-5432-3016

## Elementary Schools and Junior High Schools

Japan's compulsory education consists of a total of nine years: six years of elementary school (ages 6 to 12) and three years of junior high school (ages 12 to 15). The

school year starts in April. It is not compulsory for foreign residents to attend a Japanese school, but they can do so if they desire.

## Enrollment in Municipal Elementary and Junior High Schools

### ■ For children of Japanese nationality

You will be sent a notification of attendance in mid-January in the year of your child enters elementary or junior high school. Please bring that notification to enroll your child in the school in your designated school zone.

### ■ For children of foreign nationality

If you are a parent/guardian of a child with foreign nationality and wish to enroll him/her in a municipal elementary or junior high school, please come to the School

Affairs Division after completing resident registration.

\*If your child is currently enrolled in a municipal elementary school and you wish to enroll him/her in a municipal junior high school, you will need to submit another application.

\*For private elementary and junior high schools, please contact the school directly.

**Inquiries:** School Affairs Division (*Gakumu-ka*)

**Tel:** 03-5432-2683 **Fax:** 03-5432-3028

## Procedures for Transferring Schools

People with Japanese citizenship moving into Setagaya from other municipalities will receive a School Designation Notice when performing residence registration procedures. Take this notice and certification of textbook/book receipt and attendance certificate from the

previous school to the designated school to perform transfer procedures.

**Inquiries:** School Affairs Division (*Gakumu-ka*)

**Tel:** 03-5432-2683 **Fax:** 03-5432-3028

## Health Checkup for Attending School

Children entering elementary school the following April will have a checkup performed between mid October and November. A notice is to be sent to guardians between September and early-October. If you are a foreign resident and wish to enroll your child in a municipal elementary school, you will receive a separate no-

tification when completing school entrance procedures.

**Inquiries:** Students Health and School Lunch Division (*Gakko-kenko-suishin-ka*)

**Tel:** 03-5432-2693 **Fax:** 03-5432-3029



## 学校給食費

区立の小学校・中学校では、全児童・生徒に対して、学校給食を実施しています。エネルギー価格・物価高騰が区民生活に多大な影響を及ぼしてきており、学齢期の子どもがいる保護者の負担軽減施策の更なる充実を図るため、令和5年度の緊急的

な措置として、区立小・中学校の児童・生徒の学校給食費の無償化を実施しています。

お問い合わせ：通学する各学校、または学校健康推進課

電話：03-5432-2697 FAX：03-5432-3029

## 帰国・外国人教育相談室

外国から帰国して区立小・中学校に編入するお子さんや、外国籍のお子さんを対象にした、学校生活や学習についての相談、補習教室（日本語指導など）などを行っています。

補習教室：水曜（中学生対象）

土曜（小・中学生対象）

お問い合わせ：帰国・外国人教育相談室（梅丘中学校内）

電話・FAX：03-3322-7776

## 中学校夜間学級

中学校を卒業していない方、または様々な事情により中学校で学べなかった方のために、中学校の夜間学級があります。都内在住または在勤で義務教育年齢を過ぎた方が対象です。

お問い合わせ：学務課

電話：03-5432-2683 FAX：03-5432-3028

区立三宿中学校

電話：03-3424-5255

時間：午後1時～9時

FAX：03-3424-5380

※都内にはこのほかに、7校の中学校夜間学級があります。

## 各種支援

### 就学援助費

国公立小・中学校での就学に必要な学用品費、給食費、修学旅行費などの一部を支援しています（所得制限あり）。

申請時期に応じて支給金額などが異なる場合があります。

詳しくは区のホームページをご覧ください。

お問い合わせ：学務課

電話：03-5432-2686 FAX：03-5432-3028

### 就学奨励費

区市町村立小・中学校の特別支援学級などへの就学に必要な学用品費、給食費、通学費などの一部を支援しています。

詳しくは区のホームページをご覧ください。

※通常学級に在籍している場合も対象となる場合があります。

お問い合わせ：学務課

電話：03-5432-2686 FAX：03-5432-3028

### 障害のあるお子さんの就学相談

お子さんの特性や発達段階に応じた望ましい就学先を、保護者と一緒に考えます。

対象：都立特別支援学校または区立小・中学校の特別支援学級などを就学先の一つとして検討している保護者

お問い合わせ：支援教育課 支援教育担当

電話：03-6453-1514 FAX：03-6453-1534

### 防犯ブザーの支給

小・中学生を不審者などから守るため、区内在住の小・中学生に「携帯用防犯ブザー」を支給しています。

区立小・中学校に通っている方は、各学校へ、それ以外の方は学務課、くみん窓口、出張所、まちづくりセンターへお問い合わせください。

お問い合わせ：学務課

電話：03-5432-2686 FAX：03-5432-3028

## School Lunch Fees

Municipal elementary and junior high schools provide school lunches for all the students. Soaring energy and goods prices are having serious impact on the lives of citizens. Hence, as an emergency measure for FY2023, Setagaya City is offering free school lunches to students at municipal elementary and junior high schools with the

aim of further enhancing efforts to reduce the burden on parents/guardians with schooling children.

**Inquiries:** To each school your child is enrolled in, or Students Health and School Lunch Division (*Gakko Kenko Suishin-ka*)

**Tel:** 03-5432-2697 **Fax:** 03-5432-3029

## Returnee and Foreign Student Counseling Office

Consultations and tutoring (e.g., in Japanese-language instruction) are provided for Japanese children who have just returned from another country and foreign children who are enrolled in municipal elementary or junior high schools.

**Tutoring:** Wed. (for junior high school students), Sat. (for elementary and junior high school students)

**Inquiries:** Returnee and Foreign Student Counseling Office (at Umegaoka Junior High School)

**Tel / Fax:** 03-3322-7776

## Night Class for Junior High School

Some junior high schools have night classes for those who did not graduate from junior high school or were not able to attend junior high school for various reasons. This program is for those who live or work in metropolitan Tokyo and are older than compulsory education age.

**Inquiries:** School Affairs Division (*Gakumu-ka*)

**Tel:** 03-5432-2683 **Fax:** 03-5432-3028

Mishuku Junior High School

**Tel:** 03-3424-5255

**Hours:** 1:00 p.m. to 9:00 p.m.

**Fax:** 03-3424-5380

\* There are seven other junior high school night classes available in Tokyo.

## Available Assistance

### Financial assistance for attending schools

The fees required for school supplies, school lunches, school trips etc. at public elementary and junior high schools is partially subsidized (income restrictions apply). The amount of funds disbursed, etc. depends on the time of the application.

For details, please visit the City homepage.

**Inquires:** School Affairs Division (*Gakumu-ka*)

**Tel:** 03-5432-2686 **Fax:** 03-5432-3028

### Enrollment Consultation for Children with Disabilities

Together, we will determine an advisable school to enroll your child in based on his/her special characteristics and stage of development.

**Eligibility:** Parents/guardians who are considering enrolling their child in a metropolitan special-needs school or a special-needs class in a municipal elementary or junior high school

**Inquiries:** Director of Education Support, Education Support Division (*Shien Kyoiku-ka*)

**Tel:** 03-6453-1514 **Fax:** 03-6453-1534

### Financial incentives for attending schools

Part of the fees for school supplies, school lunches, commuting, and so on, which are required at municipal elementary and junior high schools, is subsidized.

For details, please visit the city homepage.

\* The assistance may also apply to those who attend regular classes.

**Inquiries:**

School Affairs Division (*Gakumu-ka*)

**Tel:** 03-5432-2686 **Fax:** 03-5432-3028

### Supply of Crime Prevention Buzzers

To protect elementary and junior high school students from suspects, etc., Setagaya City loans portable crime prevention buzzers to these students.

Guardians whose children go to municipal schools should apply at their school. Other guardians can apply at the School Affairs Division, Community Branch Offices, Civic Affairs Counter, or Community Development Branch Offices.

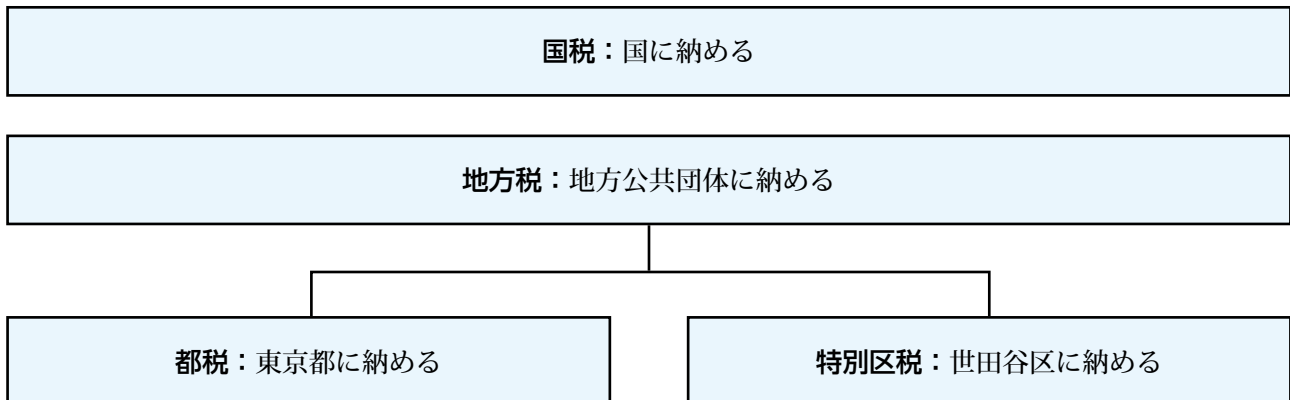
**Inquiries:** School Affairs Division (*Gakumu-ka*)

**Tel:** 03-5432-2686 **Fax:** 03-5432-3028

# 税金

日本に居住している限りはその国籍にかかわらず、納税義務があります。  
住民税のしくみをわかりやすく説明したパンフレット「東京 23 区の住民税」を配っています。  
言語：英語、中国語、ハンゲル  
場所：納税課、課税課の窓口

## 税金の分類



## 個人所得に対してかかる税金

### 所得税（国税）

- 所得税は、個人の所得に対してかかる税金で、1 年間の全ての所得から所得控除を差し引いた残りの課税所得に税率を適用し税額を計算します。
- 所得税などの確定申告とは、1 月 1 日から 12 月 31 日までの 1 年間に生じた全ての所得の金額とそれに対する所得税などの額を計算し、申告期限までに確定申告書を提出して、源泉徴収された税金や予定納税で納めた税金などとの過不足を精算する手続きです。所得税などの確定申告期間はその年の翌年 2 月 16 日から 3 月 15 日までです。
- 給与の支払いを受ける大部分の方は、勤務先で年末調整により所得税などが精算されるため確定申告をする必要がありません。なお、給与収入が 2000 万円を超える人や、2 か所以上から給与を受けている人などは申告する必要があります。

- 確定申告をする義務のない方でも、多額の医療費を払った場合、災害や盗難にあった場合、年の途中で退職し、再就職していない場合など、確定申告をすると源泉徴収された所得税が還付されることがあります。

お問い合わせ：

世田谷税務署

電話：03-6758-6900

所在地：若林 4-22-13 世田谷合同庁舎 3～4 階

北沢税務署

電話：03-3322-3271

所在地：松原 6-13-10

玉川税務署

電話：03-3700-4131

所在地：玉川 2-1-7

東京国税局電話相談センター

電話：03-3821-9070（英語対応）

## 住民税（特別区民税と都民税を合わせたもの）

その年の 1 月 1 日現在居住している区市町村が取り扱う税金です。

住民税を課税される人

1. その年の 1 月 1 日に世田谷区に住んでいて、前年中に所得のあった人

# Taxes

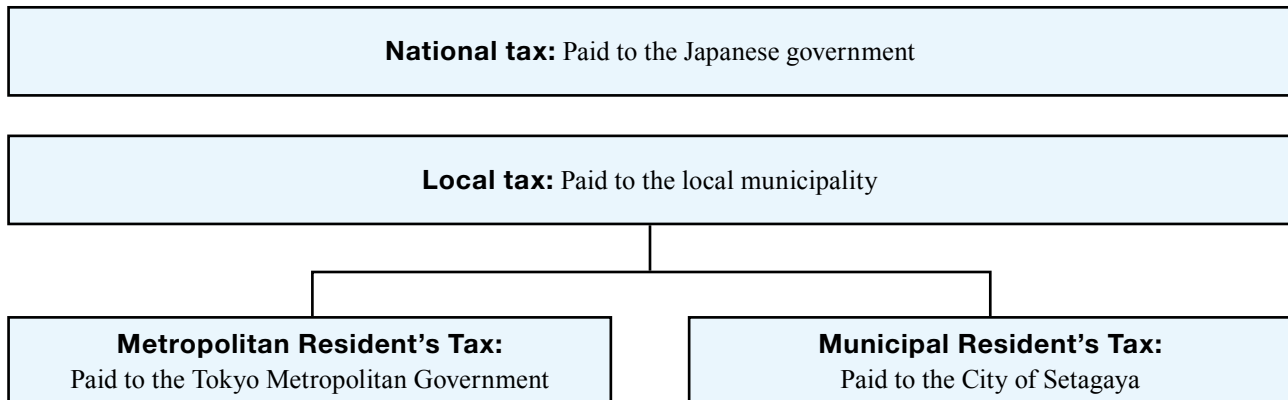
Every resident in Japan must pay taxes, regardless of nationality.

The guidebook named “Resident’s Tax of Tokyo’s 23 wards” shows the outline of the Resident’s Tax are distributed.

**Language:** English, Chinese and Korean

**Distribution Counters:** Tax Payment Division and Taxation Division

## Types of Taxes



## Tax Based on Personal Income

### Income Tax (National Tax)

- An income tax is levied on the total annual income of an individual. It is calculated by applying a tax rate to the taxable income remaining after deductions are made from the total income of one year.
- The final income tax report (kakutei shinkoku) is a procedure for calculating the total income earned from January 1 through December 31 of one year and the taxes levied on that income. Tax adjustments are made for any excess or shortage balancing the taxes withheld and planned tax payments and submitting the tax report by the deadline. The tax report period for income tax is between February 16 and March 15 of the following year.
- Most salaried workers do not need to file a final report, since their income tax is adjusted at the end of the year by their employer. However, those who earn a salary of more than ¥20 million or receive remuneration from more than one source must submit a report.

- Even if you are not required to file for taxes, you may qualify for a refund in one of the following instances: you paid a large sum in medical expenses; you experienced a disaster or theft incident; you resigned from a job mid-year and did not get another job.

### Inquiries:

Setagaya Tax Office (*Setagaya Zeimusho*)

**Tel:** 03-6758-6900

**Address:** 4-22-13, Wakabayashi, Setagaya Common Building for Government Office 3-4F

Kitazawa Tax Office (*Kitazawa Zeimusho*)

**Tel:** 03-3322 -3271

**Address:** 6-13-10, Matsubara

Tamagawa Tax Office (*Tamagawa Zeimusho*)

**Tel:** 03-3700-4131

**Address:** 2-1-7, Tamagawa

Tokyo Regional Taxation Bureau (*Tokyo Kokuzei Kyoku*)

**Tel:** 03-3821-9070 (in English)

## Resident’s Tax (Municipal Resident’s Tax and Metropolitan Resident’s Tax Combined)

Taxes to be paid to the local municipal office (whose jurisdiction corresponds to the taxpayer’s address as of January 1 of that year)

Those Required to Pay the Resident’s Tax

1. Those living in Setagaya on January 1 of that year who had an income during the previous year.
2. A person who does not live in Setagaya at present, but has

an office, business establishment or house in Setagaya as of January 1 of that year (per capita rate only taxed).

- \* You may be taxed if your income exceeds a certain amount during the previous year even though you may currently not have an income.
- \* If you lived in Setagaya as of January 1 of that year, you should pay the tax to Setagaya City even if you moved out of Setagaya during the same year.

2. 現在世田谷区に住んでいなくても、1月1日に世田谷区に事務所や事業所などを持っている人（均等割のみ課税）  
 ※ 現在収入のない人でも、前年中に一定金額以上

の所得があれば課税されます。

- ※ 年の途中で、世田谷区から区外に、転出した人でも、1月1日に住んでいた住所である世田谷区に税金を納めなければなりません。

## その他の税金

### 消費税

日本の消費税率は10%（酒類・外食を除く飲食料品などは8%）で、買い物をした時に加算された金額をその場で支払うこととなります。消費税を含めた価格表示と含めない価格表示があります。

### 固定資産税・自動車税（納税証明書）など

お問い合わせ：世田谷都税事務所

電話：03-3413-7111

所在地：若林 4-22-13 世田谷合同庁舎 5~6 階

## 住民税の申告

- 所得が給与収入のみで、勤務先（会社など）から世田谷区に給与支払報告書が提出されている人  
 申告：必要なし。ただし、年末調整で控除されていない各種控除を受ける場合は申告してください。
- 所得が年金収入のみの人  
 申告：必要なし。各種控除を受ける場合は申告してください。
- 税務署に確定申告した人  
 申告：必要なし。  
 ※ 確定申告書の第2表「住民税・事業税に関する事項欄」に該当する項目がある場合は、忘れずに記入してください。
- 1.2.3. 以外で「住民税・事業税を課税する人」に当てはまる人  
 申告：必要あり。  
 申告先：課税課
- 所得のなかった人または所得が45万円以下の人  
 申告：必要なし。ただし下記の場合は申告をお願いします。

- 国民健康保険、介護保険、後期高齢者医療制度、国民年金に加入している人
- 児童関連手当を受給している人
- 教育（例：就学援助）、高齢福祉（例：電話料金の助成）、障害福祉（例：補装具費の支給）、保育などのサービス、各種給付金を受けている人
- 課税（非課税）証明書を必要とする人（ビザの延長、奨学金の受給、保育園の入園、住宅関係、シルバーパスなど）

お問い合わせ：課税課

課税第1係（世田谷地域）

電話：03-5432-2169

課税第2係（北沢・砧地域）

電話：03-5432-2174

課税第3係（玉川・烏山地域）

電話：03-5432-2184

FAX：03-5432-3037（課税課共通）

## 住民税の納付方法

- 口座振替  
 納期限内に口座から自動引き落としになります。申込方法は区のホームページをご確認ください。
- 電子マネー決済  
 専用のスマートフォンアプリをインストールし、納付書にあるバーコードを読み取って納付できます。au PAY、d払い、J-Coin、LINE Pay、PayPayに対応しています。納付金額が30万円以下の納付書のみ利用可能です。
- クレジットカード決済（ブラウザ経由での納付）  
 パソコン、スマートフォンなどから専用サイト

「ネット de モバイルレジ」にアクセスし、納付書に記載の「納付書番号」「確認番号」を入力することで、クレジットカード納付ができます。納付金額が100万円未満の納付書のみ利用可能です。

- インターネットバンキング決済

株式会社NTTデータが提供する専用アプリ「モバイルレジ」を利用するとスマートフォンなどで納付できます。納付金額が30万円以下の納付書のみ利用可能です。

## Other Taxes

### Consumption Tax

The consumption tax rate in Japan is 10% consumption tax (8% for food and beverages except alcohol and eating out). Consumption tax is added to purchases and paid at the time of purchase. There are signs that show the price with consumption tax included and the price without tax included.

## Declaring Resident's Tax

1. If your only income is salary and your place of employment (such as a company) submits a salary payment notice to Setagaya City.

Declaration: Not required. However, please file a tax return if you wish to be eligible for various deductions not covered in your year-end tax adjustment.

2. If your only income is from a pension.

Declaration: Not required. However, please file a tax return if you wish to be eligible for various deductions.

3. If you have filed a tax return at the Tax Office.

Declaration: Not required.

\* If any of the items in Chart 2 “Resident’s Tax-/Business Tax-Related Items” of the Tax Declaration Form are applicable to you, please remember to enter the correct information.

4. Individuals other than 1, 2 or 3 above who are subject to Resident’s Tax/Business Tax.

Declaration: Required.

Where to file a declaration: Taxation Division (*Kazei-ka*)

5. Those who did not receive an income or whose annual income was ¥450,000 or less

Declaration: Not required. However, please file a declaration if the following are applicable to you.

### Fixed Assets Tax and City Planning Tax, Motor Vehicle Tax (Certificate of Tax Payment) etc.

**Inquiries:** Setagaya Metropolitan Taxation Office (*Setagaya Tozei Jimusho*)

**Tel:** 03-3413-7111

**Address:** 4-22-13, Wakabayashi (5-6F Setagaya Common Building for Government Offices)

- Those who are enrolled in the National Health Insurance, Long-term Care Insurance, Medical Care System for Older Senior Citizens, or the National Pension Program
- Those who are receiving child allowances
- Those who are receiving various services or benefits such as education (e.g., financial assistance for attending school), welfare assistance for the elderly (e.g., subsidies for telephone bills), welfare assistance for persons with disabilities (e.g., provision of medical equipment), or childcare services
- Those who require a Certificate of Taxation or Certificate of Tax Exemption (for visa extension, receiving scholarships, enrollment in nursery school, housing-related reasons, Silver Pass, etc.)

### Inquiries:

Taxation Division (*Kazei-ka*)

Taxation Section No. 1 (Setagaya area)

**Tel:** 03-5432-2169

Taxation Section No. 2 (Kitazawa/Kinuta area)

**Tel:** 03-5432-2174

Taxation Section No. 3 (Tamagawa/Karasuyama area)

**Tel:** 03-5432-2184

**Fax:** 03-5432-3037 (shared with the Taxation Division (*Kazei-ka*))

## How to pay Resident's Tax

1. Bank transfer

Resident’s tax is deducted automatically from the designated bank account on the payment date. Please refer to Setagaya City’s website for details on how to apply for bank transfer.

2. E-money payment

Install the dedicated smartphone app and scan the barcode on the payment slip to pay. The app is compatible with auPAY, d-barai, J-Coin, LINE Pay, and PayPay. This method can be used only for payments up to 300,000 yen.

3. Credit card payment (via a browser)

Access the dedicated site “Net-de Mobairu-Reji” (Mobile Cashier on the Net) on your computer or smartphone, and input the payment slip number and

confirmation number to pay by credit card. This method can be used only for payments below 1 million yen.

4. Payment by Internet banking

You can pay via your smartphone or other devices by using the dedicated app “Mobile Cashier” (*Mobairu Reji*) provided by NTT Data. This method can be used only for payments up to 300,000 yen.

5. Cash payment

You can pay by cash at financial institutions, Japan Post Bank or post offices (only branches located in Metropolitan Tokyo, Yamanashi Prefecture, and the prefectures of the Kanto region), and at the City Hall counter. If the payment amount is 300,000 yen or less, you can also pay at convenience stores.



## 5. 現金納付

金融機関、ゆうちょ銀行・郵便局（東京都・山梨県及び関東各県所在のみ）、区役所の窓口で納付できます。納付金額が30万円以下の納付書の場合は、コンビニエンスストアでも納付できます。

- ※収入が給与収入のみの場合は、原則、給与から税金が差引かれ、勤務先が区へ納入します。
- ※公的年金などを受給されている方は、公的年金からの差引きで納めていただく場合があります。
- ※軽自動車税（種別割）の納付については、全国のゆうちょ銀行・郵便局でご利用いただけます。

また、納付書に印字されている「eL-QR」を読み取って納付することもできます。詳細は地方税共同機構のホームページをご覧ください。

- ※クレジットカードでの決済は、納付額に応じた決済手数料がかかります。

お問い合わせ：納税課

納税相談係（納税の相談）

電話：03-5432-2208

収納・税証明係（課税・納税証明書について）

電話：03-5432-2197

FAX：03-5432-3012（納税課共通）

## 自動車などの所有者にかかる税金

### ■軽自動車税（種別割）（特別区税）

4月1日現在、原付バイク（125cc以下）、ミニカー、小型特殊自動車、軽自動車（660cc以下）、オートバイ（125cc超）を所有している人にかかります。送付される納税通知書で納付してください。納付期限は5月11日（土・日曜、祝日にあたる場合はその直後の平日）から5月31日（土・日曜、祝日にあたる場合はその直後の平日）までです。

※障害がある方への減免制度があります。普通自動車を含め、障害がある方1人につき1台です。納期限までに申請してください。減免を受けられる障害の範囲や、車両の要件が決まっているので、詳しくはお問い合わせください。

お問い合わせ：課税課管理係

電話：03-5432-2163 FAX：03-5432-3037（課税課共通）

### ■自動車税（種別割）（都税）

4月1日現在、普通自動車または小型自動車の車検証に記載されている所有者にかかります。送付される納税通知書で納付してください。納付期限は5月31日（土・日曜、祝日にあたる場合はその直後の平日）までです。

- ※障害がある方への減免制度があります。軽自動車を含め、1人1台です。詳しくはお問い合わせください。

お問い合わせ：東京都自動車税コールセンター

電話：03-3525-4066

- ※「自動車などの登録と廃車」についてはP.146参照

## 納付期限より前に帰国される方は

帰国前に、納税管理人を定めるか、前もって税金を納付する必要があります。

詳しくは、お問い合わせください。課税課課税第1～第3係 ※P.82参照

## 課税証明書・納税証明書が必要な方は

住民税の証明書を申請する際は、必要な証明書の種類（課税証明書、納税証明書）や年度を事前にお確かめください。証明書は、1月1日に居住していた区市町村が発行します。例えば、令和5年度の証明書が必要な場合は、令和5年1月1日に居住していた区市町村が発行します。そのため、1月1日時点で日本に居住していなかった人には、証明書を発行することができません。証明書を取得するためには、住民税の申告をする必要がある人もいます。※P.82参照

なお、所得税の証明書は、現在の住所地を管轄する税務署で発行しますので、そちらにお問い合わせください。



\*If your only income is salary, taxes are deducted from your salary in principle and paid to Setagaya City via your employer.

\*If you are receiving a public pension, etc., it may be deducted from your public pension.

\*Payments for light vehicle tax (category-based) can be made at Japan Post Bank or post office branches across Japan. Payment can also be made by scanning the “eL-QR” printed on the payment slip. For details, please refer to the Local Tax Agency’s website.

\*A payment fee corresponding to the payment amount is levied on credit card payments.

**Inquiries:** Tax Payment Division (*Nozei-ka*)

Tax Payment Consultation Section (for consultations related to tax payments)

**Tel:** 03-5432-2208

Tax Payment and Certification Section (for matters related to taxation and tax payment certificates)

**Tel:** 03-5432-2197

**Fax:** 03-5432-3012 (shared with the Tax Payment Division)

## Vehicle Taxes

■ Light Motor Vehicle Tax (category base) (municipal tax)

This tax applies to those who own a scooter or motorcycle of 125 cc or less, a microcar, small-sized special vehicle, light vehicle under 660 cc or motorcycle over 125 cc as of April 1. Please pay between May 11 (if it is a Saturday, Sunday or national holiday, the following weekday) and May 31 (if it is a Saturday, Sunday or national holiday, the following weekday) using the tax notice that was sent to you.

\*Persons with disabilities are entitled to tax reductions or exemptions (Per person with disabilities, including ordinary vehicles). Please apply before the payment deadline. The types of disabilities covered, vehicle requirements,... are predetermined; please inquire for more details.

**Inquiries:**

Management Section, Taxation Division (*Kazei-ka*)

**Tel:** 03-5432-2163

**Fax:** 03-5432-3037 (Fax shared with Taxation Division)

■ Motor Vehicle Tax (category base) (metropolitan tax)

This tax applies to those listed on the vehicle inspection certificate of ordinary vehicles and compact cars as of April 1. Please pay by May 31 (if it is a Saturday, Sunday or national holiday, the following weekday) using the tax notice that was sent to you.

\*Persons with disabilities are entitled to tax reductions or exemptions (one vehicle per person, including light vehicles). Please inquire for more details.

**Inquiries:**

Tokyo Metropolitan Motor Vehicle Tax Call Center

**Tel:** 03-3525-4066

\*For information about vehicle registration and canceling a registration, Refer to p. 147.

## For Those Leaving the Country before the Tax Payment Deadline

You must either file an application to designate a person responsible for your tax payment and notify the relevant tax office or make the payment in advance.

Please inquire for more details.

Taxation Sections Nos. 1 through 3, Taxation Division (*Kazei-ka*) \* Refer to p.83

## Taxation and Tax Payment Certificates

When applying for the residence tax certificate, you need to be certain about the type of certificate (taxation or tax payment certificate) and the relevant fiscal year in advance. The certificate will be issued by the municipality where you reside as of January 1. For example, if you need a certificate for FY2023, the municipality where you resided as of January 1, 2023 will issue it. For this reason, we cannot issue a certificate to a person who did not live in Japan on January 1. Some people need to file a residential tax return in order to obtain the certificate. \* Refer to p. 83

The income tax certificate will be issued by the tax office that has its jurisdiction over your current address. Ask the relevant tax office what you would like to know.

# 国民健康保険

## 国民健康保険（Kokumin Kenko Hoken）とは

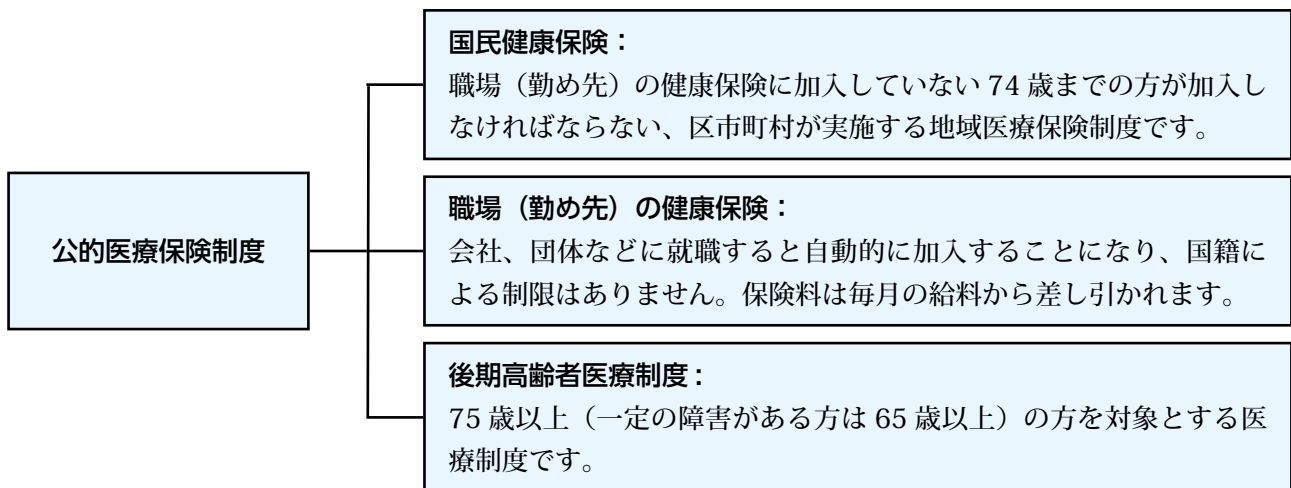
病気やケガなどで、医療機関などにかかったときの経済負担を軽くするため、ふだんから保険料を出し合っただけで医療費に充てる、相互扶助を目的とした公的医療保険制度のひとつです。加入者には国民健康保険証を発行します。

国民健康保険のしくみや手続きを説明した冊子「国民健康保険のてびき」があります。

言語：英語、中国語、ハンゲル

配布場所：国保・年金課、総合支所くみん窓口、各出張所、各まちづくりセンターの窓口（太子堂、経堂、北沢、等々力、用賀、二子玉川、成城、烏山を除く）

区のホームページもあります。



お問い合わせ：国保・年金課管理係

電話：03-5432-2328 FAX：03-5432-3038

## 外国人の国民健康保険

■住民票に記載された外国人の方は、国民健康保険に加入しなければなりません。

ただし、以下の方を除きます。

- 職場などの日本の公的医療保険に加入している方、またはその扶養家族の方
- 生活保護を受けている方
- 75歳以上の方（後期高齢者医療制度の適用になります）
- 在留資格が「特定活動」で、
  - ① 医療を受ける活動またはその活動を行う者の日常生活上の世話をする活動などの方
  - ② 1年を超えない期間滞在して行う観光・保養その他これらに類似する活動を行う方と、これに同行する配偶者の方

• 日本と社会保障協定が締結されている国の社会保障制度に加入していて、協定国の政府から「適用証明書」の交付を受けている方

※加入しなければならなくなった日から14日以内に届出てください。

■住民票に記載のない方は加入対象となりません。ただし、在留資格が「公用」の方や、在留期間が3か月以下の方で、3か月を超えて日本に滞在することが証明できる場合は、国保・年金課資格賦課までお問い合わせください。

※私的（民間）医療保険に加入していても国民健康保険に加入する義務があります。

お問い合わせ：国保・年金課資格賦課

電話：03-5432-2331 FAX：03-5432-3038

# National Health Insurance

## What is National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken)?

National Health Insurance (NHI) is a public mutual assistance medical system in which insurance premiums are pooled to help cover medical expenses and ease the financial burden on individuals in the treatment of illness or injuries at medical facilities etc. A National Health Insurance card is issued to all members.

Setagaya City distributes the “Guide to National Health Insurance,” a booklet that provides explanations on the system and procedures of the National Health Insurance system.

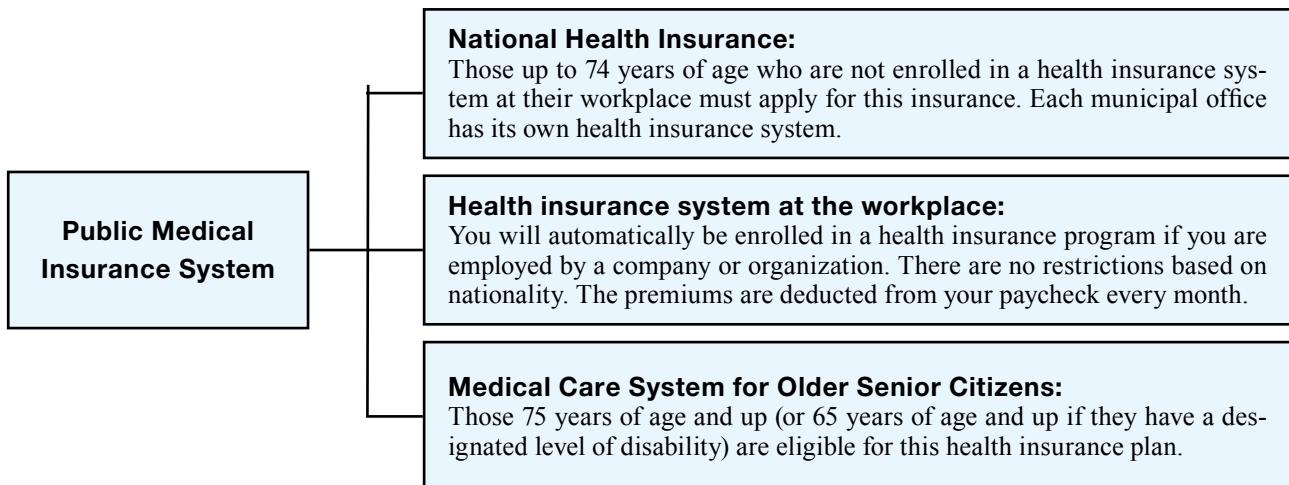
Language: English, Chinese, and Korean

Distribution locations :

National Health Insurance and National Pension Division, Civic Affairs Counters of District Administration Offices, Community Branch Offices, Community Development Branch Offices

(excluding Taishido, Kyodo, Kitazawa, Todoroki, Yoga, Futakotamagawa, Seijo, Karasuyama)

It is also available on Setagaya City’s website.



**Inquiries:** Management Section, National Health Insurance and National Pension Division (*Kokuho Nenkin-ka Kanri-gakari*)

**Tel:** 03-5432-2328 **Fax:** 03-5432-3038

## National Health Insurance Applies to Foreign Residents

■ Foreigners residing in Japan who are noted in the Juminhyo (Resident Record) must subscribe to national health insurance.

The following individuals do not need to enroll in National Health Insurance:

- Those already enrolled in Japan’s public medical insurance (such as through their place of employment) along with their dependents
- Those receiving public welfare
- Those 75 years of age and older (who are eligible for the Medical Care System for Older Senior Citizens)
- Those whose status of residence is “designated activities” and who are staying in Japan:
  - ① To receive medical care; this includes their caretakers for daily life assistance
  - ② For less than one year for travel, recuperation or other similar activities; this includes spouses accompanying them
- Those enrolled in a social security system of a country having a reciprocal agreement on social security

with Japan and who have been issued a certificate of coverage from that country

\* You must apply for this insurance within 14 days of becoming eligible.

■ Those not noted in the Jyuminhyo (Resident Record) need not enroll. However, those who are in Japan on Official Business or those whose period of residence is three months or less who can prove that their period of residence in Japan has been extended to longer than three months, inquire with the Eligibility Confirmation Section, National Health Insurance and National Pension Division.

\* You are required to apply for National Health Insurance even if you have private medical insurance.

**Inquiries:**

Eligibility Confirmation Section, National Health Insurance and National Pension Division (*Kokuho Nenkin-ka Shikaku Fuka*)

**Tel:** 03-5432-2331 **Fax:** 03-5432-3038

## 加入するときは

■届出のときは、世帯主および加入者の「マイナンバーカード（個人番号カード）」または「通知カード」（住民票と相違ない場合のみ）とあわせて、本人確認ができる以下のいずれかのものをお持ちください。

- ①在留カード・特別永住者証明書
- ②官公署発行の写真入り証明書（運転免許証、日本国発行のパスポートなど）

※なお、在留資格が「特定活動」の方は、上記のほかに、出入国在留管理庁から発行された「指定書」が添付されたパスポートもお持ちください。

■職場の公的医療保険をやめたとき、被扶養者でなくなったとき：  
退職日を証明できる文書（被扶養者がいないと

き）、資格喪失証明書もあわせて必要です。

■外国や他の区市町村から世田谷区に転入したとき：

住民票の転入の届出をするときに、加入の手続きを同時にすることができます。

■日本国内からの転入で加入する場合  
転出証明書（証明書に国保「有」と記載）も必要です。

申請窓口：国保・年金課資格賦課

総合支所くみん窓口区民担当

各出張所

※まちづくりセンターは取り扱いません。

お問い合わせ：国保・年金課資格賦課

電話：03-5432-2331 FAX：03-5432-3038

## 保険料

国民健康保険の保険料は、加入者の前年中（前年1月1日～12月31日）の所得に応じて負担する「所得割額」と加入者一人ひとりが均等に負担する「均等割額」の合計額になります。40～64歳の加入者は、「介護分の保険料」の所得割額と均等割額が保険料に加算されます。

なお、未就学児にかかる保険料の均等割額は5割軽減されます。

保険料、保険給付などの計算に必要ですので、収入がなかった方、少なかった方も毎年1月1日現在の住所地へ住民税の申告をしてください。

お問い合わせ：国保・年金課資格賦課

電話：03-5432-2331 FAX：03-5432-3038

## 保険給付

病気やケガをしたとき、国民健康保険を扱う医療機関の窓口で保険証を提示すると、保険医療費の一部負担金を支払うことで診療を受けられます。また、一部負担金が高額になった際には高額療養費が、出産の際には出産育児一時金が、死亡の際

には葬祭費が支給されます。ただし、支給には要件があります。要件や手続き方法など、詳しくはお問い合わせください。

※必ず治療前に国民健康保険証を医療機関に提示してください。

医療費 100% の負担内訳	
区市町村負担 70%（保険料、国や都の補助など）	一部負担金 30% （年齢などにより異なります）※

※0～6歳は20%、70～74歳は20%または30%

お問い合わせ：国保・年金課保険給付係

電話：03-5432-2349 FAX：03-5432-3038



## When Enrolling

- When applying, bring notification card or Individual Number Card for the head of household and all applicants (only in the case when the listed information is not different from the one on the residence record) in addition to one of the following documents to confirm identification.
  - ① Residence Card or Special Permanent Resident Certificate
  - ② A publicly-issued photo ID (Driver's license, Japanese passport, etc.)
    - \* For those whose status of residence is Designated Activities, Please also bring your passport with the "Designation Form" attached by the Immigration Services Agency .
- For those who have withdrawn from a public health insurance scheme at the workplace, or those who are no longer a dependent: Documents showing the day you left employment (if you have no dependents), and proof of loss of eligibility are required.
- For those moving into Setagaya from a foreign country or from another City, Town, or Village: When

you make address notifications, you can also do the enrollment procedures at the same time.

- If you are enrolling after moving to Setagaya from elsewhere in Japan
  - In this case, you will also need a moving out certificate (which must list you as being eligible for the National Health Insurance system).

Apply at:  
 Eligibility Confirmation Section, National Health Insurance and National Pension Division  
 District Administration Office, Civic Affairs counter, Civic Affairs Section  
 Community Branch Offices  
 Note: Applications are not accepted at Community Development Branch Offices.

**Inquiries:**  
 Eligibility Confirmation Section, National Health Insurance and National Pension Division (*Kokuho Nenkin-ka Shikaku Fuka*)  
**Tel:** 03-5432-2331 **Fax:** 03-5432-3038

## Premiums

National Health Insurance premiums are calculated by adding the income-based rate—which is based on the enrollee's income in the previous fiscal year (January 1 – December 31 of the previous year)—and the per capita rate, which is a flat rate paid by all enrollees. For enrollees aged 40 to 64, an income-based rate and per capita rate for long-term care insurance is added to the base rate.  
 As it is necessary to calculate the insurance premiums,

insurance benefits, etc., even if you had little or no income this year, please file a residential tax return at the tax office in the area where you were living as of January 1 that year.

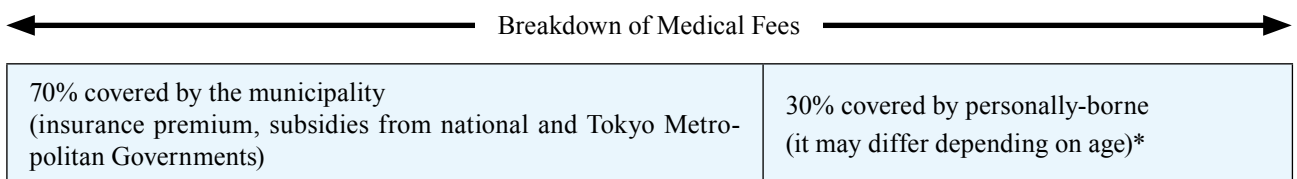
**Inquiries:**  
 Eligibility Confirmation Section, National Health Insurance and National Pension Division (*Kokuho Nenkin-ka Shikaku Fuka*)  
**Tel:** 03-5432-2331 **Fax:** 03-5432-3038

## Health Insurance Benefits

If you fall ill or are injured, when you submit this at a medical institution that accepts NHI, you can receive treatment and will only have to pay part of your medical fees. You can also be partially reimbursed for very high medical expenses, with the Lump-Sum Childbirth and Childcare Allowance for births, and for the funeral fee in the event of a death. However, there are some

instances in which this does not apply. Please inquire for details on how to apply and instances when it can be used.

\*Be sure to present your National Health Insurance card to the medical institution before receiving treatment.



\* 20% for those aged 0 to 6, 20% or 30% for those aged 70 to 74  
**Inquiries:** Health Insurance Benefits Section, National Health Insurance and National Pension Division (*Kokuho Nenkin-ka Hoken Kyufu-kakari*)  
**Tel:** 03-5432-2349 **Fax:** 03-5432-3038

## 支払い方法

### ■口座振替（原則）

保険料の支払いは年金天引きの方を除き、原則口座振替です。

お申し込みは区のホームページから「Web 口座振替受付サービス」をご利用いただくか、口座振替の申請書をご請求ください。

### ■窓口での支払い（納付場所）

金融機関、ゆうちょ銀行・郵便局、世田谷区役所保険料収納課、総合支所くみん窓口、出張所（まちづくりセンターを除く）

コンビニエンスストア（バーコード付きの納付

書に限る）

### ■その他の支払い方法

①スマートフォン決済アプリを使った電子マネーやモバイルバンキングによる支払い

②パソコンやスマートフォンなどからクレジットカードを使った支払い（窓口では利用できません）

※詳しい利用方法は、区のホームページを確認してください。

お問い合わせ：保険料収納課収納係

電話：03-5432-2339 FAX：03-5432-3038

## 脱退するときは

### ■職場など他の日本の公的医療保険に加入したり、その被扶養者になったとき

脱退する方全員の「国民健康保険証」と「職場の健康保険証」および世帯主と脱退する方全員の「マイナンバーカード」（個人番号カード）または「通知カード」（住民票と相違ない場合のみ）を持参し、脱退の届け出をしてください。脱退の手続きは郵送や電子申請でも可能です。

#### 【郵送で届出をする場合】

次の①から④を国保・年金課資格賦課までお送りください。

- ①新しく加入した健康保険の保険証（脱退する方全員分）のコピー
- ②世田谷区国民健康保険証（原本）（脱退する方全員分）
- ③世帯主および脱退する方全員の「マイナンバーカード」（個人番号カード）または「通知カード」のコピー
- ④申出書「勤務先などの健康保険に加入した」という申し出、氏名、住所、個人番号、昼間連絡の取れる電話番号を記入

#### 【電子申請で届出をする場合】

先にスマートフォンなどのカメラで次の①、②の画像ファイルを用意してから、電子申請システムで申請してください。

①新しく加入した健康保険の保険証（脱退する方全員分）

②世帯主および脱退する方全員の「マイナンバーカード」（個人番号カード）または「通知カード」

詳しくは区のホームページをご覧ください。



### ■世田谷区から転出するとき・出国するとき

住民票の転出の届出をするときに、脱退の手続きも同時に完了します。その際、世田谷区の国民健康保険証をお持ちください。

申請窓口：国保・年金課資格賦課

総合支所くみん窓口区民担当

各出張所

※まちづくりセンターでは取り扱いません。

お問い合わせ：国保・年金課資格賦課

電話：03-5432-2331 FAX：03-5432-3038

## 保険証の記載事項に変更のあるとき

### ■転居による住所変更、世帯主の変更：

14日以内に住民票の転居・世帯主の変更の届出をしてください。

### ■氏名、生年月日、性別の変更：

出入国在留管理庁に届出をしてください。お手もとに変更後の内容が記載された在留カードが届きましたら、国民健康保険証の書き換えにお越しください。

申請窓口：国保・年金課資格賦課

総合支所くみん窓口区民担当

各出張所

まちづくりセンター

お問い合わせ：国保・年金課資格賦課

電話：03-5432-2331 FAX：03-5432-3038

## Method of Payment

- Account transfer (in principle)  
In principle, you need to pay insurance premiums by automatic bank transfer from your bank account except for those who have their pension deducted. You can submit an application through the “Online Bank Transfer Processing Service” via Setagaya City’s website, or request for a bank transfer application form.
- Payment at the counter with the invoice (payment locations)  
Financial institutions, Japan Post Bank/post offices, Insurance Premiums Payment Division of Setagaya City Office, Civic Affairs Counters of District Administration Office, Community Branch Offices (except Community Development Branch Offices)

or convenience store service counters (limited to invoices with barcodes).

- Other methods of payments
  - ① Payment by electronic money transfers using mobile phone payment application or mobile banking
  - ② Payment with a credit card from a computer or a mobile phone (credit cards are not accepted for payment at counters)
- \* For details on how to use it, please check the City’s homepage.

### Inquiries:

Premium Collection Section, Insurance Premiums Payment Division (*Hokenryo Shuno-ka, Shuno-gakari*)

Tel: 03-5432-2339 Fax: 03-5432-3038

## Withdrawal

- If you have enrolled in a different Japanese public medical insurance scheme, such as a workplace insurance scheme, or if you become a dependent:  
Submit a notification of withdrawal from the National Health Insurance program by bringing along the National Health Insurance cards and health insurance cards for the workplace scheme for all parties who are withdrawing from the National Health Insurance program, as well as the My Number Card (Individual Number Card) or notification card (if it coincides with the Resident Record) of the head of household and all parties who are withdrawing. Withdrawal procedures can also be completed via post or e-application.

[Notification by post]

Please send the following items (1) through (4) to the Eligibility Confirmation Section of the National Health Insurance and National Pension Division.

- (1) Copies of the insurance card for the health insurance program newly enrolled in (for all parties withdrawing from the National Health Insurance program)
- (2) Setagaya City National Health Insurance Card (original) (for all parties withdrawing from the National Health Insurance program)
- (3) Copies of the My Number Card (Individual Number Card) or notification card of the head of household and all parties withdrawing from the National Health Insurance program
- (4) Document showing enrollment in a new health insurance program, such as the workplace health insurance scheme, along with your name, address, individual number and daytime contact number.

[Notification via e-application]

First, prepare the image files for (1) and (2) below

by using the camera on your smartphone or other devices. Then, submit your application through the e-application system.

- (1) Copies of the insurance card for the health insurance program newly enrolled in (for all parties withdrawing from the National Health Insurance program)
- (2) Copies of the My Number Card (Individual Number Card) or notification card of the head of household and all parties withdrawing from the National Health Insurance program  
Please refer to Setagaya City’s website for details.



- If you move out of Setagaya City or leave Japan  
Procedures for withdrawing from the National Health Insurance program are completed at the same time when you submit a notification of relocation for your Resident Record. When doing so, please bring along your Setagaya City National Health Insurance Card.

Application counters:

Eligibility Confirmation Section, National Health Insurance and National Pension Division

District Administration Office, Civic Affairs counter, Civic Affairs Section

Community Branch Offices

\*Applications are not accepted at Community Development Branch Offices.

### Inquiries:

Eligibility Confirmation Section, National Health Insurance and National Pension Division (*Kokuho Nenkin-ka Shikaku Fuka*)

Tel: 03-5432-2331 Fax: 03-5432-3038

## When There are Changes to the Information on Your Insurance Card

- Change of address or change of the head of the household out must be reported within 14 days.
- Change of name, date of birth, or sex: Please submit a notification for change to the Immigration Services Agency. After you receive your updated Residence Card, also update your National Health Insurance Card.

Apply at:

Eligibility Confirmation Section, National Health Insurance and National Pension Division

District Administration Office, Civic Affairs counter, Civic Affairs Section

Community Branch Offices

Community Development Branch Office

### Inquiries:

Eligibility Confirmation Section, National Health Insurance and National Pension Division (*Kokuho Nenkin-ka Shikaku Fuka*)

Tel: 03-5432-2331 Fax: 03-5432-3038



# 国民年金

## 国民年金（Kokumin Nenkin）とは

- 老齢・障害・死亡などによって生活の安定がそなわれる状態になったときの、生活保障を主な目的とした公的年金制度のひとつです。
- 20歳から60歳までの日本に住む方のうち、厚生年金に加入していない全ての方が加入の対象です。ただし在留資格が特定活動のうち医療滞在や1年未満の観光・保養の方は適用除外となります。
- 加入期間中は毎月保険料の納付が必要です。経済的理由などで納付が難しい場合は、免除・納付猶予・学生納付特例制度をご利用ください。
- 厚生年金加入期間と合わせて10年以上納付・免除などをすると、65歳から「老齢基礎年金」を受給することができます。
- 「障害基礎年金」「遺族基礎年金」「寡婦年金」「死亡一時金」などの給付制度もあります。

国民年金に加入した方に対し、国民年金の保険料などを説明したちらし「国民年金の加入手続きをされた方へ」を配っています。

言語：英語、中国語、ハンゲル

場所：国保・年金課国民年金係の窓口

### 公的年金制度と加入者

公的年金には、国民年金と厚生年金の2種類があります。

#### 厚生年金（報酬比例部分）

国民年金（基礎年金）			
第1号被保険者	第2号被保険者	第3号被保険者	任意加入被保険者
日本国内に住む20歳以上60歳未満の自営業者、学生の方など（第2号、第3号被保険者以外の方） 【保険料】 個人での納付です	会社員や公務員など厚生年金に加入している方 ※65歳以上70歳未満で老齢および退職を事由とする年金の受給権者は除く 【保険料】 個人で納付する必要はありません 加入している年金制度（厚生年金）の保険料に含まれて給与から天引きされています	第2号被保険者に扶養されている20歳以上60歳未満の配偶者で第3号被保険者関係届出済みの方 【保険料】 個人で納付する必要はありません 第2号である配偶者が加入している厚生年金から拠出されています	第1号・第2号・第3号に該当しないが、希望により加入している方 ●高齢任意加入 ●国外任意加入 【保険料】 個人での納付です ※任意加入は保険料が免除にはなりません

お問い合わせ：日本年金機構世田谷年金事務所

電話：03-6844-3871（代表）

FAX：03-6844-3872

日本年金機構ホームページ



国保・年金課国民年金係

電話：03-5432-2356

FAX：03-5432-3051



# National Pension

## What is the National Pension Program (Kokumin Nenkin) ?

- The National Pension Program is a public pension system designed to guarantee a stable lifestyle for the elderly, disabled and death.
- Everyone between 20 and 60 years of age who lives in Japan and is not enrolled in a welfare pension system is eligible. However, those with “Medical Stay” of those whose status of residence is Special Activities, and those whose purpose of stay is “tourism/rest” for less than one year are not eligible for enrollment.
- You need to pay monthly premiums throughout the enrollment period.  
If you find it difficult to pay due to financial reasons, you can apply for the payment exemption or deferment system, or Special Payment Plan.
- If you have paid pension premiums,exemption for 10 years or more and been enrolled in the welfare pension system, you are eligible to receive an Old-Age Basic Pension from 65 years of age.
- Other benefits include the Basic Disability Pension, Survivor’s Basic Pension,Widow’s pension and Lump-sum Death Benefit.

The flier “To Those Who Have Completed National Pension Enrollment Procedures” explains National Pension premiums. It is distributed to those who enroll in the National Pension system..

Language: English, Chinese and Korean

Distribution Counters: National Pension Section, National Health Insurance and National Pension Division (*Kokuho Nenkin-ka*)

Public pension system and participants

There are two types of public pensions, the national pension and the welfare pension.

Employees’ pension (earnings-related portion)			
National pension (basic pension)			
Category I insured person	Category II insured person	Category III insured person	Voluntarily enrolled insured person
Self-employed persons, students, etc. living in Japan who are between the ages of 20 and under 60 (other than Category II and Category III insured persons) <b>[Insurance premium] Individuals pay premiums</b>	Salaried workers of private sectors and civil servants who have enrolled in the employees’ pension * Excluding pension beneficiaries aged 65 to under 70years due to old age or retirement <b>[Insurance premium] Individuals need not pay premiums</b> Contributions are included in the premiums of the enrolled pension system (employee’s pension) which are deducted from monthly wages.	Persons aged 20 to under 60 years who are dependent spouses of Category II insured persons, and who have already submitted the “National Pension Category III insured persons’ report form” <b>[Insurance premium] Individuals need not pay premiums</b> Contributions are drawn from the employee’s pension in which the spouses (Category II) have been enrolled	Those who do not fall under Categories I, II and III, but are enrolled in the national pension upon request: ● Voluntary old age enrollment ● Voluntary overseas enrollment <b>[Insurance premium] Individuals pay premiums</b> * The exemption of insurance premiums is not applied to voluntary enrollment.

**Inquiries:**Setagaya Pension Office of the Japan Pension Service

**Tel:** 03-6844-3871 (main switchboard)  
**Fax:** 03-6844-3872  
 Japan Pension Service website



National Pension Section, National Health Insurance and National Pension Division (*Kokuho Nenkin-ka Kokumin Nenkin-gakari*)

**Tel:** 03-5432-2356  
**Fax:** 03-5432-3051

## 国民年金に加入するときと手続きに必要なもの

■職場の厚生年金をやめたとき、厚生年金加入の配偶者の扶養ではなくなったとき：

- ①資格喪失証明書（被扶養者がいないときは、退職日の証明書でも可能）
- ②年金手帳または基礎年金番号通知書
- ③（持っている人は）「マイナンバーカード（個人番号カード）」または「通知カード（住民票の内容と相違ない場合のみ）」
- ④日本の官公署発行の写真入り証明書（運転免許証・在留カード・パスポート・マイナンバーカード（個人番号カード））

■入国したとき：

- ※先に住民登録の転入手続きをしてください。  
 ※入国日時点で厚生年金に加入している人は、国民年金加入手続きは不要です。
- ①パスポートまたは在留カード（入国日がわかるもの）
  - ②（持っている人は）年金手帳または基礎年金番号通知書

■申請窓口：国保・年金課国民年金係

総合支所くみん窓口区民担当  
各出張所

※まちづくりセンターでは取り扱い  
ません。

区役所で受け付けている届出内容については、  
全て年金事務所でも受付が可能です。

お問い合わせ：

・日本年金機構世田谷年金事務所

電話：03-6844-3871(代表) FAX：03-6844-3872

・国保・年金課国民年金係

電話：03-5432-2356 FAX：03-5432-3051

## 脱退一時金

保険料納付済期間が6か月以上あり、何の年金も受けずに出国した場合、出国日から2年以内に申請することにより、一時金として掛金の一部が支払われます。

お問い合わせ：

・ねんきんダイヤル

電話：0570-05-1165（国内から）

電話：81-3-6700-1165（国外から）

・日本年金機構 世田谷年金事務所三軒茶屋相談室

電話：03-6844-3871（代表）

FAX：03-3421-1147

## 社会保障協定

年金の二重加入防止や加入期間の通算などについて各国と二国間協定を結んでいます。

二国間協定を結んでいる国

⇒ ドイツ、イギリス、韓国、アメリカ、ベルギー、フランス、カナダ、オーストラリア、オランダ、チェコ、スペイン、アイルランド、ブラジル、スイス、ハンガリー、インド、ルクセンブルク、フィリピン、スロバキア、中国、フィンランド、スウェーデン

※イギリス・韓国・中国については年金加入期間を  
通算することはできません。

お問い合わせ：日本年金機構世田谷年金事務所

電話：03-6844-3871（代表）

FAX：03-6844-3872

■日本年金機構世田谷年金事務所は、業務内容により2か所に分かれています

・世田谷年金事務所

（年金加入などの届出、保険料の納付相談など）

世田谷 1-30-12

電話：03-6844-3871（代表）

FAX：03-6844-3872

・世田谷年金事務所三軒茶屋相談室

（年金受給の相談・請求手続きなど）

太子堂 4-1-1 キャロットタワー 13階

電話：03-6844-3871（代表）

FAX：03-3421-1147

## What are needed in the procedure to enroll in the national pension

■ If you are no longer eligible for the employees' pension at your workplace, or are not supported by your spouse who is enrolled in the employee's pension, you need:

- ① Health Insurance Disqualification Certificate (if there are no dependents, a certificate of the date of retirement is also acceptable.)
- ② Pension Book or Basic Pension Number Notice
- ③ (Those who have) "My Number Card (Individual Number Card)" or "Notification Card" (only if the contents are the same as those on the resident record)
- ④ A certificate with the facial photo issued by a Japanese government office (e.g. driver's license, residence card, passport, My Number Card (Individual Number Card))

■ When you enter Japan:

※ Complete the moving-in procedures first by completing the resident registration process.

※ If you had already enrolled in the employees' pension when you entered Japan, you need not apply for the national pension.

- ① Passport or residence card (the document that shows the date of your entry into Japan)
- ② (Those who have) Pension Book or Basic Pension Number Notice

■ Application counters:

National Pension Section, National Health Insurance and National Pension Division  
District Administration Office, Civic Affairs counter, Civic Affairs Section  
Community Branch Offices

\*Applications are not accepted at Community Development Branch Offices.

Notification submissions that are accepted at the City Hall can also be accepted at all pension offices.

**Inquiries:**

- Setagaya Pension Service Office under the Japan Pension Service

**Tel:** 03-6844-3871 (Main line)

**Fax:** 03-6844-3872

- National Pension Section, National Health Insurance and National Pension Division (*Kokuho Nenkin-ka Kokumin Nenkin-gakari*)

**Tel:** 03-5432-2356

**Fax:** 03-5432-3051

## Lump-sum Payment Withdrawal

If you have paid in the national pension plan for at least six months without receiving any pension benefits and apply for payment within two years of the date you left Japan, you will be refunded a portion of the premiums you paid in a lump-sum payment.

**Inquiries:**

- Phone Helpline for Pension Questions

**Tel:** 0570-05-1165 (in Japan)

**Tel:** 81-3-6700-1165 (from overseas)

- Sangenjaya Consultation Office, Setagaya Pension Service Office under the Japan Pension Service

**Tel:** 03-6844-3871 (Main line)

**Fax:** 03-3421-1147

## Social Security Agreement

To prevent double enrollment in pension plans and to help calculate total enrollment periods, bilateral agreements have been finalized with various countries, e.g.

⇒ Germany, UK, Korea, USA, Belgium, France, Canada, Australia, the Netherlands, the Czech Republic, Spain, Ireland, Brazil, Switzerland, Hungary, India, Luxembourg, Philippines, Slovakia, China, Finland, Sweden

\* For UK, Republic of Korea, and China, the pension enrollment period cannot be totaled up.

**Inquiries:** Setagaya Pension Service Office of the Japan Pension Service

**Tel:** 03-6844-3871 (Main line)

**Fax:** 03-6844-3872

■ The Setagaya Pension Service Office, under the Japan Pension Service, is in two locations based on the service contents.

- Setagaya Pension Service Office (Notification of pension enrollment, etc., consultations on payment of insurance premiums, etc.)

1-30-12 Setagaya

**Tel:** 03-6844-3871 (Main line)

**Fax:** 03-6844-3872

- Sangenjaya Consultation Office, Setagaya Pension Service Office

(Consultations on pension benefits, request procedures, etc.)

4-1-1 Taishido, Carrot Tower 13F

**Tel:** 03-6844-3871 (Main line)

**Fax:** 03-3421-1147

# 介護保険

## 介護保険 (Kaigo Hoken) とは

- 日常生活に介護や支援が必要になったとき、本人や家族の負担を軽くし、安心して介護が受けられるよう、介護を社会全体で支える制度です。
- 40 歳以上の区民の皆さんが負担する保険料と公費（税金）を財源として区が運営します。

介護保険のしくみや手続きの概要を説明した冊子を配っています。

言語：英語、中国語、ハンゲル

場所：介護保険課の窓口

※東京都のホームページでも冊子を掲載しております。

[https://www.fukushihoken.metro.tokyo.lg.jp/kourei/koho/kaigo\\_pamph.html](https://www.fukushihoken.metro.tokyo.lg.jp/kourei/koho/kaigo_pamph.html)

## 介護保険の被保険者

1. 65 歳以上の区民（第 1 号被保険者）
2. 40 ～ 64 歳の医療保険に加入している区民（第 2 号被保険者）

※外国人の方は、原則、在留期間が 3 か月を超える方が介護保険の対象者です。

## 介護保険料

1. 65 歳以上の区民（第 1 号被保険者）  
保険料は、所得に応じた段階別の定額で、個人単位で賦課します。  
徴収は、年金から天引きの特別徴収と、区が発行する納付書や口座振替で納めていただく普通徴収があります。

2. 40 ～ 64 歳の方（第 2 号被保険者）  
保険料は加入している医療保険（国民健康保険、会社の健康保険組合など）ごとに算定され、健康保険料と併せて徴収されます。

## 要介護認定と保険給付

- 介護サービスを利用する場合は、介護が必要であるとの認定を受ける必要があります。介護が必要になった時は、あんしんすこやかセンターまたは総合支所保健福祉センター保健福祉課へ要介護・要支援認定の申請をしてください。

- 保険給付は利用したサービスの費用の 90%、80%または 70%で、所得に応じて残りの 10%、20%または 30%が自己負担となります。  
※あんしんすこやかセンターについては、P.112 参照  
お問い合わせ：総合支所保健福祉センター保健福祉課 P.22 参照

## 介護サービスを利用できる方

1. 65 歳以上の方  
日常生活を送るために介護や支援が必要な方
2. 40 ～ 64 歳の方  
加齢に伴う病気（※特定疾病）が原因で介護が必要になった方

※脳血管疾患、骨折を伴う骨粗しょう症、関節リウマチなど 16 疾病

# Long-term Care Insurance

## What is Long-term Care Insurance (Kaigo Hoken) ?

- This is a system whereby society as a whole supports the long-term care of the elderly, providing services which ease their anxieties and lessen the burden on the individual person and his/her family, when long-term care and support become necessary in everyday life.
- The system is managed by the city with the premiums paid by residents who are 40 years old and older and public funds (taxes) used as revenue.

The guidebook shows the outline of Long-term Care Insurance are distributed.

Language: English, Chinese and Korean

Distribution Counters:

Long-term Care Insurance Division (*Kaigo Hoken-ka*)

\*The guidebook is also available on the Tokyo Metropolitan Government's website.

[https://www.fukushihoken.metro.tokyo.lg.jp/kourei/koho/kaigo\\_pamph.html](https://www.fukushihoken.metro.tokyo.lg.jp/kourei/koho/kaigo_pamph.html)

## Those Covered under Long-term Care Insurance

1. Residents aged 65 and older. (Category 1 insured persons)
2. Residents who are members of a medical insurance program and between the ages of 40 and 64. (Category 2 insured persons)

\* As a rule, foreign residents with a period of stay in Japan of three months or longer are eligible for Long-term Care Insurance.

## Premiums for Long-term Care Insurance

1. For residents aged 65 and older (Category 1 insured persons)  
Premiums are based on a person's income.  
You can pay your premiums by special collection—automatic deduction from pension payments—or ordinary collection through direct payment using the statements the city sends or automatic transfer from your financial account.

2. Residents who are between the ages of 40 and 64 (Category 2 insured persons)  
Premiums for Long-term Care Insurance are determined by each medical insurance plan (NHI, employer's health insurance program, etc.) and collected together with health insurance premiums.

## Long-term Care Requirement Certification and Insurance Benefits

- In order to obtain long-term care, you must receive authorization stating that long-term care is necessary. When such care does become necessary, please apply for a long-term care/support requirement certification at Anshin Sukoyaka Centers (Comprehensive Community Support Centers) or Public Health and Welfare Divisions, Public Health and Welfare Center of District Administration Offices.

- 90%, 80% or 70% of the service fee will be paid by insurance and 10%, 20% or 30% will be personally-borne.

\*Refer to p. 113 about Anshin Sukoyaka Centers (Comprehensive Community support Centers)

### Inquiries:

Public Health and Welfare Division (*Hoken Fukushima*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refers to p. 23

## Those who are eligible to receive Long-term Care services

1. Those who are 65 and over who need long-term care in their daily lives.
2. Those who are between the ages of 40 and 64 who require long-term care due to disease as a result of old age (\*one of the specified disease)

\* Sixteen types of diseases including cerebral blood vessel problems, osteoporosis accompanying fracture, rheumatic arthritis, and others.

# 健康

## 特定健診・長寿健診

世田谷区国民健康保険に加入している40歳以上74歳以下の方、および後期高齢者医療制度に加入している方を対象に、糖尿病・心筋梗塞などの生活習慣病予防のための健診を行っています（費用：500円）。

※前年度住民税非課税世帯の方は無料

対象の方には国保・年金課から健診のご案内を郵送します。

健保組合・共済組合など、他の医療保険に加入されている方の健診については、ご加入の医療保険者または勤務先にお問い合わせください。

お問い合わせ：国保・年金課特定健診係

電話：03-5432-2936

FAX：03-5432-3005

## 区民健診

区内に住民登録のある16歳以上40歳未満で健診を受ける機会のない方を対象に、健康診査を行っています。診断書は発行しません。予約制です（費用：500円）。

※対象の年齢は年度内（4月1日～翌年3月31日）に迎える年齢です。

※前年度住民税非課税世帯の方は申請により無料  
お問い合わせ：総合支所保健福祉センター健康づくり課 P.22 参照

## がん検診など

病気の早期発見・早期治療につなげ、健康管理に役立ててください。

※対象の年齢は年度内（4月1日～翌年3月31日）に迎える年齢です。

※前年度住民税非課税世帯の方は無料（骨粗しょう症検診・成人歯科健診を除く）

種類	対象	自己負担金	内容	お問い合わせ・申し込み先
胃がん検診 ○50歳以上の方は胃 部エックス線検査または胃内視鏡検査のどちらかを選択。	40歳以上（1年に1回）	¥1,000	問診、胃部エックス線検査	世田谷区がん検診受付センター 電話：03-6265-7573 FAX：03-6265-7559
	50歳以上（2年に1回） ※前年度に内視鏡検診を受診した方は今年度の区のがん検診は受診できません。	¥1,500	問診、胃内視鏡検査	
肺がん検診※1	40歳以上	エックス線のみ ¥100 エックス線・喀痰（かくたん） ¥600	問診、胸部エックス線検査（喀痰細胞診は検診要件に該当した方のみ） ※特定健診・長寿健診などと同時に医療機関で受診する場合は区への申し込みは不要です。	

# Health

## Specific Health Checkups and Longevity Health Checkups

Health checkups to prevent such lifestyle diseases as diabetes and heart disease are provided for Setagaya national health insurance system subscribers who are between the ages of 40 and 74 and subscribers of the Medical Care System for Older Senior Citizens. (Fee: ¥500).

\* Free for those exempt from the previous year's Resident's Tax.

Information about these health checkups will be mailed by the National Health Insurance and National Pension

Division to eligible individuals.

Individuals who are subscribed to other medical insurance programs such as a health insurance union or mutual aid society should contact their health insurance provider or their employer for more information about health checkups.

**Inquiries:** Specific Health Checkup Section, National Health Insurance and National Pension Division (*Kokuho Nenkin-ka Tokutei Kenshin-gakari*)

**Tel:** 03-5432-2936 **Fax:** 03-5432-3005

## Health Checkups for Setagaya Residents

Health checkups are conducted for registered Setagaya residents who are over 16 and under 40 years of age and do not have other opportunities to receive health checkups. Please note that no doctor's certificate will be issued. Reservation required (fee: ¥500).

\*Free for those exempt from the previous year's Resident's Tax and who filed an application.

\*An individual's age here means the age they will be turning during the fiscal year (April 1 to March 31 of the following year).

**Inquiries:** Public-Health Promotion Division (*Kenko Zukuri-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refer to p. 23.

## Cancer Examinations

We perform medical examinations in order to identify and treat cancer at an early stage. For details, see the chart below.

\*An individual's age here means the age they will be turning during the fiscal year (April 1 to March 31 of

the following year).

\*Free for those exempt from the previous year's Resident's Tax; this excludes osteoporosis examinations and adult dental checkup.

Test	Qualifying Individuals	Copayment	Description	Inquiries /Applications
Stomach Cancer Screening ○ Individuals 50 and above can choose between receiving an abdominal x-ray or gastroendoscopy.	Forty years of age or older (Once a year)	¥1,000	Medical interview and abdominal x-ray	Setagaya Cancer Reception Center Tel: 03-6265-7573 Fax: 03-6265-7559
	Fifty years of age or older (Twice a year) * If you have undergone a gastroendoscopy during the previous fiscal year, you are not eligible for the city's screening subsidy for the current fiscal year.	¥1,500	Medical interview and gastroendoscopy	
Lung cancer *1	Forty years of age or older	X-ray only: ¥100 X-ray/expectorated phlegm: ¥600	Medical interview and chest X-ray (sputum cytology screening provided for those patients meeting the specified conditions only) * No reservations are required with the City Office if you undergo the procedure at a medical institution at the same time as specific health checkups and longevity health checkups, etc.	



種類	対象	自己負担金	内容	お問い合わせ・申し込み先
大腸がん検診※ 2	40 歳以上	¥200	便潜血検査 申し込み後、専用の容器を郵送しますので、便を採取して各総合支所保健福祉センター健康づくり課または保健センターに提出してください。 受付日 総合支所保健福祉センター健康づくり課：月～木曜 保健センター：月～金曜 ※ 特定健診・長寿健診などと同時に医療機関で受診する場合は、区への申し込みは不要です。	世田谷区がん検診受付センター 電話：03-6265-7573 FAX：03-6265-7559
乳がん検診※ 2	40 歳以上の女性区民で前年度に区の乳がん検診を受診していない方（2年に1回）	¥1,000	問診、視診・触診、マンモグラフィ撮影	
子宮がん検診※ 2 (頸部・体部)	20 歳以上の女性区民で、前年度に区の子宮がん検診を受診していない方（2年に1回）	頸部 ¥800 頸部・体部 ¥1,800	問診、視診・内診、細胞診検査（子宮体部がん検診は子宮頸部がん検診を受診し、かつ検診要件に該当する方。子宮体部がん検診のみの受診はできません。）	
肝炎ウイルス検診※ 2 (B型・C型)	区の肝炎ウイルス検診を受診したことがない方	無料	問診と採血による検査 ※特定健診・長寿健診などと同時に受診できます。	
胃がんリスク(A・B・C)検査※ 1	40、45、50、60、70 歳で区の胃がんリスク(ABC)検査を受診したことがない方	¥800	問診、採血による検査 ※胃がんになりやすいかどうかを調べる検査です。 ※特定健診・長寿健診などと同時に受診できます。	
前立腺がん検診※ 1	60 歳以上で区の前立腺がん検診を受診したことがない男性	¥600	問診、採血による検査 (PSA 検査) ※特定健診・長寿健診などと同時に受診できます。	
骨粗しょう症検診※ 3	30、35、40、45、50、55、60、65、70 歳の女性	¥400	問診、骨量測定 (6 月～翌年 3 月)	世田谷保健所健康企画課 電話：03-5432-2447 FAX：03-5432-3102
口腔がん検診※ 3	61、66、71 歳	¥700	問診、視診・触診、必要に応じて細胞診検査 (6 月～翌年 3 月)	世田谷保健所健康推進課 電話：03-5432-2442 FAX：03-5432-3102
成人歯科健診※ 3	40、45、50、55、60、65、70 歳	¥200	問診、歯・歯周組織の状況などの健診 (6 月～翌年 3 月)	

※ 1 健康企画課の窓口でもお申し込みいただけます。

※ 2 健康企画課または総合支所保健福祉センター健康づくり課 (P22 参照) の窓口でもお申し込みいただけます。

※ 3 総合支所保健福祉センター健康づくり課 (P22 参照) でもお申し込みいただけます。

## 胃がん検診費用の助成

身体の障害により区の胃がん検診を受けられない方を対象に、胃がんに関する検査を医療機関で受けた際の費用を助成します。

### ■ 対象

身体障害者手帳をお持ちの、40 歳以上の区民

### ■ 内容

医療機関で受けた胃がんに関する検査(胃部エックス線検査(バリウム)もしくは胃部内視鏡検査。

ただし保険診療で受けたものを除く。)に要した費用を助成します。上限は 15,000 円です。

### ■ 助成方法

助成を希望される方にはお手続きのためのご案内をお送りします。

お問い合わせ：世田谷保健所健康企画課

電話：03-5432-2447 FAX：03-5432-3102

Test	Qualifying Individuals	Copayment	Description	Inquiries /Applications
Colon cancer *2	Forty years of age or older	¥200	Testing for blood in the stool After applying the test, you will be sent a special container by post. Bring a stool sample to the Public-Health Promotion Division or to a Medical Center. Hours: Public-Health Promotion Division, Public Health & Welfare Centers, District Administration Office: Mon. to Thu. Medical Center: Mon. to Fri. * If you take it with the Specified Health Checkup or Longevity Health Checkup at a medical institution, no reservations are required with the City Office.	Setagaya Cancer Reception Center Tel: 03-6265-7573 Fax: 03-6265-7559
Breast cancer *2	Women aged forty or older who have never undergone a Setagaya City breast cancer checkup (twice a year)	¥1,000	Medical interview, visual/internal examination, mammogram	
Uterine cancer (cervix and uterus) *2	Women aged twenty or older who have never undergone a Setagaya City uterine cancer checkup (twice a year)	Cervical cancer ¥800 Cervix/Uterine cancer ¥1,800	Medical interview, visual/internal examination, cytodiagnosis (Uterine cancer checkups are for those who have undergone a cervical cancer checkup and fulfill designated requirements. Uterine cancer checkups are not conducted as standalone tests.)	
Hepatitis B and C virus *2	* Those who have not received a Setagaya City Hepatitis B and C virus test	Free of charge	Medical interview, blood sampling test * This checkup can be performed at the same time as Specific Health Checkups and Longevity Health Checkups, etc.	
Stomach cancer risk (ABC) checkup *1	Ages 40, 45, 50, 60 and 70 Those who have not undergone the city's stomach cancer risk (ABC) checkup	¥800	Medical interview, blood sampling test * This checkup is to determine whether there is a risk of stomach cancer * This checkup can be performed at the same time as Specific Health Checkups and Longevity Health Checkups, etc.	
Prostate cancer *1	Men sixty years of age or older who have never undergone a Setagaya City prostate cancer checkup.	¥600	Medical interview and blood sampling test (prostate-specific antigen [PSA] screening) * This checkup can be performed at the same time as Specific Health Checkups and Longevity Health Checkups, etc.	
Osteoporosis *3	Women aged 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, and 70	¥400	Medical interview, bone mass measurement (June – following March)	
Oral cancer *3	Aged 61, 66, and 71	¥700	Medical interview, visual examination / palpation, cytodiagnosis as required (June-following March)	Public Health Promotion Division, Setagaya Public Health Center Tel: 03-5432-2442 Fax: 03-5432-3102
Adult Dental Checkup *3	40, 45, 50, 55, 60, 65 and 70 years of age	¥200	Examination of teeth and gums (June through March of the following year)	

\*1 You can also apply at the service counter at the Public Health Planning Division (*Kenko Kikaku-ka*).

\*2 You can also apply at the service counter at the Public Health Planning Division (*Kenko Kikaku-ka*) or the Public-Health Promotion Division (*Kenko Zukuri-ka*) of the Public Health and Welfare Center at a District Administration Office (please refer to p. 23).

\*3 You can also apply at the service counter at the Public-Health Promotion Division (*Kenko Zukuri-ka*) of the Public Health and Welfare Center at a District Administration Office (please refer to p. 23).

## Medical Fee Subsidy for Stomach Cancer Checkup

For those who were unable to receive the city's stomach cancer checkup due to physical disabilities, the medical fee for stomach cancer checkups at medical institutions will be covered by Setagaya City.

### ■ Eligibility

Residents aged forty or older who has a Physical Disability Certificate

### ■ Details

Setagaya City offers a subsidy for checkups related to stomach cancer, such as X-ray imaging of the gastric

region (using barium) or an endoscopy. This excludes checkups received through health insurance) received at a medical institution. The limit is ¥15,000.

### ■ How to obtain the subsidy

We will send you information about the procedure necessary to receive this subsidy upon request.

**Inquiries:** Public Health Planning Division (*Kenko Kikaku-ka*), Setagaya Public Health Center

**Tel:** 03-5432-2447 **Fax:** 03-5432-3102

## がん先進医療費の利子補給

区が指定する金融機関でがん先進医療費の融資を受けた場合、利子相当額を助成します。

■対象：国内でがんの先進医療を受ける予定で、利子補給金承認申請日に引き続き1年以上世田

谷区に住所を有している区民の方  
※詳細な条件などについてはお問い合わせください。  
お問い合わせ：世田谷保健所健康企画課  
電話：03-5432-2447 FAX：03-5432-3102

## 若年がん患者在宅療養支援

40歳未満のがん患者の方への在宅療養支援として、在宅サービスや福祉用具などの費用を助成します。

### ■対象

以下の全てに該当する方

- (1) 世田谷区民の方
- (2) 40歳未満の方
- (3) がん患者の方（医師により、一般に認められている医学的知見に基づき回復の見込みがない状態に至ったと判断された方）
- (4) 他の制度で同等の給付を受けることができない方

### ■内容

以下の費用に対して、自己負担を除いた額を助成します（利用上限額あり）。

- (1) 在宅サービス利用料
- (2) 福祉用具貸与・購入費用
- (3) 住宅改修費用

※詳しくはお問い合わせください。

お問い合わせ：世田谷保健所健康企画課  
電話：03-5432-2447 FAX：03-5432-3102

## 世田谷区がん相談

がんについての不安な気持ちや在宅療養などについて、看護師やがん体験者、社会保険労務士に相談できます。

申し込み：公益財団法人世田谷区保健センター

■対象：がんで療養中の方とその親や子、兄弟姉妹、パートナーなど

### ■対面相談

日時：毎月第2・第4土曜 午前9時～12時

場所：世田谷区立保健センター

予約受付時間：平日午前9時～午後5時

※祝日、12月29日～1月3日を除く

電話：03-6265-7536（予約専用）

FAX：03-6265-7429

オンラインでの相談も選べます。ご予約の際にご希望の相談方法（対面・オンライン）をお伝えください。オンラインでの相談方法は、ご予約の際にご説明いたします。

約の際にご説明いたします。

### ■電話相談

日時：毎月第1～4木曜 午前9時～午後1時

※祝日、12月29日～1月3日を除く

第1・第3週 看護師による専門相談

第2・第4週 がん体験者によるピア相談

電話：03-6265-7562

### ■がん情報コーナー

こころとからだの保健室ポルタ内のがん情報コーナーで、がん予防、がん検診、罹患後の療養や治療費、治療と仕事の両立などに関する資料の閲覧ができます。専門スタッフが窓口で、がんに関する一次相談をお受けします。

お問い合わせ：公益財団法人世田谷区保健センター  
電話：03-6265-7414 FAX:03-6265-7589

## 高齢の方の予防接種

種類	対象	実施方法
高齢者インフルエンザ	①65歳以上の方 ②60歳以上65歳未満で、一定の障害のある方	指定医療機関で10月1日～1月31日まで実施します。 [費用] 自己負担額2,500円 対象者①の方には予診票を送ります。 対象者②の方は申し込みが必要です。 ※詳しくはお問い合わせください。

## Subsidy for Advanced Cancer Treatment

If you take out a loan for advanced cancer treatment at a financial institution designated by Setagaya City, you can receive a subsidy equivalent to the amount of loan interest paid.

■ **Eligibility:** Individuals planning to undergo advanced cancer treatment in Japan who have had a residence in Setagaya City continuously for at least

one year as of the date of application for the subsidy.  
Note: Inquire for more details about conditions for the subsidy, etc.

■ **Inquiries:** Public Health Planning Division (*Kenko Kikaku-ka*), Setagaya Public Health Center  
**Tel:** 03-5432-2447 **Fax:** 03-5432-3102

## Home care support for young cancer patients

Subsidies for expenses required for home services and welfare equipment, etc. are provided as home care support for cancer patients under the age of 40.

■ **Eligibility:**

Those who meet all of the following conditions

- (1) Residents of Setagaya City
- (2) Persons under the age of 40
- (3) Cancer patients (Those who have been diagnosed by a doctor as having no prospect for recovery based on generally accepted medical knowledge)
- (4) Those who cannot receive equivalent benefits under other systems

■ **Description of contents**

Subsidies will be provided to cover the following expenses excluding the self-payment amounts (there is a upper limit):

- (1) Expenses for using home services
- (2) Expenses for leasing/purchasing the welfare equipment
- (3) Housing renovation costs

※Note: Inquire for more details.

■ **Inquiries:** Public Health Planning Division (*Kenko Kikaku-ka*), Setagaya Public Health Center  
**Tel:** 03-5432-2447 **Fax:** 03-5432-3102

## Setagaya City Cancer Consultation Corner

You can consult with nurses, cancer survivors, and specialists in social insurance about your concerns related to cancer, care at home and other topics.

Application: Setagaya Medical Center

■ **Eligibility:** Residents who are recovering from cancer treatment and their parents, children, siblings, partners and such.

■ **Interviews**

Date and time: 2nd and 4th Saturdays, 9:00 a.m. - 12:00 p.m.

Location: Setagaya Medical Center

Reservation hours: Weekdays, 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

\*Except national holidays, December 29 – January 3

**Tel:** 03-6265-7536 (only for reservations)

**Fax:** 03-6265-7429

Online consultation services are also available.

When you make a reservation, choose the preferred option (face-to-face or online consultation). Online

procedures will be explained when you make the reservation for online consultation.

■ **Telephone consultations**

Date and time: 1st to 4th Thursdays, 9:00 a.m. to 1:00 p.m.

\*Except national holidays, December 29 – January 3

1st and 3rd Thu.: Consultation with nurses

2nd and 4th Thu.: Peer consultation with cancer survivors

**Tel:** 03-6265-7562

■ **Cancer Information Corner**

This cancer information corner is in the physical and mental health office Porte. You can find reference materials related to cancer prevention, cancer check-ups, recuperation after medical treatment, medical fees, and balancing work with treatment here. Specialists are available at the service counter to offer primary consultations concerning cancer.

■ **Inquiries:** Setagaya Medical Center

**Tel:** 03-6265-7414 **Fax:** 03-6265-7589

## Vaccinations for the Elderly

Type	Eligibility	Vaccination Process
Influenza vaccine (For the elderly)	(1) People aged sixty-five and above (2) People aged 60 to 64 with certain disabilities	Immunizations are provided at designated medical institutions between October 1 and January 31. [Cost] ¥2,500 People in category (1) will be sent a vaccination voucher. People in category (2) must apply to receive the vaccination. *Please inquire for details.

種類	対象	実施方法
高齢者肺炎球菌	過去に 23 価肺炎球菌予防接種を受けていない方で、次の①または②に該当する方 ①年度の末日現在、65・70・75・80・85・90・95・100 歳の方 ②60 歳以上 65 歳未満で、一定の障害のある方	指定医療機関で 4 月 1 日～3 月 31 日まで実施します。 [費用] 自己負担額 1,500 円 対象者①の方には予診票を送ります。 対象者②の方は申し込みが必要です。 ※詳しくはお問い合わせください。
带状疱疹	満 50 歳以上の方	指定医療機関で予防接種の一部費用助成を 7 月 1 日から実施します。 [費用] 費用助成額 生ワクチン (1 回) : 4,000 円 不活化ワクチン (2 回) : 10,000 円/回

お問い合わせ：世田谷保健所感染症対策課

電話：03-5432-2437 FAX：03-5432-3022

## 大人の風しん抗体検査・予防接種費用助成

助成種類	対象	実施方法
風しん抗体検査・予防接種 (妊娠を希望する女性、 その同居者対象)	抗体検査 過去に風しんの抗体検査、予防接種、 確定診断を受けたことがない方で ①妊娠を希望する女性 ②妊娠を希望する女性の同居者 ③風しんの抗体価が低いことが判明 している妊婦の同居者  予防接種 風しん抗体検査により、風しんの抗 体価が低いことが判明した 19 歳以上 の方	指定医療機関で 4 月 1 日～3 月 31 日まで実施します。 [費用] 抗体検査 無料 予防接種 (麻しん風しん混合 (MR) ワクチン) 助成額 5,000 円 予防接種 (風しん単独ワクチン) 助成額 3,000 円  抗体検査は申し込みが必要です。
風しん抗体検査・予防接種 (1962 年 4 月 2 日から 1979 年 4 月 1 日生まれ の男性対象)	抗体検査 1962 年 4 月 2 日から 1979 年 4 月 1 日生まれの男性の方  予防接種 1962 年 4 月 2 日から 1979 年 4 月 1 日生まれの男性の方で、風しん抗 体検査により、風しんの抗体価が低 いことが判明した方	2019 年 4 月 1 日から 2025 年 3 月 31 日までの約 6 年間実施します。 [費用] 無料 (1 人につき 1 回まで) 区が発行するクーポン券を持参し、 指定の医療機関などで受診してくだ さい。

お問い合わせ：世田谷保健所感染症対策課

電話：03-5432-2437 FAX：03-5432-3022

Type	Eligibility	Vaccination Process
Pneumococcus vaccine (For the elderly)	People who have not received the Pneumovax 23 (PPV-23) for pneumococcus and fall into either of the following categories: (1) People who will be 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 years of age at the end of the fiscal year (2) People aged 60 to 64 with certain disabilities	Immunizations are provided at designated medical institutions from April 1 to March 31. [Cost] ¥1,500 (Between October and March) People in category (1) will be sent a vaccination voucher. People in category (2) must apply to receive the vaccination. *Please inquire for details.
Shingles	Those of age 50 years or older	Partial subsidies for immunization are offered at designated medical institutions from July 1. [Cost] Amount covered by subsidies Live vaccine (single dose): 4,000 yen Inactivated vaccine (two doses): 10,000 yen/dose

**Inquiries:** Infectious Diseases Control Division (*Kansensho Taisaku-ka*), Setagaya Public Health Center  
**Tel:** 03-5432-2437 **Fax:** 03-5432-3022

## Rubella Antibody Checkup/Immunization for Adults Subsidy

Type of Subsidy	Eligibility	Procedures
Rubella Antibody Checkup/ Immunization (For women who want to have a baby and those living in the same household)	Antibody Checkup Residents who have never had a rubella antibody checkup, immunization or confirming examination, including: ① Women who want to become pregnant ② Those living in the same household as the woman who wants to become pregnant ③ Those living with an expectant mother whose rubella antibody value is low  Immunization Residents of age 19 years or older whose rubella antibody value is low according to the rubella antibody checkup.	Checkups are conducted from April 1 through March 31 of the following year at designated medical institutions. [Fees] Antibody Checkup: Free Immunization (measles-rubella combination (MR) vaccine) Subsidy Amount: ¥5,000 Immunization (rubella single vaccine) Subsidy Amount: ¥3,000  You must apply to receive an antibody checkup.
Rubella Antibody Checkup/ Immunization (For men born between April 2, 1962 and April 1, 1979)	Antibody Checkup Men born between April 2, 1962 and April 1, 1979  Immunization Men born between April 2, 1962, and April 1, 1979, whose rubella antibody value is low according to the rubella antibody checkup.	This checkup will be conducted for approximately six years between April 1, 2019 and March 31, 2025. [Fees] Free (once per person) Bring the coupon you received from the city and undergo the checkup at a designated medical institution.

**Inquiries:** Infectious Diseases Control Division (*Kansensho Taisaku-ka*), Setagaya Public Health Center  
**Tel:** 03-5432-2437 **Fax:** 03-5432-3022

## HIV と性感染症相談・検査

必ず世田谷区のホームページで最新情報を確認してください。

相談および抗体検査を実施しています。予約不要です。匿名、無料です。

### ■ 検査項目

- HIV 抗体検査（血液検査）
- 梅毒検査（血液検査）
- 性器クラミジア検査（尿検査）

### ■ 検査会場

世田谷保健福祉センター（健康づくり課分室）  
若林 4-22-13 世田谷合同庁舎 1 階

### ■ 検査：原則、毎月第 3 木曜

午前 9：30～10：30（先着制）

### ■ 結果：検査を受けた一週間後の午前 9：30～10：15（詳細は検査時にご案内します。）

お問い合わせ：世田谷保健所感染症対策課

電話：03-5432-2370 FAX：03-5432-3022

## 健康教室

健康づくりに取り組んでいただくための講演会、健康教室などを実施しています。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター健康づくり課 P.22 参照

## こころの健康相談

こころの不調や病気について心配している方とその家族、関係者を対象とした専門の医師・保健師による個別相談です（予約制）。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター健康づくり課 P.22 参照

## 健康度測定・健康増進指導

一人ひとりの健康状態の検査・測定およびそれにもとづく運動・栄養・休養などの総合的な指導・相談を行っています。日本語が理解できて会話が可能な方、通訳が付き添える方に限ります。

### ■ 健康度測定（要予約）

費用：5,000円

対象者：18歳以上の区民

実施内容：

- 一次測定  
（医学的検査・生活習慣問診など）
- 二次測定  
（負荷心電図・体力測定・運動・栄養・休養指導など）

実施日：一次測定 火・水曜午前

二次測定 木曜午前・午後  
金曜午後

その他：診断書・証明書の発行はできません

### ■ 健康増進指導（要予約）

費用：400円

対象者：18歳以上の区内在住・在勤の方

健康度測定および健康診断を受診した方（一部、受診をしなくても受講できる教室もあります。）

実施内容：個人の健康状態や体力に合わせた各種健康体操・栄養講座・休養講座・壮年期向け講座など

実施日：月～金曜（一部、土曜、祝日実施）

お問い合わせ：公益財団法人世田谷区保健センター

電話：03-6265-7463（健康度測定）

03-6265-7473（健康増進指導）

FAX：03-6265-7429（共通）

所在地：松原6-37-10

保健医療福祉総合プラザ2・3階

## Consultation and Examinations for HIV and Sexually Transmitted Infections (STIs)

\*Please be sure to check the latest information on Setagaya City's website.

Consultation and examinations are provided. No appointment is necessary. Testing can be done anonymously and free of charge.

### ■ Examination item

- HIV antibody test (blood test)
- Syphilis test (blood test)
- Genital chlamydia test (urine test)

### ■ Examination venue

Setagaya Public Health and Welfare Center (Public-Health Promotion Division branch)  
Setagaya Common Building for Government Office  
1F  
4-22-13, Wakabayashi

■ Check-up: In principle, every 3rd Thursday of the month

9:30 a.m. - 10:30 a.m. (first-come-first-served basis)

■ Results: 9:30 a.m. to 10:15 a.m. one week after taking the test (Details will be guided at the time of the test.)

### Inquiries:

Infectious Diseases Control Division (*Kansensho Taisaku-ka*), Setagaya Public Health Center

**Tel:** 03-5432-2370 **Fax:** 03-5432-3022

## Health Class

Lessons for efforts to maintain health are available at Health classes.

**Inquiries:** Public-Health Promotion Division (*Kenko Zukuri-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refer to p. 23.

## Mental Health Consultation

People concerned about mental illness or poor wellbeing, or families or people related to these people can receive individual consultation with health professionals (reservation required).

**Inquiries:** Public-Health Promotion Division (*Kenko Zukuri-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refer to p. 23.

## Health Checks and Advice for Promoting Good Health

A general health checkup, and based on the results, comprehensive guidance and consultation on exercise, nutrition and necessity of taking rest are provided. This program is limited to those who can speak Japanese or who can afford to bring along an interpreter.

### ■ Health checkup (reservation required)

Expenses: ¥5,000

Eligibility: City residents over 18 years old

Description:

- First checkup  
(Medical checkup and lifestyle interview, etc.)
- Second checkup  
(Stress electrocardiogram, physical fitness measurement, exercise, nutrition, lifestyle guidance, etc.)

Implementation date:

- First checkup Tue. / Wed. morning
- Second checkup  
Thu. morning / afternoon  
Fri. afternoon

Note: Medical or other certificates cannot be issued.

### ■ Advice on promoting good health (reservation required)

Expenses: ¥400

Eligibility: City residents over 18 years old

Those who have had health measurements and checkups (Some classes are available without these requirements.)

Description: A variety of health exercises, nutrition courses, recreational courses, courses for those in their late middle age, etc. are conducted to suit people with different levels of health and physical capabilities.

Date: Mon. to Fri. (some are opened on Saturdays)

**Inquiries:** Setagaya Medical Center, Public Interest Incorporated Foundation

**Tel:** 03-6265-7463 (health measurement)

03-6265-7473 (Health promotion guidance)

**Fax:** 03-6265-7429 (common)

**Address:** 6-37-10 Matsubara

Health, Medical and Welfare Plaza 2nd and 3rd floors



## 食中毒にご注意

食中毒は、季節を問わず起こる可能性があります。

- 菌をつけない！  
調理前は手をよく洗い、手指や調理器具は常に清潔に保ちましょう。
- 菌を増やさない！  
調理した食品はできるだけ早く食べ、長時間の放置はやめましょう。

- 菌をやっつける！  
加熱の際は、食品の中心まで十分に加熱しましょう。調理器具などは、しっかり洗浄し、熱湯や塩素系漂白剤などで消毒しましょう。

お問い合わせ：世田谷保健所生活保健課  
電話：03-5432-2911 FAX：03-5432-3054

## 熱中症にご注意

日本の夏は、気温も湿度も高く蒸し暑いことが特徴です。

### 日常生活での注意事項

- 暑さを避けましょう。

#### 「行動の工夫」

- 暑い日は無理をしない。
- 日陰を選んで歩く。
- 適宜休憩する。
- 天気予報を参考に、暑い日や時間を避けて外出や行事の日時を検討する。

#### 「住まいの工夫」

- 風通しを利用する。
- 窓から射し込む日光を遮る。
- 空調設備を利用する。

#### 「衣服の工夫」

- 襟元をゆるめて通気する。
- 炎天下では、黒色系の素材を避ける。
- 日傘や帽子を使う。
- こまめに水分補給しましょう。
- 急に暑くなる日に注意しましょう。
- 暑さに備えた体づくりをしましょう。

お問い合わせ：世田谷保健所健康企画課  
電話：03-5432-2472 FAX：03-5432-3022



## Warning regarding Food Poisoning

Food poisoning can occur at any time of the year.

- Avoid bacterial contamination!  
Wash hands thoroughly before cooking and always keep fingers and cooking implements clean.
- Avoid bacterial spread!  
Eat food as soon as possible after preparation and avoid leaving out for long periods of time.
- Kill bacteria!

When heating, make sure heat goes to the center of the food. Clean cooking implements thoroughly and disinfect with hot water or chloride bleach.

**Inquiries:** Environment Sanitation Division (*Seikatsu Hoken-ka*), Setagaya Public Health Center  
**Tel:** 03-5432-2911 **Fax:** 03-5432-3054

## Beware of Heatstroke

Summers in Japan are typically hot and humid.

### Precautions in Everyday Life

- Avoid the heat

#### <Smart Ways to Take Action>

- Do not overexert yourself on hot days
- Walk in the shade
- Get plenty of rest
- Listen to the weather forecast and avoid outside activities during the hottest days and hours and when planning the date and time for an event

#### <Smart Practices at Home>

- Use plenty of ventilation
- Block any direct sunlight that may shine through windows
- Use the air conditioner

#### <Smart Clothing Choices>

- Loosen your collar and let the air flow
- Avoid wearing black clothes in direct sunlight
- Use a parasol and wear a hat
- Drink plenty of liquids
- Be aware of sudden jumps in temperature
- Build up your stamina to withstand the summer heat

**Inquiries:** Public Health Planning Division (*Kenko Kikaku-ka*), Setagaya Public Health Center  
**Tel:** 03-5432-2472 **Fax:** 03-5432-3022

# 後期高齢者医療制度

## 後期高齢者医療制度とは

75歳以上の方と、一定の障害のある65歳以上の方を対象とした、相互扶助を目的とした公的医療保険制度です。

住民登録されている外国人の方は、制度の対象となります。

※ 後期高齢者医療制度の対象とならない方

- 生活保護を受けている方
- 医療を受けること、または医療を受ける方の世話をを行うこと（医療活動）、観光・保養を目的として入国・在留している方
- 自国と日本との間で社会保障協定が結ばれていて、自国から日本の医療機関で使用できる証明書を交付されている方

## 保険証と給付

- 対象者には75歳の誕生月の前月に、「後期高齢者医療被保険者証」を交付します。
- 医療機関で支払う一部負担金の割合は、医療費の1割、2割または3割です。所得によって割合が異なります。
- 1か月の自己負担額に上限があります。
- 1か月の医療費が高額となったときは、自己負担限度額を超えた分が払い戻されます。
- 入院時の食事代は、1食あたり460円です。ただし、低所得の方は申請により減額される場合があります。
- 申請により、療養費、葬祭費などの一部給付が受けられる場合があります。

## 保険料

保険料は個人ごとに、次の式で計算します。

年間保険料 = [均等割額] 46,400円 + [所得割額] (所得額 - 43万円 (合計所得金額が2,400万円以下の場合)) × 9.49%

年間保険料の最高限度額は66万円です。

保険料は前年の所得額が少ない場合は、軽減されることがあります。

## 支払い方法

年金から天引きの特別徴収と、区が発行する納付書や口座振替で納めていただく普通徴収があります。

詳しくは、お問い合わせください。

## 外国人の方が出国するとき

出国する際は、保険証をお返しく下さい。

お問い合わせ：国保・年金課後期高齢者医療

電話：03-5432-2390 FAX：03-5432-3005

# Medical Care System for Older Senior Citizens

## What is the Medical Care System for Older Senior Citizens (Koki Koreisha Iryo Seido)?

The Medical Care System for Older Senior Citizens is a public medical insurance system for individuals aged 75 and older, and individuals aged 65 and over with disabilities, aimed at mutual assistance.

Foreigners who are registered as residents are subject to the system.

\* Persons not covered by the Medical Care System for Older Senior Citizens

- Persons receiving public assistance
- Persons immigrating or residing with the purpose of receiving medical care, engaging in care for persons receiving medical care (medical activities), for travel or recuperation
- Persons have been issued a certificate enabling use of Japanese medical facilities from their home country due to social welfare agreements between Japan and the country

## Health Insurance Card and Benefits

- Those who are eligible can receive an Older Senior Citizen Health Insurance Card.
- The portion of fees borne by eligible individuals at medical facilities is 10%, 20%, or 30%. The amount differs according to income.
- Fees for a single month will not exceed a predetermined upper limit.
- If medical fees for a single month are very high, expenses exceeding a predetermined upper limit will be reimbursed.
- Meals for in-patients cost ¥460 per meal. However, this may be reduced for individuals with low income if they apply.
- Partial benefits such as medical expenses or funeral expense can be applied for.

## Premiums

Insurance premiums are calculated by the following formula:

Annual insurance premium = [capita amount] ¥46,400 + [income amount] (Income – ¥430,000 (if the total income is ¥24,000,000 or less)) × 9.49%

The maximum limit for annual insurance premium is ¥660,000.

If your income from the previous year was low, your premium may be reduced.

## Method of Payment

Premiums can either be paid by automatic deduction from pension payments (special collection), or direct payment using the payment coupon provided by the city or via bank transfer (ordinary collection).

Please inquire for further details.

## For Foreigners Leaving the Country

When leaving the country, please return your Health Insurance Card.

### Inquiries:

Medical Care System for Older Senior Citizens Section, National Health Insurance and National Pension Division  
(*Kokuho Nenkin-ka Koki-Koreisha-Iryo*)

**Tel:** 03-5432-2390 **Fax:** 03-5432-3005

## 福祉

## おとしよりのために

## あんしんすこやかセンター

■区内各地区（28か所）には、高齢者の方が住み慣れた地域でいきいきと暮らせるよう、様々な支援を行うための相談窓口「あんしんすこやかセンター（地域包括支援センター）」があります。障害のある方や子育て中の方などのご相談もお受けしています。

■介護予防のケアプラン作成、介護保険の相談・申請手続き、介護予防普及啓発講座の開催などを行っています。お気軽にご相談ください。

お問い合わせ：介護予防・地域支援課

電話：03-5432-2953 FAX：03-5432-3085

## あんしんすこやかセンター（地域包括支援センター）一覧

名称	所在地	電話	FAX
池尻あんしんすこやかセンター	池尻 3-27-21	5433-2512	3418-5261
太子堂あんしんすこやかセンター	太子堂 2-17-1 2階	5486-9726	5486-9750
若林あんしんすこやかセンター	若林 1-34-2	5431-3527	5431-3528
上町あんしんすこやかセンター	世田谷 1-23-5 2階	5450-3481	5450-8005
経堂あんしんすこやかセンター	宮坂 1-44-29	5451-5580	5451-5582
下馬あんしんすこやかセンター	下馬 4-13-4	3422-7218	3414-5225
上馬あんしんすこやかセンター	上馬 4-10-17	5430-8059	5430-8085
梅丘あんしんすこやかセンター	梅丘 1-61-16	5426-1957	5426-1959
代沢あんしんすこやかセンター	代沢 5-1-15	5432-0533	5433-9684
新代田あんしんすこやかセンター	羽根木 1-6-14	5355-3402	3323-3523
北沢あんしんすこやかセンター	北沢 2-8-18 北沢タウンホール地下1階	5478-9101	5478-8072
松原あんしんすこやかセンター	松原 5-43-28	3323-2511	5300-0212
松沢あんしんすこやかセンター	赤堤 5-31-5	3325-2352	5300-0031
奥沢あんしんすこやかセンター	奥沢 3-15-7	6421-9131	6421-9137
九品仏あんしんすこやかセンター	奥沢 7-35-4	6411-6047	6411-6048
等々力あんしんすこやかセンター	等々力 3-4-1 玉川総合支所2階	3705-6528	3703-5221
上野毛あんしんすこやかセンター	中町 2-33-11	3703-8956	3703-5222
用賀あんしんすこやかセンター	用賀 2-29-22 2階	3708-4457	3700-6511
二子玉川あんしんすこやかセンター	玉川 4-4-5 2階	5797-5516	3700-0677
深沢あんしんすこやかセンター	駒沢 4-33-12	5779-6670	3418-5271
祖師谷あんしんすこやかセンター	祖師谷 4-1-23	3789-4589	3789-4591
成城あんしんすこやかセンター	成城 6-3-10	3483-8600	3483-8731
船橋あんしんすこやかセンター	船橋 4-3-2	3482-3276	5490-3288
喜多見あんしんすこやかセンター	喜多見 5-11-10	3415-2313	3415-2314
砧あんしんすこやかセンター	砧 5-8-18	3416-3217	3416-3250
上北沢あんしんすこやかセンター	上北沢 4-32-9	3306-1511	3329-1005
上祖師谷あんしんすこやかセンター	上祖師谷 2-7-6	5315-5577	3305-6333
烏山あんしんすこやかセンター	南烏山 6-2-19 烏山区民センター2階	3307-1198	3300-6885

窓口開設時間：午前8：30～午後5時（日曜、祝日、12月29日～1月3日除く）

お問い合わせ：介護予防・地域支援課 電話：03-5432-2953 FAX：03-5432-3085

あんしんすこやかセンターは、まちづくりセンターと同じ建物にあります。

# Welfare

## For the Elderly

### Anshin Sukoyaka Centers

■ Anshin Sukoyaka Centers (Comprehensive Community Support Centers) are located throughout Setagaya (28 locations) and provide various kinds of support to help senior citizens live out their lives actively in neighborhoods they are most familiar with. Consultations for those with disabilities or who are raising children are also available.

■ The centers help create care plans for preventive long-term care, provide counseling on long-term care insurance issues and help with filling out applications, and hold seminars on preventive long-term care. Visitors are welcome to stop by and visit a center near them.

**Inquiries:** Preventive Long-Term Care and Community Support Division (*Kaigo Yobo Chiiki Shien-ka*)

**Tel:** 03-5432-2953 **Fax:** 03-5432-3085

### Anshin Sukoyaka Center (Comprehensive Community Support Center) List

Name	Address	Tel	Fax
Ikejiri Anshin Sukoyaka Center	3-27-21, Ikejiri	5433-2512	3418-5261
Taishido Anshin Sukoyaka Center	2-17-1, Taishido, 2F	5486-9726	5486-9750
Wakabayashi Anshin Sukoyaka Center	1-34-2, Wakabayashi	5431-3527	5431-3528
Kamimachi Anshin Sukoyaka Center	1-23-5, Setagaya, 2F	5450-3481	5450-8005
Kyodo Anshin Sukoyaka Center	1-44-29, Miyasaka	5451-5580	5451-5582
Shimouma Anshin Sukoyaka Center	4-13-4, Shimouma	3422-7218	3414-5225
Kamiuma Anshin Sukoyaka Center	4-10-17, Kamiuma	5430-8059	5430-8085
Umeaoka Anshin Sukoyaka Center	1-61-16, Umeaoka	5426-1957	5426-1959
Daizawa Anshin Sukoyaka Center	5-1-15, Daizawa	5432-0533	5433-9684
Shin-daita Anshin Sukoyaka Center	1-6-14, Hanegi	5355-3402	3323-3523
Kitazawa Anshin Sukoyaka Center	2-8-18, Kitazawa, (inside Kitazawa Town Hall B1)	5478-9101	5478-8072
Matsubara Anshin Sukoyaka Center	5-43-28, Matsubara	3323-2511	5300-0212
Matsuzawa Anshin Sukoyaka Center	5-31-5, Akatsutsumi	3325-2352	5300-0031
Okusawa Anshin Sukoyaka Center	3-15-7, Okusawa	6421-9131	6421-9137
Kuhonbutsu Anshin Sukoyaka Center	7-35-4, Okusawa	6411-6047	6411-6048
Todoroki Anshin Sukoyaka Center	3-4-1, Todoroki (Tamagawa District Administration Office 2F)	3705-6528	3703-5221
Kaminoge Anshin Sukoyaka Center	2-33-11, Nakamachi	3703-8956	3703-5222
Yoga Anshin Sukoyaka Center	2-29-22, Yoga, 2F	3708-4457	3700-6511
Futakotamagawa Anshin Sukoyaka Center	4-4-5, Tamagawa, 2F	5797-5516	3700-0677
Fukasawa Anshin Sukoyaka Center	4-33-12, Komazawa	5779-6670	3418-5271
Soshigaya Anshin Sukoyaka Center	4-1-23, Soshigaya	3789-4589	3789-4591
Seijo Anshin Sukoyaka Center	6-3-10, Seijo	3483-8600	3483-8731
Funabashi Anshin Sukoyaka Center	4-3-2, Funabashi	3482-3276	5490-3288
Kitami Anshin Sukoyaka Center	5-11-10, Kitami	3415-2313	3415-2314
Kinuta Anshin Sukoyaka Center	5-8-18, Kinuta	3416-3217	3416-3250
Kami-kitazawa Anshin Sukoyaka Center	4-32-9, Kami-kitazawa	3306-1511	3329-1005
Kami-soshigaya Anshin Sukoyaka Center	2-7-6, Kami-soshigaya	5315-5577	3305-6333
Karasuyama Anshin Sukoyaka Center	6-2-19, Minami-karasuyama Karasuyama Residents' Center 2F	3307-1198	3300-6885

**Hours:** 8:30 a.m. to 5:00 p.m. (except Sundays, national holidays and from December 29 through January 3)

**Inquiries:** Preventive Long-term Care and Community Support Division (*Kaigo Yobo Chiiki Shien-ka*)

**Tel:** 03-5432-2953 **Fax:** 03-5432-3085

Anshin Sukoyaka Center is located in the same building as the Community Development Branch Offices

### シルバーパス

■ 70歳以上の都民の方は、都営交通機関、都内民営バスを利用できる「東京都シルバーパス」をバス営業所などで購入できます。(寝たきりの方を除きます)

■ 有効期間は1年間(10月1日から翌年の9月30日まで)で毎年9月に更新を行います。必要な費用は、住民税が非課税の方は1,000円(経過措置：令和5年度の住民税は課税で、令和4年の税法上の合計所得金額が135万円以下の方は1,000円)、上記以外の方は20,510円(4月～9月に購入の場合は半年分で10,255円)です。

お問い合わせ：一般社団法人東京バス協会

電話：03-5308-6950

時間：午前9時～午後5時(土・日曜、祝日を除く)

FAX：03-3378-9970

高齢福祉課

電話：03-5432-2397

FAX：03-5432-3085

このほかにも、高齢者の日常生活を援助する様々なサービスや相談を行っています。いくつかの課が担当していますので、まずは下記までお問い合わせください。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター保健福祉課 P.22 参照

## 障害のある方のために

### 身体障害者手帳 (Shintai Shogaiisha Techo)

手足、体幹、目、耳、言語、そしゃく、心臓、腎臓、呼吸器、直腸、ぼうこう、小腸、肝臓、免疫の機能などに障害のある方が、いろいろな援護を受けるために必要な手帳です。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター保健福祉課 P.22 参照

### 愛の手帳 (Ai no Techo)

知的障害のある方が、いろいろな援護を受けるために必要な手帳です。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター保健福祉課 P.22 参照

### 障心身障害者の医療費助成制度

医療保険加入者で、身体障害者手帳1・2級(内部障害を有する方は1～3級)、愛の手帳1・2度、精神障害者保健福祉手帳1級をお持ちの方に「障(まるしょう)受給者証」を交付します(所得制限あり)。医療保険の診療の自己負担分について、全部または一部を助成します。なお、65歳以上の方は、原則として新規申請できません。

お問い合わせ：障害施策推進課事業担当

電話：03-5432-2388 FAX：03-5432-3021

### 保健センター専門相談課

■ 区内の障害のある方や家族・関係者などに、年齢や障害の種別を問わず、医師および専門スタッフによる相談や評価を行います。

お問い合わせ：保健センター専門相談課

電話：03-6265-7546 FAX：03-6265-7549

所在地：松原 6-37-10 保健医療福祉総合プラザ 2階

このほかにも身体障害者相談員、知的障害者相談員、各種福祉施設、各種手当・各種助成、医療給付、車椅子の貸出、障害者総合支援法の申請などについて、様々な相談やサービスを行っています。いくつかの課が担当していますので、まずは下記までお問い合わせください。

お問い合わせ：総合支所保健福祉センター保健福祉課 P.22 参照

**Silver Pass (Seniors' Bus Discount Card)**

■ Tokyo Silver Passes can be purchased at bus company business offices to Tokyo residents 70 years old and over for use on Tokyo Metropolitan (Toei) transportation and private buses for free. (Not available to bedridden persons)

■ The pass is valid for a period of one year (October 1 through September 30 of the following year), renewable in September. The expense is ¥1,000 for those exempt from resident's tax (transitional measure: ¥1,000 for those who were subject to resident's tax in FY2023 but whose total income under taxation laws was less than ¥1,350,000 for 2022; ¥20,510 for all others (¥10,255 for a half-year pass purchased between April-September).

**Inquiries:** Tokyo Bus Association

**Tel:** 03-5308-6950

**Hours:** 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (except Sat., Sun., and National holidays)

**Fax:** 03-3378-9970

Elderly Welfare Division (*Korei Fukushi-ka*)

**Tel:** 03-5432-2397, **Fax:** 03-5432-3085

There are various other services and counseling concerning daily living that are available to assist the elderly. Since several different divisions are in charge of different assistance programs, first contact the following divisions for information.

**Inquiries:**

Public Health and Welfare Division (*Hoken Fukushi-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refer to p. 23.

**For Those with Disabilities****Physical Disability Certificate (Shintai Shogaisha Techo)**

This certificate is issued to those who have disabilities in their hands, trunk or eyes, those who have trouble chewing or hearing, those who have problems with their speech, and those who have heart, kidney, respiratory organ, rectum, bladder, intestinal, liver, auto immune, etc., diseases. The certificate is necessary for people in the above categories to receive special assistance.

**Inquiries:** Public Health and Welfare Division (*Hoken Fukushi-ka*), Public and Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refer to p. 23.

**Certificate for the Mentally Disabled (Ai no Techo)**

This booklet is issued to the mentally disabled so that they can receive special assistance, etc.

**Inquiries:**

Public Health and Welfare Division (*Hoken Fukushi-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refer to p. 23.

**Ⓜ Medical Fee Subsidies for Physically or Mentally Disabled Persons**

A "Maru-Sho Ⓜ (Disabled Person's) Recipient Certificate" issued to those who are enrolled in health insurance and have a physical disability certificate Level 1 or 2 (with mental disability between Level 1 and 3), Ai-no-Techo booklet Level 1 or 2 (income restrictions apply), or Mental Health Disability Health & Welfare Handbook Level 1. The portion or all of the personally-borne expense incurred when treated at a medical institution or obtaining medical equipment can be subsidized. Those who are 65 years of age or older are not eligible for first time membership.

**Inquiries:** Project Management Section, Disabled Policy Promotion Division (*Shogai Sesaku Suishin-ka Jigyo-tanto*)

**Tel:** 03-5432-2388 **Fax:** 03-5432-3021

**Healthcare Center Professional Consultation Division**

■ Consultation and evaluation by doctors and specialized staff are conducted for disabled persons in the city, their families and related persons regardless of age or type of disability.

**Inquiries:** Healthcare Center Professional Consultation Division

**Tel:** 03-6265-7546 **Fax:** 03-6265-7549

**Address:** 6-37-10 Matsubara, 2F Health care welfare overall plaza

Other counseling and services are available, such as staff members who offer guidance for the physically and mentally disabled, welfare facilities, benefits and assistance, medical subsidies, wheelchair rentals, application for benefits based on the law for promoting self-support of persons with disabilities, etc. Since there are several divisions that deal with assistance, first contact the following division for information.

**Inquiries:** Public Health and Welfare Division (*Hoken Fukushi-ka*), Public Health and Welfare Center, District Administration Offices

Refer to p. 23.